

# Panasonic®



**IC-Recorder**  
**Registratore IC**  
**Magnétophone à puce**  
**IC-recorder**  
**Grabadora IC**  
**IC 录音机**  
**المسجل IC**  
**IC-inspelare**  
**IC-optager**  
**Digitální záznamník**  
**Dyktafon cyfrowy**  
**Gravador de IC**  
**Цифровой диктофон**  
**IC-рекордер**  
**Model No. RR-US065**

Before connecting, operating or adjusting this product, please read the instructions completely.

Please keep this manual for future reference.

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

Bedienungsanleitung Istruzioni per l'uso	DEUTSCH ITALIANO
Mode d'emploi Gebruiksaanwijzing	FRANÇAIS NEDERLANDS
Instrucciones de funcionamiento 使用说明书	ESPAÑOL 中文
إرشادات التشغيل	العربية اللغة
Bruksanvisning	SVENSKA
Betjeningsvejledning	DANSK
Návod k obsluze	ČESKY
Instrukcja obsługi	POLSKI
Manual de Instruções	PORTUGUÊS
Инструкция по эксплуатации	РУССКИЙ ЯЗЫК
Інструкції з експлуатації	УКРАЇНСЬКА

E

RQT8522-E

## Mitgeliefertes Zubehör

- Stereo-Ohrhörer ..... 1
- CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) ..... 2
- USB-Kabel ..... 1
- Diktatkabel ..... 1

### Vorsicht:

- Verwenden Sie nur die mitgelieferten abgeschirmten Schnittstellenkabel mit Ferritkernen für den Anschluss an den Computer.
- Ausschließlich geeignetes Zubehör mit einer Kabellänge von weniger als 3 Metern verwenden, um das Risiko von HF-Einstreuungen zu reduzieren, die durch ein Kopfhörer-, Ohrhörer- oder Mikrofonkabel erzeugt werden können.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

## Accessorio in dotazione

- Auricolari stereo ..... 1
- CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) ..... 2
- Cavo USB..... 1
- Cavo di dettatura ..... 1

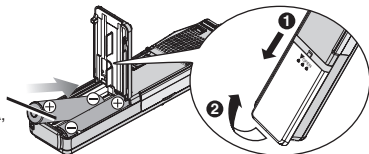
### Attenzione:

- Per il collegamento al computer, usare solo i cavi d'interfaccia schermati forniti in dotazione e provvisti di nuclei in ferrite.
- Per ridurre il rischio dell'interferenza radio causata dal cavo dell'auricolare, cuffia o microfono, usare soltanto gli accessori adatti con una lunghezza del cavo inferiore ai 3 metri.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

## Einlegen der Batterien/Inserimento delle batterie

Mikrozelle  
„AAA“,  
LR03 (nicht  
mitgeliefert)  
Batterie AAA,  
LR03  
(non fornite)



- Bei Verwendung von Akkus sollten möglichst Akkus der Marke Panasonic benutzt werden.  
(Mit Akkus wird u.U. eine kürzere Betriebszeit als mit Trockenzellen erzielt.)
- Se si usano pile ricaricabili, si raccomandano quelle fabbricate da Panasonic.  
(Le batterie ricaricabili potrebbero non durare quanto le batterie normali.)

**Ladezustandsanzeige** (erscheint während des Betriebs)  
**Indicatore delle batterie** (visualizzato durante il funzionamento)



Voll Leer  
Piena Vuota

Wechseln Sie die Batterien aus  
Sostituire le batterie

- Den Batteriewechsel innerhalb von 30 Sekunden abschließen, um zu verhindern, dass die Einstellungen aus dem Speicher gelöscht werden. Die Uhr bleibt jedoch so lange stehen, bis neue Batterien eingelegt worden sind. Die Aufzeichnungen bleiben im Speicher erhalten.
- Per preservare le regolazioni, sostituire le batterie entro 30 secondi. L'orologio però si ferma finché non si inseriscono le batterie. Le registrazioni rimangono intatte.

- Die HOLD-Funktion vor dem Gebrauch freigeben (⇨ Seite 13). Eine Einschalttaste ist nicht vorgesehen.
- [■ STOP] drücken, um einen Bedienvorgang abzubrechen oder eine Einstellung zu annullieren.
- Wenn während eines Einstellvorgangs innerhalb von 10 Sekunden keine weitere Tastenbetätigung erfolgt, schaltet das Gerät in den Bereitschaftszustand zurück.
- Rilasciare il bloccaggio prima dell'uso (⇨ pagina 13). Non c'è l'interruttore di alimentazione.
- Premere [■ STOP] per interrompere il funzionamento in corso/cancellare la regolazione.
- L'unità torna in modalità standby se non si esegue alcuna operazione durante ciascuna regolazione dopo che sono trascorsi 10 secondi.

## Einstellen von Datum und Uhrzeit/Regolazione dell'ora

- Wenn die Anzeige der Jahreszahl (z.B. 2006 im Display) blinkt, erneut ab Schritt 3 unten beginnen.
- Quando l'anno lampeggia (per es., 2006 sul Display), cominciare dal passo 3 sotto.
- Wenn beim Einstellen der Uhr innerhalb von 10 Sekunden keine weitere Tastenbetätigung erfolgt, schaltet die Uhr in den Bereitschaftszustand zurück. In einem solchen Fall die Einstellung erneut von Anfang an ausführen.
- Mentre si regola l'ora, l'orologio torna in modalità standby se non si esegue alcuna operazione dopo che sono trascorsi 10 secondi. In tal caso, regolare di nuovo dall'inizio.

### 1 Menümodus aktivieren

Selezionare la modalità dei menu



**Gedrückt halten**  
**Mantenero premuto**

Stereo/Mono-Einstellung  
Regolazione stereo/mono

ST

- Ein Menü wird angezeigt.
- Viene visualizzato un menu.

### 2 „YEAR“ wählen

Selezionare „YEAR“

[|<<< >>>|] zur Wahl von betätigen  
Usare [|<<< >>>|] per selezionare



(Eingabe)  
(Immissione)

### 3 Die Uhr einstellen

Regolare l'ora

#### ■ Jahr/Anno

[|<<< >>>|] zur Wahl von betätigen/Usare [|<<< >>>|] per selezionare



(Eingabe)  
(Immissione)

#### ■ Monat/Mese

[|<<< >>>|] zur Wahl von betätigen/Usare [|<<< >>>|] per selezionare



(Eingabe)  
(Immissione)

#### ■ Tag/Giorno

[|<<< >>>|] zur Wahl von betätigen/Usare [|<<< >>>|] per selezionare



(Eingabe)  
(Immissione)

#### ■ Uhrzeit-Anzeigeformat (12/24H)/Indicazione dell'ora (12/24H)

[|<<< >>>|] zur Wahl von betätigen/Usare [|<<< >>>|] per selezionare



(Eingabe)  
(Immissione)

#### ■ Uhrzeit/Ora

[|<<< >>>|] zur Wahl von betätigen/Usare [|<<< >>>|] per selezionare



(Eingabe)  
(Immissione)

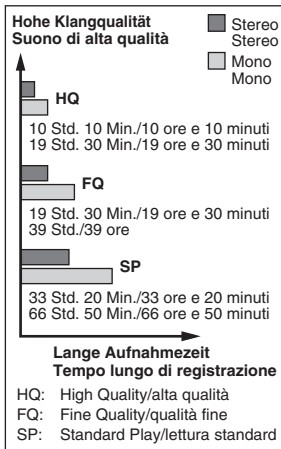
- Die Uhr arbeitet mit einer monatlichen Genauigkeit von +/- 60 Sekunden bei Raumtemperatur.
- L'orologio ha uno scarto mensile di +/- 60 secondi alla temperatura ambiente.

## Aufnahme/Registrazione

- In jedem Ordner können maximal 99 Dateien abgelegt werden.
- In ciascuna cartella si può memorizzare un massimo di 99 file.

**Aufnahmemodus und ungefähre Gesamtaufnahmezeit aller Ordner**

**Modalità di registrazione e tempo totale approssimativo di registrazione di tutte le cartelle**



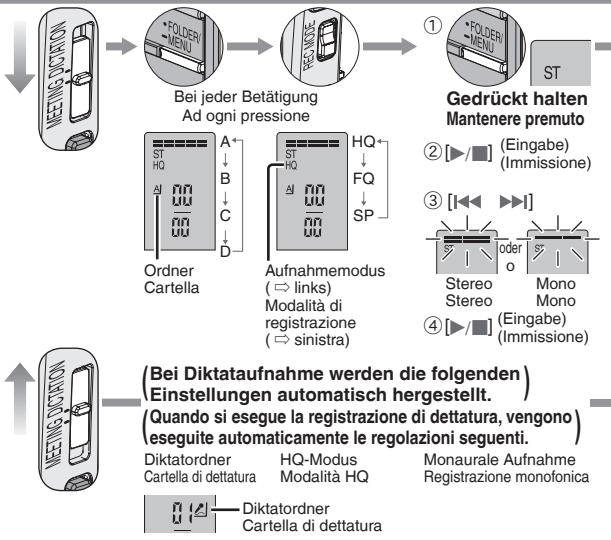
- 1** Konferenz- oder Diktataufnahme wählen  
Selezionare meeting o dettatura
- 2** Ordner auswählen  
Selezionare la cartella
- 3** Aufnahmemodus wählen  
Selezionare la modalità di registrazione
- 4** Stereo oder Mono wählen  
Selezionare stereo o mono

**Konferenz-  
aufnahme**

**Registrazione  
meeting**

**Diktatauf-  
nahme**

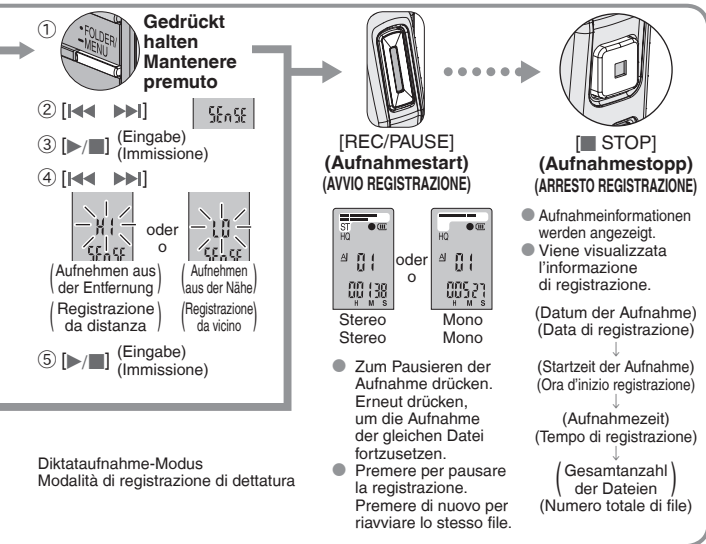
**Registrazione  
di dettatura**



# 5 Mikrofonempfindlichkeit wählen

## Selezionare la sensibilità del microfono

# 6 Aufnahme Registrazione

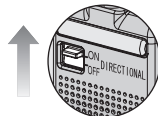


## ■ Für gezieltes Aufnehmen in einer bestimmten Richtung

(Mikrofon-Richtcharakteristik)

## ■ Per registrare più chiaramente una sorgente del suono a una via

(microfono direzionale)



- Diese Funktion ist bei Diktat- und monauraler Aufnahme wirksam.
- Efficace per la registrazione di dettatura e il suono monofonico.

## ■ Wiedergabe des aufgezeichneten Tons

➤ Den mitgelieferten Ohrhörer verwenden. (⇨ Seite 7)

## ■ Per ascoltare il suono registrato

➤ Usare gli auricolari stereo in dotazione. (⇨ pag. 7)

**1** Ordner auswählen  
Selezionare la cartella

**2** Datei oder Ordner auswählen  
Selezionare il file o la cartella

**3** Wiedergabe/  
Löschen  
Lettura/  
Cancellazione

Wiedergabe  
Lettura

- A-D-Ordner
- Cartella A-D

Bei jeder  
Betätigung  
Ad ogni  
pressione



A  
↓  
B  
↓  
C  
↓  
D

- Diktatorordner
- Cartella di dettatura



(Diktatorordner  
ausgewählt)

(Viene selezionata  
la cartella di  
dettatura)

Wiedergabe

Lettura

[<<< >>>] zur Wahl von betätigten  
Usare [<<< >>>] per selezionare



Dateinummer  
Numero file

Nach der Auswahl werden Informationen  
über den Zustand beim Zeitpunkt der  
Aufnahme angezeigt.  
Dopo la selezione, viene visualizzata  
l'informazione al momento della  
registrazione.

[▶/■]  
(Wiedergabe)  
(Lettura)

- Einstellen der Lautstärke
- Per regolare il volume dell

Erhöhen/Aumento

20



0

Verringern/Riduzione

Löschen  
Cancellazione



**Gedrückt  
halten  
Mantenero  
premuto**



[<<< >>>] zur Wahl von betätigten  
Usare [<<< >>>] per selezionare

- Ausgewählte Datei
- File selezionato
- Alle Dateien eines Ordners
- Tutti i file di una cartella
- Alle Ordner
- Tutte le cartelle



(Löschen)  
(Cancellazione)

! Gelöschte Dateien können nicht wiederhergestellt werden./Non si possono recuperare i file cancellati.

## ■ Grundlegende Bedienvorgänge während der Wiedergabe

### ■ Operazioni di base durante la lettura

**Wiedergabe/Stopp** ● Im Stoppzustand erneut drücken, um die Wiedergabe an der Stelle fortzusetzen, an der sie vorher gestoppt wurde.

**Lesung/Arresto** ● Durante l'arresto, premere di nuovo per cominciare la lettura da dove è stata interrotta l'ultima volta.

### Rückwärts

- Für Sprung an den Anfang der laufenden Datei drücken. (Für Sprung an den Anfang der vorigen Datei zweimal drücken.)
- Für Suchlauf gedrückt halten.

### Indietro

- Premere per tornare all'inizio del file. (Premere due volte per tornare al file precedente)
- Mantenere premuto per cercare.



### Stopp/Arresto

#### Vorwärts

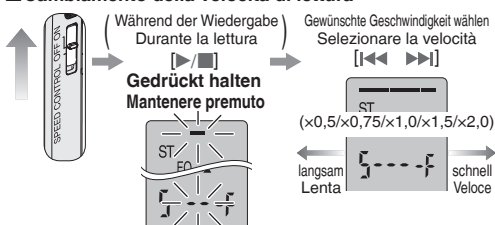
- Für Sprung an den Anfang der nächsten Datei drücken.
- Für Suchlauf gedrückt halten.

#### Avanti

- Premere per passare all'inizio del file successivo.
- Mantenere premuto per cercare.

## ■ Ändern der Wiedergabegeschwindigkeit

### ■ Cambiamento della velocità di lettura



- Zurückschalten auf normale Wiedergabegeschwindigkeit

➔ [SPEED CONTROL] in Stellung [OFF] drehen.

- Per tornare alla velocità di lettura normale

➔ Girare [SPEED CONTROL] su [OFF].

## ■ Rauschunterdrückung (Wiedergabe-Equalizer)

### ■ Per ridurre il rumore eccessivo (Equalizzatore di lettura)

(Während der Wiedergabe)  
Durante la lettura



**Gedrückt halten  
Mantene premuto  
premo**



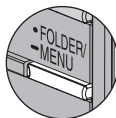
- Überprüfen des aktuellen Modus ➔ [REC MODE] antippen.

- Per controllare la modalità attuale

➔ Premere brevemente [REC MODE].

## ■ Überprüfen der verbleibenden Wiedergabezeit

### ■ Controllo del tempo di lettura restante



(Während der Wiedergabe)  
Durante la lettura



Verbleibende Wiedergabezeit  
Tempo di lettura restante

- Erneut drücken, um auf die Anzeige der verstrichenen Wiedergabezeit zurückzukehren.
- Premere di nuovo per tornare all'indicazione del tempo di lettura trascorso.

## ■ Wiedergabe über Ohrhörer

### ■ Ascolto con la cuffia



- Nach Anschluss des Ohrhörers wird der Lautsprecher vom Signalweg getrennt.

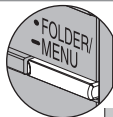
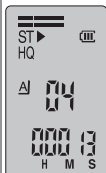
● Non c'è l'uscita del suono dall'altoparlante.

## Strukturieren/Organizzazione

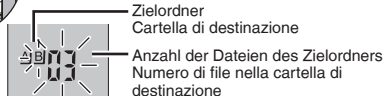
**1** Wiedergabe der Datei starten  
Eseguire la lettura del file

**2** Verschiebungsmodus aktivieren  
Selezionare la modalità di spostamento

Verschieben  
Spostamento



**Gedrückt halten**  
**Mantenere premuto**



Zielordner  
Cartella di destinazione

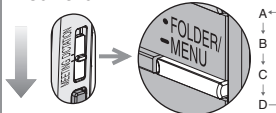
Anzahl der Dateien des Zielordners  
Numero di file nella cartella di destinazione

**1** Ordner auswählen  
Selezionare la cartella

**2** Datei auswählen  
Selezionare il file

Dateisperre  
Bloccaggio  
del file

■ A-D-Ordner  
■ Cartella A-D



■ Diktatorordner  
■ Cartella di dettatura



[<< >>] zur Wahl von betätigen  
Usare [<< >>] per selezionare



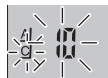


### 3 Zielordner auswählen Selezionare la cartella di destinazione

### 4 Verschieben Spostamento

[|<<< >>>|] zur Wahl von betätigen  
Usare [|<<< >>>|] per selezionare

[>|■] (Eingabe)  
(Immissione)



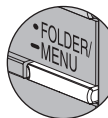
! Es ist nicht möglich, eine Datei vom A-D-Ordner in den Diktatordner zu verschieben, doch kann eine Datei vom Diktatordner in den A-D-Ordner verschoben werden.

! Non si può spostare un file dalla cartella A-D alla cartella di dettatura, ma lo si può spostare dalla cartella di dettatura alla cartella A-D.

### 3 Menümodus aktivieren Selezionare la modalità dei menu

### 4 "🔒" wählen Selezionare "🔒"

### 5 Sperren Bloccaggio



Gedrückt halten  
Mantenere premuto

[|<<< >>>|] zur Wahl von  
betätigen  
Usare [|<<< >>>|] per  
selezionare

[>|■] (Eingabe)  
(Immissione)

[>|■] (Sperren)  
(Bloccaggio)



- **Zum Freigeben** ➔ Die obigen Schritte ausführen und die freizugebende Datei in Schritt 2 auswählen.
- **Per sbloccare** ➔ Procedere con i passi sopra e selezionare il file da sbloccare al passo 2.

## Weitere Aufnahmeverfahren/Altri metodi di registrazione

### Verhindern einer unerwünschten Aufnahme

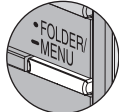
[ VAS: voice activated system (sprachsteuerung) ]

### Prevenzione delle registrazioni inutili

[ VAS: voice activated system (sistema attivato dalla voce) ]

Die Aufnahme wird automatisch pausiert, wenn das Mikrofon keinen Ton auffängt.  
La registrazione fa automaticamente una pausa se non c'è il suono.

**1 Menümodus aktivieren**  
Selezionare la modalità dei menu



**Gedrückt halten**  
**Mantenero premuto**

**2 „☺“ wählen**  
Selezionare “☺”



**3 „On“ wählen**  
Selezionare “On”



■ **Zum Ausschalten der Funktion** → „OFF“ in Schritt 3 wählen.

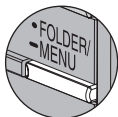
■ **Per disattivare la funzione** → Selezionare “OFF” al passo 3.

! Diese Funktion vor dem Aufnehmen wichtiger Dateien ausschalten./Disattivare la funzione per registrare file importanti.

! Die ersten ca. 3 Sekunden werden stets aufgenommen./I primi tre secondi circa vengono sempre registrati.

### ■ Überprüfen der verbleibenden Aufnahmezeit

### ■ Controllo del tempo di registrazione restante disponibile



( Während der Aufnahme )  
( Durante la registrazione )



Verbleibende Aufnahmezeit  
Tempo di registrazione  
disponibile

- Erneut drücken, um auf die Anzeige der verstrichenen Aufnahmezeit zurückzukehren.
- Premere di nuovo per tornare all'indicazione del tempo di registrazione trascorso.

! Wenn die verbleibende Aufnahmezeit sehr kurz geworden ist, erscheint die Anzeige der verfügbaren Aufnahmezeit ebenfalls.

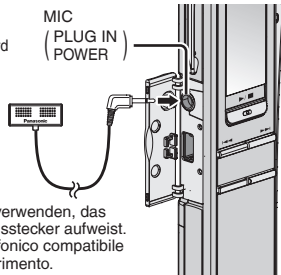
! Il tempo di registrazione disponibile appare anche quando il tempo restante diventa molto breve.

### ■ Aufnahme über ein externes Mikrofon (nicht mitgeliefert)

### ■ Registrazione da un microfono esterno (non fornito)

Steckerausführung:  
ø 3,5 mm Stereo Klinkenstecker  
(Das eingebaute Mikrofon wird abgeschaltet.)

Tipo di spina:  
mini cavo ø 3,5 mm stereo  
(Il microfono incorporato si esclude.)



Ein monaurales Mikrofon verwenden, das einen geeigneten Leistungsstecker aufweist.  
Usare un microfono monofonico compatibile con l'alimentazione a inserimento.

## Weitere Wiedergabeverfahren/Altri metodi di lettura

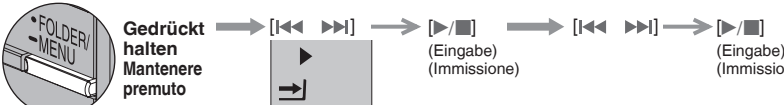
Wiedergabe aller  
Dateien eines Ordners  
der Reihe nach  
(Folgewiedergabe)

Essegue continuamente  
la lettura dei file della  
cartella  
(Lettura continua)

**1 Menümodus aktivieren**  
Selezionare la modalità dei menu

**2 „▶, ⇨“ wählen**  
Selezionare „▶, ⇨“

**3 „On“ wählen**  
Selezionare „On“



**Gedrückt halten**  
**Mantenero premuto**

(Eingabe)  
(Immissione)

(Eingabe)  
(Immissione)

■ **Zum Ausschalten der Funktion** → „OFF“ in Schritt 3 wählen.  
■ **Per disattivare la funzione** → Selezionare „OFF“ al passo 3.


Wiederholte Wiedergabe  
einer Datei  
(Datei-  
Wiederholwiedergabe)

Per ripetere  
continuamente la  
lettura di un file  
(Ripetizione della  
lettura di un file)

**1 Datei auswählen**  
Selezionare il file

**2 Wiederholmodus einstellen**  
Regolare la ripetizione

**3 Wiedergabe**  
Lettura



**Gedrückt halten**  
**Mantenero premuto**

(Wiedergabe)  
(Lettura)

■ **Zum Ausschalten der Funktion** → Zum Stoppen [▶/■] einmal drücken. Dann [▶/■] so lange gedrückt halten, bis „⏻“ vom Display verschwindet.  
■ **Per disattivare la funzione** → Premere una volta [▶/■] per arrestare. Mantenero poi premuto [▶/■] finché „⏻“ scompare dal display.

Wiederholte Wiedergabe  
eines bestimmten  
Dateiabchnitts  
(A-B-Wiederholung)

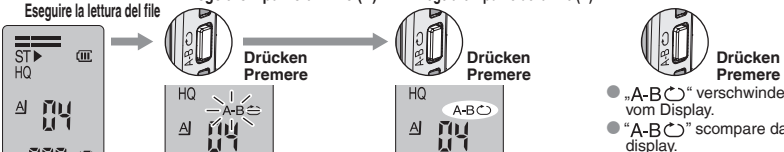
Per ripetere continuamente la  
lettura di un segmento di un file  
(Ripetizione A-B della lettura)

**1 Wiedergabe der Datei starten**  
Eseguire la lettura del file

**2 Anfangspunkt (A) festlegen**  
Regolare il punto d'inizio (A)

**3 Endpunkt (B) festlegen**  
Regolare il punto della fine (B)

■ **Zum Ausschalten der Funktion** →  
■ **Per disattivare la funzione** →



**Drücken**  
**Premere**

**Drücken**  
**Premere**

**Drücken**  
**Premere**

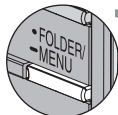
● „A-B⏻“ verschwindet vom Display.  
● „A-B⏻“ scompare dal display.

## Verwendung des Timers/Usò del timer

### Timer-Aufnahme Registrazione con il timer

Vorbereitung: Den Ordner auswählen und den Aufnahmemodus wählen. (⇒ Seite 4, 5)  
Preparativi: Selezionare la cartella e la modalità di registrazione. (⇒ pagine 4, 5)

**1 Menümodus aktivieren**  
Selezionare la modalità dei menu



**Gedrückt halten  
Mantenero  
premutò**



**2 „⌚, REC“ wählen**  
Selezionare „⌚, REC“

[<< >>]

[▶/■]  
(Eingabe)  
(Immissione)

**3 Die Uhr einstellen  
Regolare l'ora**

- [<< >>] zur Wahl von „00“ betätigen  
Usare [<< >>] per selezionare „00“
- [<< >>] zur Einstellung der Startzeit betätigen  
Usare [<< >>] per selezionare l'ora d'inizio
- [<< >>] zur Einstellung der Endzeit betätigen  
Usare [<< >>] per selezionare l'ora della fine



[▶/■]  
(Eingabe)  
(Immissione)



[▶/■]  
(Eingabe)  
(Immissione)

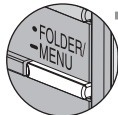


[▶/■]  
(Eingabe)  
(Immissione)

### Timer-Wiedergabe Lettura con il timer

Vorbereitung: Datei auswählen. (⇒ Seite 6)/Preparativi: Selezionare il file. (⇒ pagine 6)

**1 Menümodus aktivieren**  
Selezionare la modalità dei menu



**Gedrückt halten  
Mantenero  
premutò**



**2 „▶, PLAY“ wählen**  
Selezionare „▶, PLAY“

[<< >>]

[▶/■]  
(Eingabe)  
(Immissione)

**3 Die Uhr einstellen  
Regolare l'ora**

- [<< >>] zur Wahl von „00“ betätigen  
Usare [<< >>] per selezionare „00“
- [<< >>] zur Einstellung der Startzeit betätigen  
Usare [<< >>] per selezionare l'ora d'inizio



[▶/■]  
(Eingabe)  
(Immissione)



[▶/■]  
(Eingabe)  
(Immissione)

- **Zum Abschalten des Timers** ⇒ „OFF“ in Schritt 3-① wählen. ■ **Per cancellare il timer** ⇒ Selezionare „OFF“ al passo 3-①.
- **Überprüfen der Timer-Programmierung** ⇒ Im Menü, „⌚, REC“ oder „▶, PLAY“ auswählen und dann [▶/■] drücken.
- **Per confermare il tempo regolato** ⇒ Dal menu, selezionare „⌚, REC“ o „▶, PLAY“ e premere [▶/■].

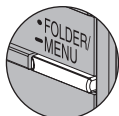
! Selbst wenn „⌚“ oder „▶, ↺“ während der Timer-Wiedergabe angezeigt wird, stehen die Funktionen Dauerspiel und Datei-Wiederholwiedergabe nicht zur Verfügung.

! Le funzioni di lettura continua e di ripetizione della lettura non possono essere usate anche se durante la lettura con il timer è visualizzato „⌚“ o „▶, ↺“.

Abschalten des Bestätigungstons

Cancellazione del segnale acustico di funzionamento

**1 Menümodus aktivieren  
Selezionare la modalità dei menu**



**Gedrückt halten  
Mantenere premuto**

**2 „bEEP“ wählen  
Selezionare „bEEP“**



(Eingabe)  
(Immissione)

**3 „OFF“ wählen  
Selezionare „OFF“**



(Eingabe)  
(Immissione)

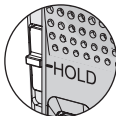
- Um den Bestätigungston einzuschalten, ➔ „On“ in Schritt 3 wählen.
- Per attivare il funzionamento del segnale acustico, ➔ Selezionare „On“ al passo 3.

Verhindern einer unbeabsichtigten Tastenbetätigung (HOLD-Funktion)

Prevenzione della pressione accidentale dei tasti (HOLD)

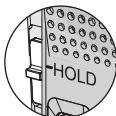
Die Funktionstasten können gesperrt werden, um eine unbeabsichtigte Betätigung während der Aufnahme oder im Stoppzustand zu verhindern. Per evitare il funzionamento accidentale durante la registrazione o l'arresto, la pressione dei tasti viene ignorata.

**Nach oben schieben  
Spostare su**



- Zum Freigeben
- Per rilasciare

Nach unten schieben  
Spostare giù



- „hold“ wird angezeigt, wenn eine Funktionstaste bei aktivierter HOLD-Funktion betätigt wird.
- Viene visualizzato „hold“ se si preme un tasto mentre la funzione di bloccaggio è attivata.
- Zur Schonung der Batterien empfiehlt es sich, die HOLD-Funktion nach dem Gebrauch zu aktivieren. (Das Display schaltet sich aus.)
- Dopo l'uso, si consiglia di disporre l'unità nella modalità di bloccaggio per risparmiare le batterie. (Il display si spegne.)

## Verwendung des Gerätes mit einem PC

(Unter Verwendung der mitgelieferten Software können Klangdateien abgespeichert und bearbeitet werden, Sprache kann in Text umgewandelt werden, und Text kann vorgelesen werden.)

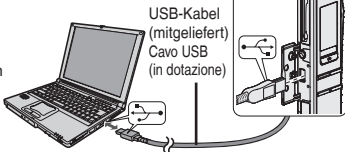
### 1 Voice Editing installieren.

Einzelheiten hierzu sind den Anweisungen zur Installation von Voice Editing zu entnehmen.

### 2 Dieses Gerät über ein USB-Kabel an einen PC anschließen.

Dieses Gerät ist nicht funktionsfähig.

! Bei Verwendung von Voice Editing darf nur ein einziger IC-Recorder angeschlossen sein. Diese Software bietet keine Unterstützung des gleichzeitigen Gebrauchs mehrerer IC-Recorder.



USB-Kabel  
(mitgeliefert)  
Cavo USB  
(in dotazione)

Nach Anschluss an einen PC erscheint die Anzeige „PC“ und während der Übertragung von Daten blinkt die Anzeige „PC“.

! Während diese Anzeige blinkt, darf das USB-Kabel nicht abgetrennt werden.



Appare „PC“ quando l'unità è collegata a un computer, e durante il trasferimento dei dati lampeggia „PC“.

! Non staccare il cavo USB mentre lampeggia.

## Uso dell'unità con un computer

(Si possono salvare ed editare i file del suono, convertire il suono nel testo e far leggere il testo ad alta voce con il software in dotazione.)

### 1 Installare Voice Editing

Per i dettagli, leggere le istruzioni per l'installazione di Voice Editing.

### 2 Collegare questa unità a un computer con un cavo USB.

L'unità non può essere usata.

! Quando si usa Voice Editing, collegare soltanto un registratore IC. Questo software non supporta l'utilizzo simultaneo di multipli registratori IC.

## Pflege und Instandhaltung

Bei einer Verschmutzung der Außenflächen das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Leichtbenzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Bitte lesen Sie vor der Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

## Manutenzione

Se l'unità è sporca, pulirla con un panno morbido e asciutto.

- Per pulire questa unità, non si devono mai usare alcol, solventi per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere attentamente le istruzioni che lo accompagnano.

## Pflege und Gebrauch

### ■ Gerät

- Vermeiden Sie einen Betrieb und eine Aufstellung des Gerätes in der Nähe von Wärmequellen, z.B. Heizkörpern. Lassen Sie das Gerät nicht längere Zeit über in einem mit geschlossenen Türen und Fenstern in praller Sonne geparkten Fahrzeug zurück.
- Um eine Beschädigung zu vermeiden, dieses Gerät vor Nässe (Regen, Wasser und anderen Flüssigkeiten) schützen.
- Der eingebaute Lautsprecher dieses Gerätes besitzt keine magnetische Abschirmung. Dieses Gerät nicht in unmittelbarer Nähe eines Fernsehgerätes, Personalcomputers oder anderen Gerätes aufstellen, das für elektromagnetische Einstrahlungen empfindlich ist, und aufmagnetisierte Karten (Bankkarten, Monatskarten) von diesem Gerät fernhalten.

### ■ Batterien

- Die Ummantelung von Batterien nicht entfernen, und keine Batterien verwenden, deren Ummantelung sich teilweise abgelöst hat.
- Beim Einlegen der Batterien die Polaritätsmarkierungen ⊕ und ⊖ im Inneren des Batteriefachs beachten.
- Keine Batterien unterschiedlicher Sorten oder eine gebrauchte und eine frische Batterie gemeinsam einlegen.
- Die Batterien entfernen, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Batterien auf keinen Fall in ein Feuer werfen, kurzschließen, zerlegen oder übermäßiger Wärme aussetzen.
- Auf keinen Fall versuchen, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
- Bei unsachgemäßem Umgang mit Batterien besteht die Gefahr eines Auslaufens von Batterieelektrolyt, was eine Beschädigung von Gegenständen, die mit dem Elektrolyt in Kontakt kommen, sowie einen Brandausbruch zur Folge haben kann. Falls Elektrolyt aus den Batterien ausgelaufen ist, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf. Wenn Elektrolyt mit Körperteilen in Kontakt gekommen ist, spülen Sie die betroffenen Stellen unverzüglich unter fließendem Wasser ab.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.
- Batterien außerhalb der Reichweite von Kleinkindern halten. Magen- und Darmverletzungen können die Folge sein, wenn eine Batterie versehentlich verschluckt wird.

### ■ Allergiehinweis

Stellen Sie den Gebrauch des Gerätes ein, falls der Ohrhörer oder andere direkt mit der Haut in Berührung kommende Teile ein Gefühl von Unwohlsein verursachen. Anderenfalls kann es zu Hautausschlag und anderen allergischen Reaktionen kommen.

## Cura e manutenzione

### ■ Unità

- Evitare di usare o di lasciare questa unità vicino alle fonti di calore. Non lasciarla nell'automobile esposta per lunghi periodi di tempo alla luce diretta del sole con le portiere e i finestrini chiusi.
- Per evitare di danneggiare questa unità, non esporlo alla pioggia, acqua o altri liquidi.
- L'altoparlante di questa unità non ha la schermatura magnetica. Non mettere l'unità vicino al televisore, personal computer, carte magnetiche (bancomat, telefoniche) o altri dispositivi facilmente influenzati dal magnetismo.

### ■ Batterie

- Non togliere il rivestimento delle batterie e non usarle se il rivestimento è rovinato.
- Inserendo le batterie, allineare correttamente le polarità ⊕ e ⊖.
- Non mischiare tipi diversi di batterie o batterie vecchie e nuove.
- Rimuovere le batterie se non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo.
- Non gettare le batterie nel fuoco, non cortocircuitarle smontar le o esporle a calore eccessivo.
- Non cercare di ricaricare le batterie a secco.
- L'utilizzo sbagliato delle batterie potrebbe causare una perdita d'acido, che può danneggiare ciò con cui viene a contatto e causare un incendio. Se dalle batterie è fuoriuscito dell'acido, rivolgersi al rivenditore. Se l'acido delle batterie viene a contatto con una qualsiasi parte del corpo, lavarlo via con acqua.
- Tenere fuori della portata dei bambini. Se le batterie vengono accidentalmente ingoiate, possono danneggiare lo stomaco e gli intestini.

### ■ Allergie

Smettere di usare se si prova disagio con gli auricolari o con una qualsiasi altra parte direttamente a contatto con la pelle. Continuando a usare, si potrebbero verificare eruzioni cutanee od altre reazioni allergiche.

## Störungsbeseitigung

Bitte überprüfen Sie im Störfall die Hinweise der nachstehenden Tabelle, bevor Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen. Falls Sie Fragen zu den Prüfpunkten haben oder sich eine Störung anhand der unten angegebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigen lässt, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Störung	Prüfpunkte
Das Gerät funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sicherstellen, dass die Batterien korrekt eingelegt sind.</li><li>• Bei Anschluss an einen PC ist das Gerät nicht funktionsfähig. (⇨ Seite 14)</li></ul>
Das Gerät kann nicht bedient werden, während die Anzeige „hold“ im Display erscheint.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die HOLD-Funktion ist aktiviert. (⇨ Seite 13)</li></ul>
„U01“ erscheint im Display.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die Batterien sind erschöpft.</li></ul>
„2006“ blinkt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die Uhr einstellen. (⇨ Seite 3)</li></ul>
„EE:EE“ wird angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dieses Problem kann nach häufigem Aufnehmen und Löschen von Dateien auftreten.</li></ul>
Nach dem Löschen von Dateien erhöht sich die verfügbare Aufnahmezeit nicht in entsprechendem Maße.	<ul style="list-style-type: none"><li>-Die Sperre aller Dateien aufheben und dann alle Ordner löschen, um dieses Problem zu beseitigen. (⇨ Seite 6, 8, 9)</li></ul>
Über den Ohrhörer wird kein Ton abgegeben, oder der Ton ist zu leise bzw. verrauscht.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sicherstellen, dass der Stecker bis zum Anschlag in die Buchse eingeschoben ist.</li><li>• Den Stecker reinigen.</li></ul>
Die Aufnahme stoppt plötzlich.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die VAS-Funktion (⇨ Seite 10) hat u.U. angesprochen.</li></ul>
„---“ erscheint an Stelle des Datums der Aufnahme.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die Uhr einstellen. (⇨ Seite 3)</li></ul>
Die Wiedergabegeschwindigkeit ist zu hoch oder zu niedrig.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die normale Wiedergabegeschwindigkeit einstellen. (⇨ Seite 7)</li></ul>
„FULL“ erscheint im Display.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Ordner enthält 99 Dateien.</li><li>• Es ist keine Aufnahmezeit mehr verfügbar.</li><li>-Nicht mehr benötigte Dateien löschen.</li></ul>
Der Lautsprecher gibt keinen Ton ab.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nach Anschluss eines Ohrhörers wird der Lautsprecher vom Signalweg getrennt.</li></ul>
Eine Datei oder ein Ordner kann nicht gelöscht werden.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die Datei ist gesperrt. (⇨ Seite 8, 9)</li><li>• Der Ordner ist bereits leer.</li></ul>
Eine Datei kann nicht verschoben werden.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dateien können nicht in einen Ordner verschoben werden, der bereits 99 Dateien enthält.</li><li>• Dateien können nicht vom A-D-Ordner in den Diktatorordner verschoben werden. (⇨ Seite 8, 9)</li></ul>
Eine Aufzeichnung ist verschwunden.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aufzeichnungen werden u.U. gelöscht, wenn das Gerät Erschütterungen ausgesetzt wird (z.B. durch Fallenlassen) oder sich die Batterien während der Aufnahme gelockert haben.</li></ul>
Die Timer-Aufnahme/Wiedergabe kann nicht eingestellt werden.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Timer kann nur auf eine Betriebszeit innerhalb von 24 Stunden ab der gegenwärtigen Uhrzeit programmiert werden.</li><li>• Die Uhr einstellen. (⇨ Seite 3)</li></ul>
Die Timer-Aufnahme/Wiedergabe wird nicht ausgeführt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die Timer-Einstellungen werden gelöscht, wenn die Batterien entfernt wurden und die Uhreinstellung gelöscht wurde.</li></ul>
Die Timer-Aufnahmefunktion kann nicht gemeinsam mit der Timer-Wiedergabefunktion verwendet werden.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wenn beide Timer-Funktionen eingestellt wurden, wird nur die zuletzt vorgenommene Einstellung ausgeführt.</li></ul>



Störung	Prüfpunkte
<b>Die Timer-Aufnahme funktioniert nicht.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn die verbleibende Aufnahmezeit weniger als eine Minute beträgt, kann der Timer nicht eingestellt werden.</li> </ul>
<b>Dieses Gerät arbeitet nicht mit einer Batterie, die mit einem anderen Gerät einwandfrei funktioniert.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dieses Gerät betrachtet eine Batterie u.U. als verbraucht, selbst wenn sie noch Restspannung enthält. Diese Maßnahme dient zum Schutz des Uhrspeichers und anderer Speicherinhalte.</li> </ul>
<b>Ein bestimmter Ordner kann nicht ausgewählt werden.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• [FOLDER/MENU] antippen. Der Menümodus wird aktiviert, wenn die Taste länger als 1 Sekunde gedrückt gehalten wird.</li> </ul>
<b>Der Klang ist verzerrt.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dieses Problem kann bei der Wiedergabe von anderen Tonaufnahmen als Sprachaufnahmen auftreten.</li> </ul>
<b>Bei Wiedergabe von Aufzeichnungen über den Stereo-Ohrhörer ist der Klang verzerrt.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Lautstärkepegel verringern.</li> <li>• Für einen größeren Abstand zwischen dem Stereo-Ohrhörer und dem momentan verwendeten Mikrofon sorgen.</li> </ul>
<b>Voice Editing startet nicht oder arbeitet nicht einwandfrei.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nachprüfen, dass „PC“ im Display dieses Gerätes erscheint und dass dieses Gerät als ein Laufwerk von Voice Editing erkannt wird. Falls nicht, das USB-Kabel einmal von diesem Gerät abtrennen und dann wieder anschließen.</li> <li>• Bei Anschluss über einen USB-Verteiler oder ein USB-Verlängerungskabel wird u.U. keine Verbindung hergestellt.</li> </ul>
<b>Aufgrund einer unzureichenden Mikrofonempfindlichkeit kann der Ton nicht am PC überwacht werden, obwohl das mitgelieferte Diktatabel verwendet wird.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Lautstärke am IC-Recorder einstellen. Je nach Ausführung des PC kann die Empfindlichkeit u.U. auch verbessert werden, indem die Anschlüsse über den „Gerader Ministecker“ und den „L-förmiger Ministecker“ vertauscht werden.</li> </ul>
<b>Umwandlung von Ton in Text mit Voice Editing ist nicht möglich.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bei Aufzeichnung im Modus „MEETING“, insbesondere bei Stereoaufnahme, wird die Umwandlung in Text nicht einwandfrei ausgeführt. Bringen Sie den Schalter [MEETING, DICTATION] in die Stellung „DICTATION“. Die Aufzeichnung erfolgt monaural. [Siehe die Bedienungsanleitung von Voice Editing (PDF-Datei).]</li> </ul>

## Technische Daten

<b>Stromversorgung:</b>	3 V Gleichspannung (2 Mikrozellen der Größe „AAA“ (LR03))
<b>Ausgangsleistung:</b>	350 mW (max.)
<b>Frequenzgang:</b>	280 Hz bis 5200 Hz (HQ-Modus) 270 Hz bis 3400 Hz (FQ/SP-Modus)
<b>Signal-Rauschabstand:</b>	35 dB (Stereo/HQ-Modus)
<b>Buchsen:</b>	
<b>Ausgangsbuchse;</b>	Ohrhörer, $\varnothing$ 3,5 mm; 0,5 mW + 0,5 mW 16 $\Omega$
<b>Eingangsbuchse;</b>	
Mikrofonbuchse,	Durchmesser $\varnothing$ 3,5 mm; 0,56 mV über Leistungsstecker
<b>Eingebauter Lautsprecher:</b>	20 mm 8 $\Omega$
<b>Abmessungen (B×H×T):</b>	
<b>Maximale Abmessungen;</b>	32,5 mm × 118,8 mm × 15,9 mm
<b>Gehäuseabmessungen;</b>	29,8 mm × 118,5 mm × 14,2 mm
<b>Masse: einschließlich ohne Batterien;</b>	61 g
<b>ohne Batterien;</b>	38 g
<b>Betriebstemperaturbereich:</b>	0 °C bis 40 °C

**Batterielebensdauer:** [Bei 25 °C und Betrieb auf einer ebenen, stabilen Unterlage]

Batterien	Modus	Stereo/ Mono	Wiedergabe	Aufnahme
Panasonic Alkali- Batterien	HQ	Stereo	10 Std. 30 Min.	13 Std. 30 Min.
		Mono	12 Std.	16 Std. 30 Min.
	FQ/SP	Stereo	13 Std.	17 Std.
		Mono	13 Std. 30 Min.	22 Std.

Je nach Betriebsbedingungen wird u.U. eine kürzere Betriebszeit als oben angegeben von den Batterien erhalten.

### Bemerkungen:

- Änderungen der technischen Daten bleiben jederzeit vorbehalten.
- Bei den Angaben zu Masse und Abmessungen handelt es sich um Näherungswerte.

## Diagnostica

Prima di chiamare il tecnico per la riparazione, eseguire i controlli seguenti. In caso di dubbio su alcuni controlli, o se i rimedi indicati nella tabella non risolvono il problema, rivolgersi al rivenditore.

Sintomo	Punti da controllare
L'unità non funziona.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Accertarsi che le batterie siano state inserite correttamente.</li><li>● Il funzionamento non è possibile quando l'unità è collegata al computer. (⇨ pag. 14)</li></ul>
Le operazioni non sono possibili quando appare "hold" sul display.	<ul style="list-style-type: none"><li>● La funzione di bloccaggio è attivata. (⇨ pag. 13)</li></ul>
Sul display appare "U01".	<ul style="list-style-type: none"><li>● Le batterie sono scariche.</li></ul>
"2006" lampeggia.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Regolare l'ora. (⇨ pag. 3)</li></ul>
Viene visualizzato "EE:EE".	<ul style="list-style-type: none"><li>● Ciò si può verificare dopo che si sono ripetutamente registrati e cancellati i file. -Per rimediare, sbloccare tutti i file e cancellare poi tutte le cartelle. (⇨ pagg. 6, 8, 9)</li></ul>
Il tempo di registrazione disponibile non aumenta in modo corrispondente dopo la cancellazione dei file.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Accertarsi che la spina sia inserita saldamente.</li><li>● Pulire la spina.</li></ul>
Non c'è il suono dall'auricolare o è difficile da sentire o è rumoroso.	<ul style="list-style-type: none"><li>● La funzione VAS (⇨ pag. 10) si potrebbe essere attivata.</li></ul>
La registrazione si arresta.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Regolare l'ora. (⇨ pag. 3)</li></ul>
Appare "----" al posto della data di registrazione.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Regolare la velocità di lettura normale. (⇨ pag. 7)</li></ul>
La velocità di lettura è troppo veloce o lenta.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Nella cartella ci sono 99 file.</li><li>● Non c'è tempo di registrazione restante. -Cancellare i file inutili.</li></ul>
Appare "FULL".	<ul style="list-style-type: none"><li>● Non c'è il suono se si è collegato l'auricolare.</li></ul>
Non c'è il suono dall'altoparlante.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Il file è bloccato. (⇨ pagg. 8, 9)</li><li>● La cartella è già vuota.</li></ul>
Non è possibile cancellare un file o cartella.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Non si possono spostare i file nelle cartelle che contengono già 99 file.</li><li>● Non si possono spostare i file dalla cartella A-D alla cartella di dettatura. (⇨ pagg. 8, 9)</li></ul>
Non è possibile spostare un file.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Le registrazioni possono scomparire se l'unità riceve un colpo (per es., se è caduta), o se le batterie si scaricano durante la registrazione.</li></ul>
È scomparsa una registrazione.	<ul style="list-style-type: none"><li>● I timer possono essere regolati entro 24 ore dall'ora attuale.</li><li>● Regolare l'ora. (⇨ pag. 3)</li></ul>
Non è possibile regolare la registrazione/lettura con il timer.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Le regolazioni si cancellano se si rimuovono le batterie e le regolazioni dell'orologio si cancellano.</li></ul>
La registrazione/lettura con il timer non funziona.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Se si regolano entrambe, funziona soltanto quella regolata per ultima.</li></ul>
Non è possibile regolare la registrazione/lettura con il timer alla stessa ora.	

Sintomo	Punti da controllare
La registrazione con il timer non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Il timer non può essere regolato se è disponibile meno di un minuto di registrazione.</li> </ul>
Non è possibile usare le batterie che possono essere usate con un altro apparecchio.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Questa unità determina che le batterie sono scariche anche se non sono completamente scariche. Ciò per preservare l'orologio e le altre memorie.</li> </ul>
Non è possibile selezionare una cartella.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Premere brevemente [FOLDER/MENU]. La modalità del menu può essere selezionata mantenendo premuto il tasto per 1 secondo o più.</li> </ul>
Il suono è distorto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ciò si potrebbe verificare durante la lettura se è stato registrato un suono diverso dalla voce.</li> </ul>
Il suono dell'audio registrato è distorto durante l'ascolto con gli auricolari stereo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ridurre il volume.</li> <li>● Allontanare gli auricolari stereo dal microfono usato.</li> </ul>
La funzione Voice Editing non si avvia o non funziona correttamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Accertarsi che sul display dell'unità ci sia "PC" e che l'unità sia riconosciuta in Voice Editing. Se non lo è, staccare il cavo USB dall'unità e ricollegarlo.</li> <li>● Il collegamento potrebbe non funzionare se si collega a un hub USB o cavo di prolunga USB.</li> </ul>
Il controllo del suono con il computer non è possibile a causa della scarsa sensibilità del microfono, anche usando il cavo di dettatura in dotazione.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Regolare il volume del registratore IC. A seconda del computer usato, la sensibilità potrebbe essere migliorata invertendo i collegamenti della "Minispina dritta" e della "Minispina a forma di L".</li> </ul>
La conversione del suono nel testo con Voice Editing non è possibile.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La conversione nel testo non è accurata se si registra nella modalità "MEETING", soprattutto se essa è anche stereofonica. Posizionare l'interruttore [MEETING, DICTATION] su "DICTATION". La registrazione diventa monofonica. [Riferirsi alle istruzioni per l'uso di Voice Editing (file PDF).]</li> </ul>

## Dati tecnici

<b>Alimentazione:</b>	C.c. 3 V (2 batterie di formato AAA (LR03))
<b>Potenza d'uscita:</b>	350 mW (max.)
<b>Risposta in frequenza:</b>	280 Hz a 5.200 Hz (Modalità HQ) 270 Hz a 3.400 Hz (Modalità FQ/SP)
<b>Rapporto segnale/rumore:</b>	35 dB (Modalità Stereo/HQ)
<b>Prese:</b>	20 mm 8 Ω
<b>Presca d'uscita:</b>	Auricolare, ø 3,5 mm; 0,5 mW + 0,5 mW 16 Ω
<b>Presca d'ingresso:</b>	Microfono, ø 3,5 mm; alimentazione a inserimento 0,56 mV
<b>Altoparlante:</b>	20 mm 8 Ω
<b>Dimensioni (L×A×P):</b>	
<b>Dimensioni max.:</b>	32,5 mm × 118,8 mm × 15,9 mm
<b>Dimensioni mobile:</b>	29,8 mm × 118,5 mm × 14,2 mm
<b>Peso: con batterie:</b>	61 g
<b>senza batterie:</b>	38 g
<b>Gamma di temperatura d'esercizio:</b>	0 °C a 40 °C

**Durata delle batterie:** [Usate a 25 °C su una superficie piana e stabile]

Batterie	Modalità	Stereo/ Mono	Riproduzione	Registrazione
Batterie alcaline Panasonic	HQ	Stereo	10 ore e 30 minuti	13 ore e 30 minuti
		Mono	12 ore	16 ore e 30 minuti
	FQ/SP	Stereo	13 ore	17 ore
		Mono	13 ore e 30 minuti	22 ore

La durata delle batterie potrebbe essere inferiore secondo le condizioni d'utilizzo.

### Nota:

- Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
- Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

## Accessoires fournis

- Écouteurs stéréo ..... 1
- CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) ..... 2
- Câble USB ..... 1
- Cordon d'enregistrement de commentaires ..... 1

### Attention:

- Utilisez uniquement les câbles d'interface blindés avec noyaux en ferrite fournis lorsque vous effectuez la connexion à un ordinateur.
- Pour réduire les risques de perturbation radioélectrique causée par le câble du casque, de l'écouteur ou du microphone, utilisez uniquement des accessoires adéquats et dotés d'un câble d'une longueur inférieure à 3 mètres.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

## Meegeleverde accessoires

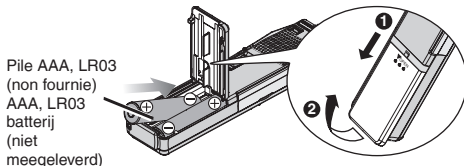
- Stereo-oortelefoon ..... 1
- CD-ROM (Voice Editing Versie 1.0 Premium Editie) ..... 2
- USB-kabel ..... 1
- Dictation-kabel ..... 1

### Voorzichtig:

- Gebruik uitsluitend de bijgeleverde, afgeschermdede interfacekabels met ferrietkernen voor het aansluiten op een computer.
- Om de kans op radiostoring veroorzaakt door een hoofdtelefoon-, oortelefoon- of microfoonkabel te verkleinen, moet u uitsluitend geschikte accessoires gebruiken waarvan de kabellengte korter is dan 3 meter.

Tijdens het gebruik is dit product vatbaar voor radiostoring veroorzaakt door een mobiele telefoon. Wanneer dergelijke storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaar vandaan gebruiken.

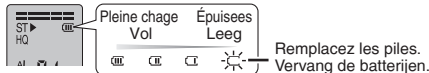
## Insertion des piles/De batterijen plaatsen



Pile AAA, LR03  
(non fournie)  
AAA, LR03  
batterij  
(niet  
meegeleverd)

- Si l'on doit utiliser des batteries rechargeables, il est recommandé d'utiliser des batteries rechargeables de marque Panasonic.  
(Il se peut que les piles rechargeables s'épuisent plus rapidement que les piles ordinaires.)
- Bij gebruik van oplaadbare batterijen, is het aan te bevelen dat u Panasonic oplaadbare batterijen gebruikt.  
(Oplaadbare batterijen zullen mogelijk niet even lang meegaan als gewone batterijen.)

**Témoin des piles** (s'affiche pendant l'utilisation de l'appareil)  
**De batterij-indicator** (wordt getoond tijdens het gebruik)



- Remplacez les piles dans les 30 secondes pour conserver les réglages. L'horloge s'arrête toutefois jusqu'à ce que les piles soient insérées. Les enregistrements demeurent tels quels.
- Vervang de batterijen binnen 30 seconden, omdat de tijdstellingen anders zullen worden gewist. De klok zal echter stoppen totdat de batterijen geplaatst zijn. De opnamen blijven intact.

- **Désengagez le verrou avant l'utilisation (⇒ page 13).** Il n'y a pas de touche d'alimentation.
- **Appuyez sur [■ STOP] pour arrêter l'opération en cours ou annuler le réglage.**
- **L'appareil retourne en mode d'attente si aucune commande n'est effectuée dans les 10 secondes entre chacun des réglages.**
- **Ontgrendel de vergrendeling (⇒ bladzijde 13).** Er is geen aan/uit-knop.
- **Druk op [■ STOP] om een bediening halverwege te stoppen of om een instelling te annuleren.**
- **Als er 10 seconden lang geen bediening wordt uitgevoerd, keert het apparaat terug naar stand-by.**

## Réglage du temps/De tijd instellen

- Si l'année clignote (ex.: 2006 sur l'afficheur), commencez à l'étape 3 ci-dessous.
- Wanneer het jaartal knippert (bijv. 2006 op het display), begint u vanaf stap 3 hieronder.
- Pendant le réglage du temps, l'horloge retourne en mode d'attente si aucune commande n'est effectuée dans les 10 secondes. Si cela se produit, reprenez le réglage du début.
- Als tijdens het instellen van de tijd gedurende 10 seconden geen bediening plaatsvindt, keert de klok terug naar de standby-stand. Als dit gebeurt, stelt u de klok opnieuw in vanaf het begin.

### 1 Accédez au mode de menu

Kies de menufunctie



Appuyez de manière continue  
Ingedrukt houden

Réglage stéréo/monaural  
Stereo/mono-instelling

ST

- Un menu s'affiche
- Een menu wordt getoond

### 2 Sélectionnez "YEAR"

Kies "YEAR"

Utilisez [◀◀ ▶▶] pour sélectionner  
Gebruik de [◀◀ ▶▶]-toetsen om te kiezen



### 3 Spécifiez le temps

Stel de tijd in

#### ■ Année/Jaar

Utilisez [◀◀ ▶▶] pour sélectionner/Gebruik de [◀◀ ▶▶]-toetsen om te kiezen



#### ■ Mois/Maand

Utilisez [◀◀ ▶▶] pour sélectionner/Gebruik de [◀◀ ▶▶]-toetsen om te kiezen



#### ■ Jour/Dag

Utilisez [◀◀ ▶▶] pour sélectionner/Gebruik de [◀◀ ▶▶]-toetsen om te kiezen



#### ■ Affichage de l'heure (12/24H)/Tijdweergave (12/24H)

Utilisez [◀◀ ▶▶] pour sélectionner/Gebruik de [◀◀ ▶▶]-toetsen om te kiezen



#### ■ Heure/Tijd

Utilisez [◀◀ ▶▶] pour sélectionner/Gebruik de [◀◀ ▶▶]-toetsen om te kiezen



- La précision de l'horloge peut varier de +/- 60 secondes par mois à température de la pièce.
- De klok heeft een nauwkeurigheid van +/- 60 seconden per maand bij kamertemperatuur.

## Enregistrement/Opnamen

- Chaque dossier peut contenir un maximum de 99 fichiers.
- U kunt maximaal 99 bestanden opslaan in elke map.

**Mode d'enregistrement et temps d'enregistrement total approximatif de tous les dossiers**

**Opnamefunctie en totale opnametijd van alle mappen**

Qualité sonore supérieure

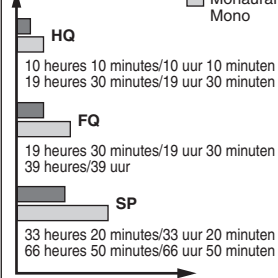
Hoge geluidskwaliteit

■ Stéréo

■ Stereo

■ Monaural

■ Mono



**Temps d'enregistrement long  
Lange opnametijd**

HQ: Qualité supérieure/Hoge kwaliteit

FQ: Bonne qualité/Fijne kwaliteit

SP: Qualité normale/Standaardkwaliteit

**1** Sélectionnez l'enregistrement de réunion ou de commentaires  
Kies Meeting- of Dictation-opname

**2** Sélectionnez le dossier  
Kies de map

**3** Sélectionnez le mode d'enregistrement  
Kies de opnamefunctie

**4** Sélectionnez stéréo ou monaural  
Kies stereo of mono

Enregistrement de réunion

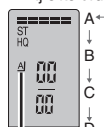
Meeting opname

Enregistrement de commentaires

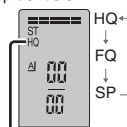
Dictation-opname



À chaque pression  
Bij elke druk op de toets



Dossier  
Map



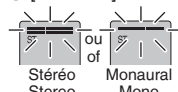
Mode d'enregistrement  
(⇨ à gauche)  
Opnamefunctie  
(⇨ links)

①

**Appuyez de manière continue  
Ingedrukt houden**

② [▶/■] (Entrée)  
(Invoeren)

③ [◀▶] (Entrée)  
(Invoeren)



④ [▶/■] (Entrée)  
(Invoeren)

**(En mode d'enregistrement de commentaires, les réglages suivants s'effectuent automatiquement.)  
(Bij Dictation-opname worden de volgende instellingen automatisch uitgevoerd.)**

Dossier de commentaires

Dictation-map

Mode HQ

HQ-functie

Enregistrement monaural

Mono-opname



Dossier de commentaires  
Dictation-map

# 5

## Sélectionnez la sensibilité du microphone Kies de microfoongevoeligheid

① Appuyez de manière continue  
Ingedrukt houden

② [⏪ ⏩]

③ [▶/■] (Entrée)  
(Invoeren)

④ [⏪ ⏩]

ou   
(Enregistrement à distance) (Enregistrement de près)  
(Opname vanaf afstand) (Opname dichtbij)

⑤ [▶/■] (Entrée)  
(Invoeren)

Mode d'enregistrement de commentaires  
Dictation-opnamefunctie

# 6

## Enregistrement Opnemen

[REC/PAUSE]  
(LANCER ENR.)  
(OPNAME STARTEN)

Stéréo  
Stereo

ou

Monaural  
Mono

- Appuyez pour faire une pause d'enregistrement. Appuyez à nouveau pour redémarrer le même fichier.
- Druk nogmaals op de toets om de opname te pauzeren. Druk op de toets om de opname van hetzelfde bestand te hervatten.

[■ STOP]  
(ARRÊT ENR.)  
(OPNAME STOPPEN)

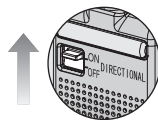
- Les informations d'enregistrement s'affichent.
  - Opname-informatie wordt getoond.
- (Date d'enregistrement)  
(Opnamedatum)
- ↓
- (Heure de début d'enregistrement)  
(Opnamestarttijd)
- ↓
- (Durée de l'enregistrement)  
(Opnametijdsduur)
- ↓
- (Nombre total de fichiers)  
(Totaal aantal bestanden)

■ Pour enregistrer plus nettement  
une source sonore provenant  
d'une seule direction

(microphone directionnel)

■ Om een geluid uit één  
richting beter op te nemen

(richtingsgevoelige microfoon)



- Est opérant avec l'enregistrement de commentaires et le son monaural.
- Is effectief bij Dictation-opname en mono-geluid.

■ Pour écouter le contenu audio enregistré

- ➔ Utilisez les écouteurs stéréo fournis. (⇨ page 7)

■ Luisteren naar het opgenomen geluid

- ➔ Gebruik de meegeleverde stereo-oortelefoon. (⇨ bladzijde 7)

# 1 Sélectionnez le dossier Kies de map

# 2 Sélectionnez le fichier ou le dossier Kies het bestand of de map

# 3 Lecture/Effacement Weergeven/Wissen

Lecture  
Weergeven

- Dossier A-D
- A-D map

À chaque pression  
Bij elke druk  
op de toets



A  
B  
C  
D

- Dossier de commentaires
- Dictation-map



(Le dossier de  
commentaires  
est sélectionné)  
(De Dictation-map  
is gekozen)

Lecture  
Weergeven

Utilisez [◀◀ ▶▶] pour sélectionner  
Gebruik de [◀◀ ▶▶]-toetsen om te kiezen



Numéro de fichier  
Bestandsnummer

Après la sélection, l'information saisie au moment de l'enregistrement s'affiche.  
Nadat het item is gekozen, wordt de opname-informatie op het display getoond.



(Lecture)

(Weergeven)

- Pour régler le volume
- Het geluidsvolume

Augmente jusqu'à/Harder

20



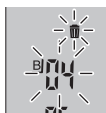
0

Diminue jusqu'à/Zachter

Effacement  
Wissen



Appuyez de  
manière continue  
Ingedrukt  
houden



Utilisez [◀◀ ▶▶] pour sélectionner  
Gebruik de [◀◀ ▶▶]-toetsen om te kiezen

- Fichier sélectionné
- Gekozen bestand
- Tous les fichiers d'un dossier
- Alle bestanden in een map
- Tous les dossiers
- Alle mappen



(Effacement)  
(Wissen)

! Il n'est pas possible de récupérer les fichiers effacés./Gewiste bestanden kunnen niet teruggehaald worden.



## ■ Commandes de base pendant la lecture

## ■ Basisbedieningen tijdens weergave

**Lecture/Arrêt** ● En mode d'arrêt, appuyez à nouveau pour lancer la lecture où elle s'est arrêtée la dernière fois.

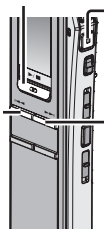
**Weergeven/Stoppen** ● Druk in de stopstand nogmaals op de toets om weergave te hervatten.

## Vers l'arrière

- Appuyez pour retourner au début du fichier. (Appuyez deux fois pour retourner au fichier précédent)
- Appuyez de manière continue pour faire une recherche.

## Snel terugkeren

- Druk op de toets om terug te keren naar het begin van het bestand. (Tweemaal op de toets drukken om terug te keren naar het vorige bestand.)
- Ingedrukt houden om te zoeken.



## Arrêt/Stoppen

## Vers l'avant

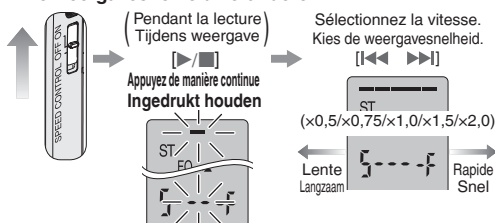
- Appuyez pour aller au début du fichier suivant.
- Appuyez de manière continue pour faire une recherche.

## Snel vooruitgaan

- Druk op de toets om naar het begin van het volgende bestand te gaan.
- Ingedrukt houden om te zoeken.

## ■ Changement de vitesse de lecture

## ■ De weergavesnelheid veranderen



## ● Pour rétablir la vitesse de lecture normale

➔ mettez [SPEED CONTROL] sur [OFF].

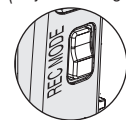
## ● Terugkeren naar de normale weergavesnelheid

➔ zet de schakelaar [SPEED CONTROL] op [OFF].

## ■ Pour réduire le bruit excessif (Égaliseur de lecture)

## ■ Buitensporige ruis onderdrukken (Weergave-equalizer)

(Pendant la lecture)  
Tijds weergave



Appuyez de manière continue  
Ingedrukt houden



Activé  
Aan



Désactivé  
Uit

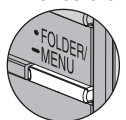
## ● Pour vérifier le mode actuel

➔ Appuyez brièvement sur [REC MODE].

## ● De huidige instelling tonen ➔ Druk de [REC MODE]-toets even in.

## ■ Vérification du temps de lecture restant

## ■ De resterende weergavetijd tonen



(Pendant la lecture)  
Tijds weergave



Temps de lecture restant  
Resterende weergavetijd

- Appuyez à nouveau pour rétablir l'affichage du temps de lecture écoulé.
- Druk nogmaals in om terug te keren naar het display van de verstreken weergavetijd.

## ■ Écoute avec les écouteurs

## ■ Luisteren via de oortelefoon



● Aucun son ne sera émis par le haut-parleur.

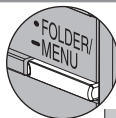
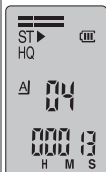
● Er komt geen geluid uit de luidspreker.

## Organisation/Organiseren

**1** Faites la lecture du fichier  
Geef een bestand weer

**2** Accédez au mode de déplacement  
Kies de verplaatsingsfunctie

Déplacement  
Verplaats



Appuyez de manière continue  
Ingedrukt houden



Dossier de destination  
Bestemmingsmap

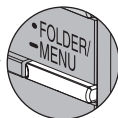
Nombre de fichiers dans le dossier de destination  
Aantal bestanden in de bestemmingsmap

**1** Sélectionnez le dossier  
Kies de map

**2** Sélectionnez le fichier  
Kies het bestand

Verrouillage de fichier  
Bestanden vergrendelen

■ Dossier A-D  
■ A-D map



A  
↓  
B  
↓  
C  
↓  
D

■ Dossier de commentaires  
■ Dictation-map



Utilisez [I|<< >>|] pour sélectionner  
Gebruik de [I|<< >>|]-toetsen om te kiezen

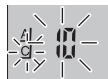


### 3 Sélectionnez le dossier de destination Kies de bestemmingsmap

### 4 Déplacez Verplaats

Utilisez [◀◀ ▶▶] pour sélectionner  
Gebruik de [◀◀ ▶▶]-toetsen om te kiezen

▶/■ (Entrée)  
(Invoeren)



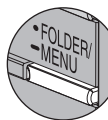
! Il n'est pas possible de déplacer un fichier du dossier A-D au dossier de commentaires, mais l'inverse est possible.

! U kunt geen bestand verplaatsen vanuit de A-D map naar de Dictation-map, maar u kunt wel een bestand vanuit de Dictation-map naar de A-D map verplaatsen.

### 3 Accédez au mode de menu Kies de menufunctie

### 4 Sélectionnez "🔒" Kies "🔒"

### 5 Verrouillez Vergrendel



Appuyez de manière continue  
Ingedrukt houden

Utilisez [◀◀ ▶▶] pour sélectionner  
Gebruik de [◀◀ ▶▶]-toetsen om te kiezen

▶/■ (Entrée)  
(Invoeren)

▶/■ (Verrouillez)  
(Vergrendel)



- **Pour déverrouiller** ➔ Suivez les étapes ci-dessus et sélectionnez le fichier à déverrouiller à l'étape 2.
- **Om te ontgrendelen** ➔ Voer de stappen hierboven uit en kies het te ontgrendelen bestand in stap 2.

## Autres méthodes d'enregistrement/Andere opnamefuncties

### Prévention de l'enregistrement inutile

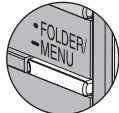
[ VAS: voice activated system  
(système à commande vocale) ]

### Onnodige opnamen voorkomen

[ VAS: voice activated system  
(spraak-geactiveerd systeem) ]

L'enregistrement fait automatiquement une pause lorsque l'appareil ne capte aucun son.  
De opname pauzeert automatisch, telkens wanneer er geen geluid is.

**1 Accédez au mode de menu**  
Kies de menufunctie



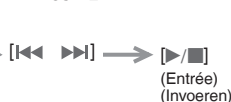
Appuyez de manière continue  
Ingedrukt houden

**2 Sélectionnez "MIC"**  
Kies "MIC"



[ << >> ] → [ > / ■ ]  
(Entrée)  
(Invoeren)

**3 Sélectionnez "On"**  
Kies "On"



■ Pour désactiver la fonction → Sélectionnez "OFF" à l'étape 3.

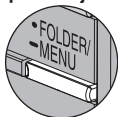
■ Om de functie uit te schakelen → Kies u "OFF" in stap 3.

! Désactivez la fonction lorsque vous enregistrez des fichiers importants./Schakel de functie uit wanneer u belangrijke bestanden gaat opnemen.

! Les trois premières secondes (environ) sont toujours enregistrées./De eerste (ongeveer) drie seconden worden altijd opgenomen.

■ Vérification du temps d'enregistrement encore disponible

■ Controleren van de resterende beschikbare opnametijd



(Pendant l'enregistrement)  
Tijdens het opnemen



Temps d'enregistrement disponible  
Beschikbare opnametijd

- Appuyez à nouveau pour rétablir l'affichage du temps d'enregistrement écoulé.
- Druk nogmaals op de toets om terug te keren naar het tonen van de verstreken opnametijd.

! Le temps d'enregistrement disponible apparaît également lorsque le temps restant devient très court.

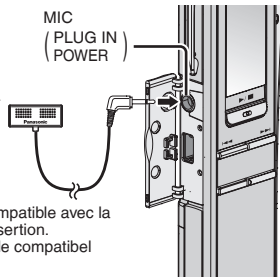
! De beschikbare opnametijd wordt ook getoond wanneer de resterende opnametijd uiterst kort wordt.

■ Enregistrement via un microphone externe (non fourni)

■ Opnemen via een externe microfoon (niet meegeleverd)

Type de fiche :  
mini-prise stéréo  $\varnothing$  3,5 mm  
(Le microphone intégré se désactive.)

Stekkertype:  
 $\varnothing$  3,5 mm stereoministekker  
(De ingebouwde microfoon wordt uitgeschakeld.)



Utilisez un microphone compatible avec la fonction d'activation sur insertion.  
Gebruik een direct-gevoede compatibel stereo-microfoon.

## Autres méthodes de lecture/Andere weergavemethoden

Fait la lecture continue des fichiers du dossier (Lecture continue)

De bestanden in een map doorlopend weergeven (Doorlopende weergave)

- 1 Accédez au mode de menu  
Kies de menufunctie
- 2 Sélectionnez "▶, ⏪"  
Kies "▶, ⏪"
- 3 Sélectionnez "On"  
Kies "On"

Appuyez de manière continue Ingedrukt houden

Appuyez de manière continue Ingedrukt houden

Appuyez de manière continue Ingedrukt houden

■ Pour désactiver la fonction ➔ Sélectionnez "OFF" à l'étape 3.  
■ Om de functie uit te schakelen ➔ Kies u "OFF" in stap 3.

Pour lire un fichier de manière répétée (Lecture répétée de fichier)

Een bestand herhaald weergeven (Herhaalde weergave)

- 1 Sélectionnez le fichier  
Kies het bestand
- 2 Spécifiez la lecture répétée  
Instellen aantal herhalingen
- 3 Lecture  
Weergave

Appuyez de manière continue Ingedrukt houden

Appuyez de manière continue Ingedrukt houden

■ Pour désactiver la fonction ➔ Appuyez sur [▶/■] une fois pour arrêter. Appuyez ensuite de manière continue sur [▶/■] jusqu'à ce que "∞" disparaisse de l'afficheur.  
■ Om de functie uit te schakelen ➔ Druk eenmaal op [▶/■] om te stoppen. Houd daarna [▶/■] ingedrukt tot "∞" niet meer op het display wordt getoond.

Pour lire un bout de fichier de manière répétée (Lecture répétée A-B)

Herhaalde weergave van een gedeelte van een bestand (A-B herhaalde weergave)

- 1 Faites la lecture du fichier  
Geef een bestand weer
- 2 Spécifiez le point de début (A)  
Instellen van het startpunt (A)
- 3 Spécifiez le point de fin (B)  
Instellen van het eindpunt (B)

Appuyez Druk op

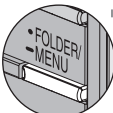




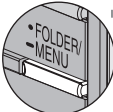



Appuyez Druk op

Appuyez Druk op

■ Pour désactiver la fonction ➔  
■ Om de functie uit te schakelen ➔

- "A-B∞" disparaît de l'afficheur.
- "A-B∞" wordt niet meer op het display getoond.

## Utilisation de la minuterie/Gebruik van de timer

<p>Enregistrement différé</p> <p>Timergestuurde opname</p>	<p>Préparatifs : Sélectionnez le dossier et le mode d'enregistrement. (⇨ page 4, 5)                      Voorbereiding: Kies de map en de opnamefunctie. (⇨ bladzijde 4 en 5)</p> <p><b>1</b> Accédez au mode de menu Kies de menufunctie</p>  <p>Appuyez de manière continue Ingedrukt houden</p> <p><b>2</b> Sélectionnez "⏪ ●, REC" Kies "⏪ ●, REC"</p>  <p>(Entrée) (Invoeren)</p> <p><b>3</b> Spécifiez le temps Stel de tijd in</p> <p>① Utilisez [⏪ ⏩] pour sélectionner "00" Gebruik de [⏪ ⏩]-toetsen om "00" te kiezen</p>  <p>(Entrée) (Invoeren)</p> <p>② Utilisez [⏪ ⏩] pour sélectionner l'heure de début Gebruik de [⏪ ⏩]-toetsen om de starttijd te kiezen</p>  <p>(Entrée) (Invoeren)</p> <p>③ Utilisez [⏪ ⏩] pour sélectionner l'heure de fin Gebruik de [⏪ ⏩]-toetsen om de eindtijd te kiezen</p>  <p>(Entrée) (Invoeren)</p>
<p>Lecture différée</p> <p>Timergestuurde weergave</p>	<p>Préparatifs : Sélectionnez le fichier. (⇨ page 6)/Voorbereiding: Kies het bestand. (⇨ bladzijde 6)</p> <p><b>1</b> Accédez au mode de menu Kies de menufunctie</p>  <p>Appuyez de manière continue Ingedrukt houden</p> <p><b>2</b> Sélectionnez "▶ ⏪, PLAY" Kies "▶ ⏪, PLAY"</p>  <p>(Entrée) (Invoeren)</p> <p><b>3</b> Spécifiez le temps Stel de tijd in</p> <p>① Utilisez [⏪ ⏩] pour sélectionner "00" Gebruik de [⏪ ⏩]-toetsen om "00" te kiezen</p>  <p>(Entrée) (Invoeren)</p> <p>② Utilisez [⏪ ⏩] pour sélectionner l'heure de début Gebruik de [⏪ ⏩]-toetsen om de starttijd te kiezen</p>  <p>(Entrée) (Invoeren)</p>

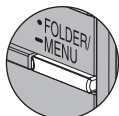
- Pour annuler la minuterie, ➔ Sélectionnez "OFF" à l'étape 3-①. / ■ Om de timer te annuleren ➔ Kies u "OFF" in stap 3-①.
- Pour vérifier le temps spécifié ➔ Dans le menu, sélectionnez "⏪ ●, REC" ou "▶ ⏪, PLAY" et appuyez sur [▶/■].
- Om de ingestelde tijd te controleren ➔ Kies op het menu "⏪ ●, REC" of "▶ ⏪, PLAY" en druk op [▶/■].

! Même si "⏪" ou "▶, ⏩" s'affichent pendant la lecture différée, les fonctions de lecture continue et de lecture répétée de fichier ne sont pas disponibles.  
 ! Tijdens timergestuurde weergave kan doorlopende weergave of herhaalde weergave niet worden gebruikt, ook al wordt "⏪" of "▶, ⏩" op het display getoond.

Annulation  
du bip de  
commande

De  
bedieningstoon  
annuleren

- 1 Accédez au mode de menu**  
Kies de menufunctie



Appuyez de manière continue  
Ingedrukt houden

- 2 Sélectionnez "bEEP"**  
Kies "bEEP"



(Entrée)  
(Invoeren)

- 3 Sélectionnez "OFF"**  
Kies "OFF"



(Entrée)  
(Invoeren)

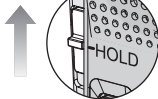
- Pour activer le bip de commande, ➔ Sélectionnez "On" à l'étape 3.
- Om de bedieningstoon te activeren ➔ Kies "On" in stap 3.

Prévention des  
commandes  
par pression  
accidentelle  
des touches  
(HOLD)

Per ongeluk  
op toetsen  
drukken  
voorkomen  
(HOLD)

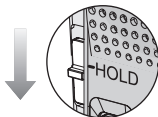
La pression sur les touches est ignorée pour éviter toute commande accidentelle pendant l'enregistrement ou en mode d'arrêt. Om in de opname- of stopstand toevallige bediening van de toetsen te voorkomen, wordt bediening van de toetsen genegeerd.

Déplacez vers le haut  
Omhoog schuiven



- Pour déverrouiller
- Opheffen

Déplacez vers le bas  
Omlaag schuiven



- "hold" s'affiche si vous appuyez sur une touche alors que la fonction de verrouillage (Hold) est activée.
- "hold" verschijnt op het display als er op een toets gedrukt wordt, terwijl de toetsenblokkering actief is.
- Après l'utilisation, il est recommandé de commuter en mode verrouillé pour épargner les piles. (L'afficheur s'éteint.)
- Om batterijen te ontzien, wordt het aangeraden om na gebruik de toetsenblokkering te activeren. (Het display wordt uitgeschakeld.)

## Utilisation de l'appareil avec un ordinateur

(Vous pouvez sauvegarder et modifier les fichiers sonores, convertir le son en texte et faire lire le texte à voix haute au moyen du logiciel fourni.)

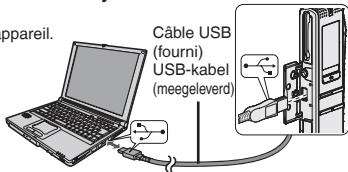
### 1 Installez Voice Editing.

Pour plus de détails, lisez le guide d'installation de Voice Editing.

### 2 Raccordez cet appareil à un ordinateur au moyen du câble USB.

Aucune commande n'est possible sur cet appareil.

- ! Raccordez un seul magnétophone à puce pendant l'utilisation de Voice Editing. Ce logiciel ne prend pas en charge l'utilisation simultanée de plusieurs magnétophones à puce.



Lors du raccordement à un ordinateur "PC" apparaît, tandis que lors du transfert de données "PC" clignote.

- ! Ne pas déconnecter le câble USB pendant ce clignotement.



"PC" brandt lorsque cet appareil est connecté à un ordinateur, et "PC" clignote pendant le transfert de données.

- ! Ne pas déconnecter le câble USB pendant ce clignotement.

## Gebruik van het apparaat met een computer

(Met behulp van de meegeleverde software kunt u geluidsbestanden opslaan en bewerken, een geluidsbestand overzetten naar tekst, en tekst hardop laten voorlezen.)

### 1 Installeer Voice Editing.

Voor nadere bijzonderheden, raadpleeg de gebruiksaanwijzing van Voice Editing.

### 2 Gebruik de USB-kabel om het apparaat op een computer aan te sluiten.

Bediening van het hoofdapparaat is niet mogelijk.

- ! Sluit niet meer dan één IC-recorder aan wanneer u Voice Editing gebruikt. Deze software ondersteunt het gelijktijdige gebruik van meerdere IC-recorders niet.

## Entretien

Si les surfaces de cet appareil sont sales, essuyez-les avec un chiffon doux et sec.

- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant à peinture ou de benzine pour nettoyer cet appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lisez attentivement les instructions qui l'accompagnent.

## Onderhoud

Gebruik een zachte, droge doek om dit apparaat schoon te vegen.

- Gebruik nooit alcohol, verfverdunder of benzine om het apparaat schoon te maken.
- Alvorens een chemisch behandelde doek te gebruiken, dient u de bijbehorende instructies aandachtig te lezen.



## Entretien et utilisation

### ■ Appareil

- Évitez d'utiliser ou de placer cet appareil près des sources de chaleur. Ne laissez pas l'appareil dans un véhicule exposé directement aux rayons du soleil pour une période prolongée, portes et fenêtres fermées.
- Pour éviter tout dommage à l'appareil, évitez de l'exposer à la pluie, à l'eau ou à tout autre liquide.
- Le haut-parleur de l'appareil n'a pas de blindage magnétique. Ne placez pas l'appareil près d'un téléviseur, d'un ordinateur, de cartes magnétiques (cartes bancaires, titres de transport, etc.) ou de tout autre appareil sensible au magnétisme.

### ■ Piles

- Ne détachez pas le revêtement des piles et n'utilisez aucune pile dont le revêtement a été détaché.
- Alignez correctement les pôles ⊕ et ⊖ lorsque vous insérez les piles.
- N'utilisez pas ensemble des piles de types différents, ni des piles usagées avec des piles neuves.
- Retirez les piles si l'appareil doit demeurer inutilisé pour une période prolongée.
- Évitez de les jeter, court-circuiter, démonter ou soumettre à une chaleur excessive.
- N'essayez pas de recharger des piles sèches.
- Une mauvaise manipulation des piles peut entraîner une fuite d'électrolyte, ce qui peut endommager les pièces avec lesquelles le liquide entre en contact et provoquer un incendie. En cas de fuite d'électrolyte, consultez votre revendeur. Si de l'électrolyte vient en contact avec une partie du corps, lavez la partie touchée avec beaucoup d'eau.
- Gardez les piles hors de la portée des jeunes enfants. Ils risqueraient de souffrir de troubles d'estomac ou d'intestins s'ils avalaient les piles.

### ■ Allergies

Cessez l'utilisation si vous ressentez un malaise au contact direct des écouteurs ou de toute autre pièce sur la peau. Une utilisation prolongée risquerait de provoquer des rougeurs ou autres réactions allergiques.

## Onderhoud en gebruik

### ■ Apparaat

- Gebruik of installeer dit apparaat niet in de nabijheid van warmtebronnen. Laat het apparaat niet achter in een auto die voor lange tijd in direct zonlicht geparkeerd is met de portieren en ramen dicht.
- Om schade aan dit apparaat te voorkomen, moet u het niet blootstellen aan regen, water of andere vloeistoffen.
- De luidspreker van dit apparaat is niet voorzien van magnetische afscherming. Houd dit apparaat uit de buurt van een tv, pc, gemagnetiseerde kaarten (bankkaarten, pasjes e.d.) of ander apparaat dat gemakkelijk door een magnetisch veld wordt beïnvloed.

### ■ Batterijen

- Beschadig het omhulsel van de batterijen niet en gebruik geen batterijen met een beschadigd omhulsel.
- Plaats de polen ⊕ en ⊖ in de juiste richting en plaats de batterij op de juiste wijze.
- Meng geen oude en nieuwe batterijen of verschillende typen batterijen.
- Verwijder alle batterijen wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.
- Gooi de batterijen niet in open vuur, veroorzaak geen kortsluiting van de batterijen, demonteer de batterijen niet en stel ze niet bloot aan overmatige hitte.
- Probeer niet om droge batterijen opnieuw op te laden.
- Verkeerd gebruik van de batterijen kan leiden tot lekkage van elektrolyt, hetgeen niet alleen beschadiging van de onderdelen maar ook brand kan veroorzaken. Indien elektrolyt uit de batterijen lekt, raadpleeg dan uw handelaar. Was grondig met water indien elektrolyt op een deel van uw huid is terechtgekomen.
- Houdt ze buiten bereik van kleine kinderen. Abusievelijk inwendig gebruik van batterijen kan leiden tot beschadiging van maag en ingewanden.

### ■ Allergie

Stop het gebruik als u zich niet comfortabel voelt met de oortelefoon of andere onderdelen direct in contact met uw huid. Voortgezet gebruik kan huiduitslag of andere allergische reacties veroorzaken.

### Draag bij tot het behoud van het milieu.

- Legen en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.

## Guide de dépannage

Avant de faire une demande de réparation, veuillez vérifier les points suivants. En cas de doute concernant certains des points à vérifier, ou si les solutions indiquées dans le tableau ne permettent pas de régler le problème, contactez le revendeur pour obtenir des instructions.

Symptôme	Points à vérifier
L'appareil ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Assurez-vous que les piles sont bien insérées.</li><li>● Vous ne pouvez pas commander l'appareil lorsqu'il est raccordé à un ordinateur. (⇨ page 14)</li></ul>
L'utilisation n'est pas possible lorsque "hold" apparaît sur l'afficheur.	<ul style="list-style-type: none"><li>● La fonction de verrouillage (Hold) est activée. (⇨ page 13)</li></ul>
"U01" apparaît sur l'afficheur.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Les piles sont épuisées.</li></ul>
"2006" clignote.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Spécifiez le temps. (⇨ page 3)</li></ul>
"EE:EE" s'affiche.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Cela peut se produire après avoir effectué de manière répétée des opérations d'enregistrement et d'effacement de fichiers. -Déverrouillez tous vos fichiers, puis effacez tous les dossiers pour régler ce problème. (⇨ pages 6, 8, 9)</li></ul>
Le temps d'enregistrement disponible n'augmente pas même si j'efface des fichiers.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Assurez-vous que la fiche est insérée à fond.</li><li>● Essayez la fiche.</li></ul>
Il n'y a pas de son sur l'écouteur, le son est difficile à entendre ou il y a du bruit.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Il se peut que VAS (⇨ page 10) se soit activé.</li></ul>
L'enregistrement s'arrête.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Spécifiez le temps. (⇨ page 3)</li></ul>
"_ _ _ _" apparaît à la place de la date d'enregistrement.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Réglez l'appareil sur la vitesse de lecture normale. (⇨ page 7)</li></ul>
La vitesse de lecture est trop élevée ou trop basse.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Le dossier contient 99 fichiers.</li><li>● Le temps d'enregistrement disponible est épuisé. -Effacez des fichiers inutiles.</li></ul>
"FULL" apparaît.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Il n'y a pas de son sur le haut-parleur si vous raccordez des écouteurs.</li></ul>
Aucun son n'est émis par le haut-parleur.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Le fichier est verrouillé. (⇨ pages 8, 9)</li><li>● Le dossier est déjà vide.</li></ul>
Je n'arrive pas à effacer un fichier ou un dossier.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Il n'est pas possible de déplacer des fichiers vers les dossiers qui contiennent déjà 99 fichiers.</li><li>● Il n'est pas possible de déplacer des fichiers du dossier A-D au dossier de commentaires. (⇨ pages 8, 9)</li></ul>
Je n'arrive pas à déplacer un fichier.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Il se peut que les enregistrements disparaissent si l'appareil subit un choc (par exemple s'il est échappé), ou si les piles s'épuisent pendant l'enregistrement.</li></ul>
Un enregistrement est disparu.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Le réglage des minuteries peut s'effectuer jusqu'à un maximum de 24 heures à l'avance.</li><li>● Spécifiez le temps. (⇨ page 3)</li></ul>
Je n'arrive pas à régler l'enregistrement/la lecture différé(e).	<ul style="list-style-type: none"><li>● Les réglages sont annulés si vous retirez les piles et que les réglages d'horloge disparaissent.</li></ul>
L'enregistrement ou la lecture différé(e) ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Si vous réglez les deux, seule la dernière minuterie réglée sera opérante.</li></ul>
Je n'arrive pas à régler en même temps l'enregistrement et la lecture différés.	

Symptôme	Points à vérifier
L'enregistrement différé ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le réglage de la minuterie n'est pas possible s'il reste moins d'une minute de temps d'enregistrement disponible.</li> </ul>
Je n'arrive pas à utiliser une pile qui fonctionne pourtant sur un autre appareil.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cet appareil peut traiter la pile comme une pile épuisée même si elle ne l'est pas complètement. Cela permet d'assurer la conservation des réglages d'horloge et autres éléments en mémoire.</li> </ul>
Je n'arrive pas à sélectionner un dossier.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Appuyez brièvement sur [●FOLDER/■MENU]. Vous accéderez au mode de menu si vous maintenez la touche enfoncée pendant 1 seconde ou plus.</li> </ul>
Il y a de la distorsion sonore.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cela peut se produire pendant la lecture si un son autre qu'une voix est enregistré.</li> </ul>
Il y a de la distorsion sonore lorsque l'enregistrement audio est écouté avec les écouteurs stéréo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réduisez le volume.</li> <li>Éloignez le microphone des écouteurs stéréo utilisés.</li> </ul>
Voice Editing ne démarre pas ou ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Assurez-vous que "PC" apparaît sur l'afficheur de cet appareil et que l'appareil est reconnu en tant que lecteur dans Voice Editing. S'il ne l'est pas, déconnectez le câble USB de l'appareil et reconnectez-le.</li> <li>La connexion risque de ne pas fonctionner si vous l'effectuez via un concentrateur USB ou un câble d'extension USB.</li> </ul>
Je n'arrive pas à vérifier l'audio sur l'ordinateur à cause de la sensibilité médiocre du microphone bien que j'utilise le cordon d'enregistrement de commentaires fourni.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réglez le volume sur le magnétophone à puce. Suivant l'ordinateur utilisé, il se peut que vous puissiez également améliorer la sensibilité du microphone en inversant les connexions de la "Mini-fiche droite" et de la "Mini-fiche en L".</li> </ul>
La conversion de la voix en texte avec Voice Editing ne s'effectue pas correctement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La conversion en texte sera inexacte si vous enregistrez en mode "MEETING", tout particulièrement si vous utilisez aussi le mode stéréo. Réglez le commutateur [MEETING, DICTATION] sur "DICTATION". L'enregistrement sera monaural. [Voir le mode d'emploi de Voice Editing (fichier PDF).]</li> </ul>

## Fiche technique

Consommation :	3 V CC (2 piles AAA (LR03))
Puissance de sortie :	350 mW (max.)
Réponse en fréquence :	280 Hz à 5 200 Hz (Mode HQ) 270 Hz à 3 400 Hz (Mode FQ/SP)
Rapport S/B :	35 dB (Mode stéréo/HQ)
Prises :	
Prise de sortie ;	Écouteur, ø 3,5 mm; 0,5 mW + 0,5 mW 16 Ω
Prise d'entrée ;	Mic, ø 3,5 mm; 0,56 mV alimentation sur insertion
Haut-parleur :	20 mm 8 Ω
Dimensions (L×H×P) :	
Dimensions max. ;	32,5 mm × 118,8 mm × 15,9 mm
Dimensions du coffret ;	29,8 mm × 118,5 mm × 14,2 mm
Poids : avec piles ;	61 g
sans piles ;	38 g
Plage de température de fonctionnement :	0 °C à 40 °C

**Autonomie des piles :** [Lors de l'utilisation à 25 °C sur une surface plane et stable]

Piles	Mode	Stéréo/ Monaural	Lecture	Enregistrement
Piles alcalines Panasonic	HQ	Stéréo	10 heures 30 minutes	13 heures 30 minutes
		Monaural	12 heures	16 heures 30 minutes
	FQ/SP	Stéréo	13 heures	17 heures
		Monaural	13 heures 30 minutes	22 heures

L'autonomie des piles peut être moindre dans certaines conditions d'utilisation.

### Remarque :

- Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.
- Les poids et dimensions sont approximatifs.

## Gids voor het verhelpen van storingen

Voordat u assistentie aanvraagt verricht u onderstaande controles. In geval van twijfel over sommige controles, of als de oplossingen het probleem niet verhelpen, kunt u uw verkoper raadplegen voor instructies.

Symptoom	Controlepunten
Het apparaat werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zorg dat de batterijen in de juiste richting zijn geplaatst.</li><li>• Bediening is niet mogelijk wanneer het apparaat aangesloten is op een computer. (⇨ bladzijde 14)</li></ul>
Bediening is niet mogelijk wanneer “hold” op het display wordt vertoond.	<ul style="list-style-type: none"><li>• De vergrendelfunctie is ingeschakeld. (⇨ bladzijde 13)</li></ul>
“U01” verschijnt op het display.	<ul style="list-style-type: none"><li>• De batterijen zijn leeg.</li></ul>
“2006” knippert.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stel de tijd in. (⇨ bladzijde 3)</li></ul>
“EE:EE” verschijnt op het display.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dit kan gebeuren na het herhaaldelijk opnemen en wissen van bestanden.</li></ul>
De beschikbare opnametijd neemt niet evenredig toe wanneer u bestanden wist.	<ul style="list-style-type: none"><li>-Om dit te verhelpen moet u alle bestanden ontgrendelen en daarna alle mappen wissen. (⇨ bladzijden 6, 8, 9)</li></ul>
Geen geluid van de oortelefoon, of moeilijk te horen geluid, of veel ruis.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Steek de plug stevig in de aansluiting.</li><li>• Veeg de plug schoon.</li></ul>
De opname stopt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Het VAS-systeem (⇨ bladzijde 10) heeft waarschijnlijk gewerkt.</li></ul>
“----” verschijnt in plaats van de opnamedatum.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stel de tijd in. (⇨ bladzijde 3)</li></ul>
Weergavesnelheid te hoog of te laag.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stel de normale weergavesnelheid in. (⇨ bladzijde 7)</li></ul>
“FULL” verschijnt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• De map bevat al 99 bestanden.</li><li>• Geen opnametijd meer beschikbaar.</li><li>-Wis overbodige bestanden.</li></ul>
Geen geluid van de luidspreker.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wanneer een oortelefoon is aangesloten, komt er geen geluid uit de luidspreker.</li></ul>
Kan een bestand of map niet wissen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Het bestand is vergrendeld. (⇨ bladzijden 8 en 9)</li><li>• De map is al leeg.</li></ul>
Kan een bestand niet verplaatsen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• U kunt geen bestanden verplaatsen naar mappen die al 99 bestanden bevatten.</li><li>• U kunt geen bestanden verplaatsen vanuit de A–D map naar de Dictation-map. (⇨ bladzijden 8 en 9)</li></ul>
Een opname is verloren gegaan.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Opnamen kunnen verloren gaan als het apparaat een schok ondergaat (bijv. wanneer u het laat vallen) of als de batterijdeksel en de batterijen tijdens het opnemen loskomen.</li></ul>
Kan timergestuurde opname/weergave niet instellen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• U kunt de timers maximaal 24 uur later dan de huidige tijd instellen.</li><li>• Stel de tijd in. (⇨ bladzijde 3)</li></ul>
Timergestuurde opname/weergave werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"><li>• De timerinstellingen worden geannuleerd als de batterijen worden verwijderd en de klokinstellingen worden gewist.</li></ul>
Kan timergestuurde opname/weergave niet op dezelfde tijd instellen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Als u beide timers instelt, zal alleen de laatst ingestelde timer werken.</li></ul>

Symptoom	Controlepunten
<p><b>Timergestuurde opname werkt niet.</b></p> <p><b>Kan een batterij die wel in een andere apparaat werkt, niet gebruiken in dit apparaat.</b></p> <p><b>Kan geen map kiezen.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• U kunt de timer niet instellen als de beschikbare opnametijd korter is dan 1 minuut.</li> <li>• Dit apparaat denkt dat de batterij leeg is, hoewel deze in werkelijkheid nog niet leeg is. Dit is om te voorkomen dat de klokinstellingen en andere items uit het geheugen zullen worden gewist.</li> <li>• Druk kort op [●FOLDER/■MENU]. Als u deze toets 1 seconde of langer ingedrukt houdt, wordt de menufunctie gekozen.</li> </ul>
<p><b>Vervormd geluid.</b></p> <p><b>Het geluid is vervormd bij het luisteren naar het opgenomen geluid met de stereo-oortelefoon.</b></p> <p><b>Voice Editing start niet of werkt niet correct.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Als ander geluid dan spraak is opgenomen, kan er storing zijn tijdens weergave.</li> <li>• Verlaag het volumeniveau.</li> <li>• Plaats de stereo-oortelefoon en de microfoon die u gebruikt verder uit elkaar.</li> <li>• Zorg dat "PC" wordt afgebeeld op het display en dat Voice Editing dit apparaat als een station herkent. Als dit niet het geval is, moet u de USB-kabel van dit apparaat loskoppelen en deze vervolgens weer aansluiten.</li> <li>• Bij een aansluiting via een USB-hub of USB-verlengkabel, kan de aansluiting niet op juiste wijze werken.</li> </ul>
<p>In verband met de slechte microfoongevoeligheid, kan ik geen audiosignaal op de computer waarnemen, ook al gebruik ik de meegeleverde Dictation-kabel.</p> <p><b>Kan niet met succes audio omzetten in tekst met Voice Editing.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stel het geluidsvolume op de IC-recorder in. U kunt, afhankelijk van uw computer, de gevoeligheid mogelijk verbeteren door de "Rechte miniplug" om te wisselen voor de "L-vormige miniplug".</li> <li>• Het omzetten in tekst zal niet nauwkeurig gebeuren als u opneemt in de "MEETING" functie, met name als u in stereo opneemt. Zet de [MEETING, DICTATION] schakelaar op "DICTATION". De opname zal in mono worden uitgevoerd. [Raadpleeg de gebruiksaanwijzing over Voice Editing (een pdf-bestand).]</li> </ul>

## Technische gegevens

<b>Voeding:</b>	3 V gelijkstroom (2 AAA-formaat (LR03) batterijen)
<b>Uitgangsvermogen:</b>	350 mW (max.)
<b>Frequentiebereik:</b>	280 Hz tot 5,200 Hz (HQ-functie) 270 Hz tot 3,400 Hz (FQ/SP-functie)
<b>Signaal/ruis:</b>	35 dB (Stereo/HQ- functie)
<b>Aansluitingen:</b>	
<b>Uitgangsaansluiting;</b>	Oortelefoon: ø 3,5 mm, 0,5 mW + 0,5 mW, 16 Ω
<b>Ingangsaansluiting;</b>	Microfoon: ø 3,5 mm, 0,56 mV, directe voeding
<b>Luidspreker:</b>	20 mm 8 Ω
<b>Afmetingen (B × H × D):</b>	
<b>Max. afmetingen;</b>	32,5 mm × 118,8 mm × 15,9 mm
<b>Afmetingen kast;</b>	29,8 mm × 118,5 mm × 14,2 mm
<b>Gewicht: met batterijen;</b>	61 g
<b>zonder batterijen;</b>	38 g
<b>Bedrijfstemperatuurbereik:</b>	0 °C tot 40 °C

**Levensduur batterijen:** [Indien gebruikt bij 25 °C op een horizontale en stabiele ondergrond]

Batterijen	Functie	Stereo/ Mono	Weergave	Opnemen
Panasonic alkalinebatterijen	HQ	Stereo	10 uur 30 minuten	13 uur 30 minuten
		Mono	12 uur	16 uur 30 minuten
	FQ/SP	Stereo	13 uur	17 uur
		Mono	13 uur 30 minuten	22 uur

De levensduur van de batterijen kan, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, korter zijn.

**Opmerking:**

- De technische gegevens kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.
- Gewicht en afmetingen zijn bij benadering opgegeven.

## Accesorios suministrados

- Auriculares estéreo ..... 1
- CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) ..... 2
- Cable USB..... 1
- Cable de dictado ..... 1

### Advertencia:

- Use sólo los cables de interfaz blindados con núcleos de ferrita suministrados cuando lo conecte con la computadora.
- Para reducir el riesgo de tener interferencias causadas por el cable de los auriculares o del micrófono, utilice solamente los accesorios adecuados con una longitud del cable inferior a 3 m.

Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

## 提供附件

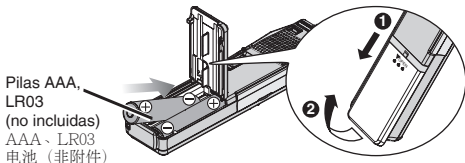
- 立体声耳机 ..... 1
- CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) ..... 2
- USB 电缆 ..... 1
- 口述录音连线 ..... 1

### 注意事项

- 当连接到计算机上时，仅能使用所附的带有铁氧体芯的 USB 电缆。
- 要减轻由头戴耳机、耳机或麦克风电缆引起的无线电干扰危险，请仅使用带有短于 3 米电缆的相应的附件。

本产品在使用过程中，可能会受到移动电话的无线电波干扰。如果这种干扰明显的话，请将本产品远离移动电话使用。

## Inserción de las pilas/ 装入电池



- Si van a utilizarse baterías recargables, se recomiendan las fabricadas por Panasonic.  
(Las baterías tal vez no duren tanto como las baterías convencionales.)
- 如果使用充电电池，建议用户使用由 Panasonic（松下电器）所生产的充电电池。  
(充电电池可能不能持续象普通电池那样长的时间。)

## El indicador del estado de las pilas

(se visualiza durante la operación)

电池指示灯 (在工作期间显示)



- Para mantener los ajustes, vuelva a poner las pilas antes de que pasen 30 segundos. El reloj, sin embargo, se parará hasta que se inserten las pilas. Las grabaciones permanecen intactas.
- 在 30 秒钟内更换电池可保留这些设定。然后时钟将停止直至装入电池为止。录音保持不变。

- **Desactive la retención antes de utilizar (⇨ página 13).** No hay botón de la alimentación.
- Pulse [■ STOP] para detener el funcionamiento/cancelar el ajuste.
- El aparato vuelve al modo de espera si no se realiza ninguna operación durante cada ajuste después de haber pasado 10 segundos.
- 使用前请解除保持功能 (⇨ 第 13 页)。无电源按钮。
- 按 [■ STOP] 来中途停止操作/取消设定。
- 如果在各个设定过程中未进行操作过了 10 秒钟的话, 本机将返回至待机状态。

## Puesta de la hora/ 设定时间

- Cuando parpadea el año (ej.: 2006 en el visualizador) empiece desde el paso 3 a continuación.
- 当年闪烁时 (如显示器上的 2006), 从下述步骤 3 开始。
- Cuando ponga la hora, el reloj volverá al modo de espera si no se realiza ninguna operación después de haber pasado 10 segundos. Si ocurre esto, vuelva a poner la hora.
- 设定时间过程中, 如果未进行任何操作过了 10 秒钟后, 时钟将返回至待机状态。此时, 请从头重新进行设定。

**1** Entre en el modo de menú  
进入菜单模式



**Mantenga pulsado**  
持续按压

Ajuste estéreo/mono  
立体声/单声道设定



- Se visualiza un menú.
- 将显示某一菜单。

**2** Seleccione "YEAR"  
选择 "YEAR"

**Utilice [◀◀ ▶▶] para seleccionar**  
用 [◀◀ ▶▶] 选择



→ [▶/■] (Introducción)  
(确定)

**3** Ponga la hora  
设定时间

■ Año/ 年  
Utilice [◀◀ ▶▶] para seleccionar / 用 [◀◀ ▶▶] 选择



→ [▶/■] (Introducción)  
(确定)

■ Mes/ 月份  
Utilice [◀◀ ▶▶] para seleccionar / 用 [◀◀ ▶▶] 选择



→ [▶/■] (Introducción)  
(确定)

■ Día/ 日期  
Utilice [◀◀ ▶▶] para seleccionar / 用 [◀◀ ▶▶] 选择



→ [▶/■] (Introducción)  
(确定)

■ Visualización de la hora (12/24 H)/ 时间显示 (12 / 24 小时)  
Utilice [◀◀ ▶▶] para seleccionar / 用 [◀◀ ▶▶] 选择



→ [▶/■] (Introducción)  
(确定)

■ Hora/ 时间  
Utilice [◀◀ ▶▶] para seleccionar / 用 [◀◀ ▶▶] 选择



→ [▶/■] (Introducción)  
(确定)

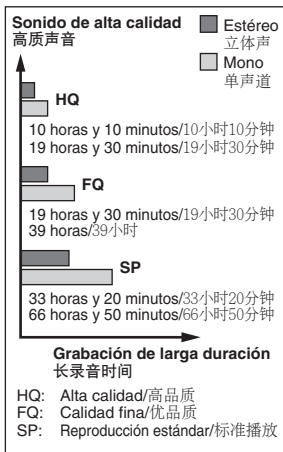
- El reloj tiene una precisión mensual de +/- 60 segundos a la temperatura de la habitación.
- 室温下, 时钟每个月的误差为 +/-60 秒钟。

## Grabación/ 录音

- En cada carpeta se puede guardar un máximo de 99 archivos.
- 个 → 每个文件夹最多可保存 99 个文件。

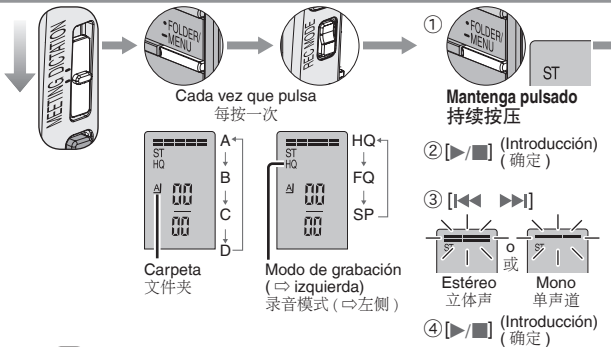
### Modo de grabación y tiempo de grabación total aproximado de todas las carpetas

录音模式和所有文件夹的大致总录音时间

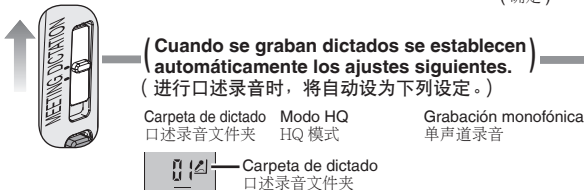


- 1 Seleccione una grabación de reunión o dictado  
选择会议或口述录音
- 2 Seleccione la carpeta  
选择文件夹
- 3 Selección del modo de grabación  
选择录音模式
- 4 Seleccione estéreo o mono  
选择立体声或单声道

### Grabación de reunión 会议录音



### Grabación de dictado 口述录音





# 5 Seleccione la sensibilidad del micrófono

## 选择麦克风灵敏度

- ① **Mantenga pulsado**  
持续按压
- ② (Introducción)
- ③ (确定)
- ④ 

(Grabación a distancia)  
 (从一定距离处录音)

或  
  
 (Grabación cercana)  
 (至近距离录音)
- ⑤ (Introducción)  
(确定)

Modo de grabación de dictado  
口述录音模式

# 6 Grabación

## 录音

**[REC/PAUSE]**  
**(INICIO DE GRABACIÓN)**  
**(开始录音)**

**[STOP]**  
**(PARADA DE GRABACIÓN)**  
**(停止录音)**

**Estéreo**  
 立体声

**Mono**  
 单声道

- Pulse para hacer una pausa en la grabación. Pulse de nuevo para reiniciar el mismo archivo.
- 按动来暂停录音。再次按动来重新开始同一文件。

● Se visualiza la información de la grabación.

● 将显示录制信息。

(Fecha de grabación)  
(录音日期)

↓

(Hora de inicio de la grabación)  
(录音开始时间)

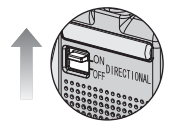
↓

(Tiempo de grabación)  
(录音时间)

↓

(Número total de archivos)  
(总文件数)

- Para grabar una fuente de sonido de una dirección más claramente (micrófono direccional)
- 要更清晰地录制单向声源时 (麦克风指向)



- Es efectivo cuando se graban dictados y sonido monofónico.
- 使用口述录音和单声道声音时有效。

### ■ Para escuchar el sonido grabado

- ▶ Utilice los auriculares estéreo incluidos. (⇒ página 7)

### ■ 要欣赏所录制的声音时

- ▶ 使用所附的立体声耳机。(⇒第7页)

# 1

**Seleccione la carpeta**  
选择文件夹

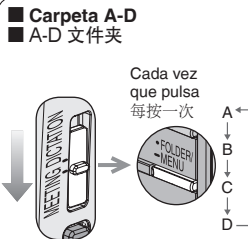
# 2

**Seleccione el archivo la o carpeta**  
选择文件或文件夹

# 3

**Reproducción/Borrado**  
播放/抹消

Reproducción  
播放



Borrado  
抹消



Reproducción  
播放

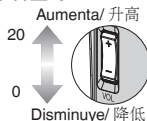
Utilice [◀▶] para seleccionar  
用 [◀▶] 选择



Después de la selección se visualiza la información en el momento de la grabación.  
选择后, 将显示录音时的信息。



■ Para ajustar el volumen  
■ 要调节音量时



Borrado  
抹消



Mantenga pulsado  
持续按压



Utilice [◀▶] para seleccionar  
用 [◀▶] 选择

- Archivo seleccionado  
■ 所选择的文件
- Todos los archivos de una carpeta  
■ 某个文件夹内的所有文件
- Todas las carpetas  
■ 所有文件夹



(Borrado)  
(抹消)

! No puede recuperar los archivos que borra./ 不能复原所抹消的文件。

## ■ Operaciones básicas durante la reproducción

### ■ 播放过程中的基本操作

**Reproducción/Parada** ● Durante la parada, pulse de nuevo para empezar a reproducir desde donde se hizo la última parada.

**播放/停止** ● 停止状态下, 再次按动可从上次停止处开始播放。

### Retrosceso

● Pulse para volver al comienzo del archivo.  
(Pulse dos veces para volver al archivo anterior.)

● Mantenga pulsado para buscar.

### 反向

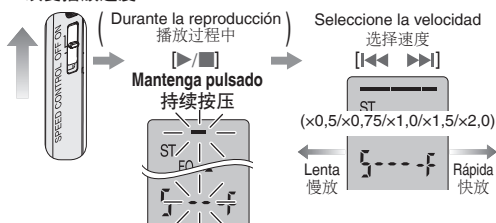
● 按动来返回至文件的起始处。(按两次来返回至前一个文件)

● 持续按压进行检索。



## ■ Cambio de la velocidad de reproducción

### ■ 改变播放速度



● Para volver a la velocidad de reproducción normal

➔ gire [SPEED CONTROL] a [OFF].

● 要返回至一般播放速度时

➔ 将 [SPEED CONTROL] 移至 [OFF].

## ■ Para cortar el exceso de ruido (Ecuador de reproducción)

### ■ 要剪辑掉过大的杂音时 (播放均衡器)

(Durante la reproducción 播放过程中)



ESPAÑOL  
中文

● Para comprobar el modo actual

➔ Pulse brevemente [REC MODE].

● 要确认当前模式时 ➔ 短暂按动 [REC MODE].

## ■ Comprobación del tiempo de reproducción restante

### ■ 确认剩余播放时间



● Pulse de nuevo para volver a la visualización del tiempo de reproducción transcurrido.

● 再次按动可返回至已播放时间显示。

## ■ Escucha con los auriculares

### ■ 用耳机欣赏



● No saldrá sonido por el altavoz.

● 从扬声器将没有声音输出。

RQ18522

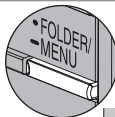
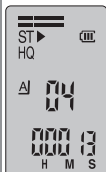
7

43

**1** Reproduzca el archivo  
播放文件

**2** Entre en el modo de movimiento  
进入移动模式

Movimiento  
移动



**Mantenga pulsado**  
持续按压



Carpeta de destino  
目的地文件夹

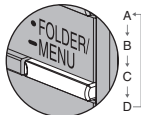
Número de archivos en la carpeta de destino  
目的地文件夹内的文件数目

**1** Seleccione la carpeta  
选择文件夹

**2** Seleccione el archivo  
选择文件

Bloqueo de archivo  
文件锁定

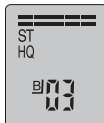
■ Carpeta A-D  
■ A-D 文件夹



■ Carpeta de dictado  
■ 口述录音文件夹



Utilice [◀▶] para seleccionar  
用 [◀▶] 选择



### 3 Seleccione la carpeta de destino 选择目的地文件夹

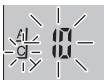
### 4 Huera 移动

Utilice [◀◀ ▶▶] para seleccionar  
用 [◀◀ ▶▶] 选择

▶/■ (Introducción)  
(确定)

! No puede mover un archivo de la carpeta A-D a la carpeta de dictado, sin embargo no puede moverlo de la carpeta de dictado a la carpeta A-D.

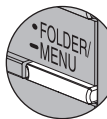
! 不能将来自 A-D 文件夹内的某个文件移动至口述文件夹内，但可将其从口述文件夹内移动到 A-D 文件夹内。



### 3 Entre en el modo de menú 进入菜单模式

### 4 Seleccione “🔒” 选择 “🔒”

### 5 Bloquee 锁定



Mantenga pulsado  
持续按压

Utilice [◀◀ ▶▶]  
para seleccionar  
用 [◀◀ ▶▶] 选择

▶/■ (Introducción)  
(确定)

▶/■ (Bloqueo)  
(锁定)



■ Para desbloquear ➔ Ejecute los pasos de arriba y seleccione el archivo que va a desbloquear en el paso 2.

■ 要解除锁定时 ➔ 进行上述步骤的操作，在步骤 2 选择要解除锁定的文件。

## Otros métodos de grabación/ 其他录音方法

### Cómo impedir una grabación innecesaria

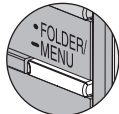
[ VAS: voice activated system  
(sistema activado por voz)

避免不必要的录音

[ VAS: voice activated system  
(语音激活系统)

La grabación hace una pausa automáticamente cuando no hay sonido.  
当无声音时录音将自动暂停。

**1** Entre en el modo de menú  
进入菜单模式



Mantenga pulsado  
持续按压



[<< >>] → [M]  
(Introducción)  
(确定)



**3** Seleccione "On"  
选择 "On"

[<< >>] → [M]  
(Introducción)  
(确定)



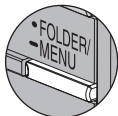
■ Para desactivar la función → Seleccione "OFF" en el paso 3.  
■ 要关闭此功能时 → 在步骤 3 选择 "OFF"。

! Desactive la función cuando grabe archivos importantes./ 当录制重要文件时请关闭此功能。

! Los primeros tres segundos (aproximadamente) se graban siempre./ 将总是录制约开头的三秒钟。

### ■ Comprobación del tiempo de grabación disponible restante

#### ■ 确认可使用的剩余录音时间



(Durante la grabación)  
录音过程中



Tiempo de grabación disponible  
可使用录音时间

- Pulse de nuevo para volver a la visualización del tiempo de grabación transcurrido.
- 再次按动来返回至已录音时间显示。

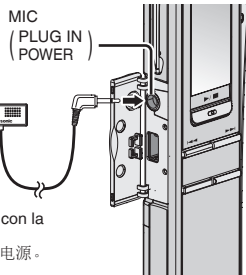
! El tiempo de grabación disponible también aparece cuando el tiempo restante es muy breve.

! 当剩余时间变为极短时也会显示出可使用录音时间。

### ■ Grabación a través de un micrófono externo (no incluido)

#### ■ 经由外接麦克风录音 (非附件)

Tipo de clavija:  
mini enchufe estereofónico de  
ø 3,5 mm  
(El micrófono incorporado se  
apaga.)  
插头类型:  
ø 3.5 毫米立体声微型插头  
(关闭内装麦克风开关。)



Utilice un micrófono compatible con la  
alimentación por conexión.  
使用兼容立体声麦克风的插入式电源。

## Otros métodos de reproducción/ 其他播放模式

Reproduce continuamente los archivos de la carpeta (Reproducción continua)

连续播放文件夹内的文件 (连续播放)

- 1 **Entre en el modo de menú**  
进入菜单模式
- 2 **Seleccione “▶, ↵”**  
选择 “▶, ↵”
- 3 **Seleccione “On”**  
选择 “On”

Mantenga pulsado 持续按压

Para desactivar la función → Seleccione “OFF” en el paso 3.  
要关闭此功能时 → 在步骤3选择“OFF”。

Para reproducir un archivo repetidamente (Repetición de reproducción de archivo)

要重复播放某一文件时 (文件重复播放)

- 1 **Seleccione el archivo**  
选择文件
- 2 **Ajuste la repetición**  
设定重复
- 3 **Reproducción**  
播放

Mantenga pulsado 持续按压

Para desactivar la función → Pulse una vez [▶/■] para parar. Luego mantenga pulsado [▶/■] hasta que “C” desaparezca del visualizador.  
要关闭此功能时 → 按 [▶/■] 钮一次来停止。然后持续按压 [▶/■] 钮直至显示器上的 “C” 消失为止。

Para reproducir repetidamente un segmento de un archivo (Repetición de reproducción A-B)

要重复播放某个文件的某一段时 (A-B 重复播放)

- 1 **Reproduzca el archivo**  
播放文件
- 2 **Ponga el punto de inicio (A)**  
设定起始处 (A)
- 3 **Ponga el punto de finalización (B)**  
设定结束处 (B)

Pulsae/ 按

Para desactivar la función →  
要关闭此功能时 →

- “A-B C” desaparece del visualizador.
- 显示器上的 “A-B C” 将消失。

ESPAÑOL  
中文

RQT8522

11

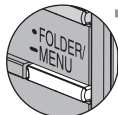
47

## Utilización del temporizador/ 使用定时器

### Grabación con temporizador 定时录音

Preparación: Seleccione la carpeta y el modo de grabación. (⇒ página 4, 5)  
准备: 选择文件夹和录音模式。(⇒第4、5页)

1 Entre en el modo de menú  
进入菜单模式



Mantenga pulsado  
持续按压

2 Seleccione “⏻ ●, rEC”  
选择 “⏻ ●, rEC”



3 Ponga la hora  
设定时间

① Utilice [⏮ ⏭] para seleccionar “0n”  
用 [⏮ ⏭] 选择 “0n”



▶/■ (Introducción)  
(确定)

② Utilice [⏮ ⏭] para seleccionar la hora de inicio  
用 [⏮ ⏭] 来选择开始时间



▶/■ (Introducción)  
(确定)

③ Utilice [⏮ ⏭] para seleccionar la hora de finalización  
用 [⏮ ⏭] 来选择结束时间

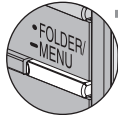


▶/■ (Introducción)  
(确定)

### Reproducción con temporizador 定时播放

Preparación: Seleccione el archivo. (⇒ página 6)/ 准备: 选择文件。(⇒第6页)

1 Entre en el modo de menú  
进入菜单模式



Mantenga pulsado  
持续按压

2 Seleccione “▶ ⏻, PLAY”  
选择 “▶ ⏻, PLAY”



3 Ponga la hora  
设定时间

① Utilice [⏮ ⏭] para seleccionar “0n”  
用 [⏮ ⏭] 选择 “0n”



▶/■ (Introducción)  
(确定)

② Utilice [⏮ ⏭] para seleccionar la hora de inicio  
用 [⏮ ⏭] 来选择开始时间



▶/■ (Introducción)  
(确定)

■ Para cancelar el temporizador ➔ Seleccione “OFF” en el paso 3-① / ■ 要取消定时器时 ➔ 在步骤 3-① 选择 “OFF”。

■ Para confirmar la hora puesta ➔ Desde el menú seleccione “⏻ ●, rEC” o “▶ ⏻, PLAY” y pulse [▶/■].

■ 要确认设定时间时 ➔ 从菜单选择 “⏻ ●, rEC” 或 “▶ ⏻, PLAY”，然后按 [▶/■]。

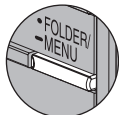
! Aunque se visualicen “⏻ ●, ▶, ⏭” durante la reproducción con temporizador, las funciones de reproducción continua y repetición de archivo no se podrán utilizar.

! 即使在定时播放过程中显示出了 “⏻ ●, ▶, ⏭”，也不能使用连续播放和文件重复播放功能。



Cancelación  
del pitido de  
funcionamiento  
取消操作蜂鸣音

1 Entre en el modo  
de menú  
进入菜单模式



Mantenga  
pulsado  
持续按压

2 Seleccione "bEEP"  
选择 "bEEP"



3 Seleccione "OFF"  
选择 "OFF"



(Introducción)  
(确定)

(Introducción)  
(确定)

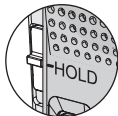
- Para encender el pitido de funcionamiento ➔ Seleccione "On" en el paso 3.
- 要启动操作蜂鸣音时 ➔ 在步骤 3 选择 "On"。

Prevención de  
pulsaciones  
por error de  
los botones  
(HOLD)

防止意外按压按钮 (HOLD)

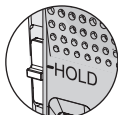
Para impedir hacer operaciones por error mientras se graba o durante la parada, las operaciones de los botones se ignoran.  
为防止意外操作，录音或停止状态下按钮的操作将被无视。

Subida  
上移



- Para soltar
- 要解除时

Bajada  
下移



- "ho ld" se visualiza si se pulsa un botón mientras está activada la función de retención.
- 如果在保持功能启动时按某个按钮的话，将显示出 "ho ld"。

- Después de la utilización se recomienda cambiar al modo de retención para ahorrar energía de las pilas. (El visualizador se apagará.)
- 使用后，建议切换至保持状态以节省电池。(显示将关闭。)

## Utilización del aparato con un ordenador

(Puede guardar y editar archivos de sonido, convertir sonido en texto y hacer que el texto sea leído en voz alta utilizando el software incluido.)

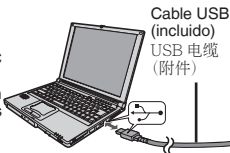
### 1 Instale Voice Editing.

Para conocer detalles, lea la guía de instalación para Voice Editing.

### 2 Conecte este aparato a un ordenador con el cable USB.

Este aparato no se puede utilizar.

- ! Conecte solamente una grabadora IC mientras se utilice Voice Editing. Este software no es compatible con la utilización simultánea de múltiples grabadoras IC.



## 将本机与计算机一起使用

(可用所附的软件保存和编辑声音文件，将声音转换为文字，将文字大声读出来。)

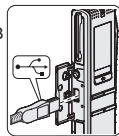
### 1 安装 Voice Editing。

有关具体细节，请阅读 Voice Editing 的安装说明。

### 2 用 USB 电缆将本机与计算机连接。

不能操作本机。

- ! 使用 Voice Editing 过程中，请仅连接一个 IC 录音机。此软件不支持多个 IC 录音机的同时使用。



Quando se conecta a un ordenador aparece "PC", y cuando se transfieren datos parpadea "PC".

- ! No desconecte el cable USB mientras esto está parpadeando.



与计算机连接时，“PC”将出现，当传送数据时，“PC”将闪烁。

- ! 当其闪烁过程中切勿拔出 USB 电缆。

## Mantenimiento

Si las superficies están sucias, límpielas con un paño blando y seco.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura o bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño tratado químicamente, lea cuidadosamente las instrucciones suministradas con el mismo.

## 保养

如果表面脏污的话，请用一柔软的干布擦拭本机。

- 切勿使用酒精、涂料稀释剂或苯类挥发剂清洁本机。
- 使用化学处理布前，请仔细阅读随该布所附的使用说明书。

## Cuidados y utilización

### ■ Aparato

- Evite utilizar o poner este aparato cerca de fuentes de calor. No lo deje en el interior de un automóvil expuesto a la luz solar directa durante mucho tiempo con las puertas y ventanas cerradas.
- Para evitar estropear el producto, no lo exponga a la lluvia, al agua u otros líquidos.
- El altavoz del aparato no tiene blindaje magnético. No ponga el aparato cerca de televisores, ordenadores personales, tarjetas imantadas (tarjetas de bancos, pases de viajeros) u otros dispositivos a los que el magnetismo les afecta fácilmente.

### ■ Pilas

- No pelee la cubierta de las pilas ni las utilice si se ha despegado su cubierta.
- Alinee correctamente las polaridades ⊕ y ⊖ cuando introduzca las pilas.
- No mezcle diferentes tipos de pilas ni tampoco pilas viejas y nuevas.
- Retire las pilas si no piensa utilizar el aparato durante mucho tiempo.
- No las tire al fuego, cortocircuite, desarme o someta a un calor excesivo.
- No intente cargar pilas secas.
- Manejar mal las pilas puede causar fugas de electrolito y éste, a su vez, puede dañar los artículos con los que entre en contacto y también causar un incendio. Si el electrolito se escapa de las pilas, consulte a su concesionario. Si el electrolito entra en contacto con cualquier parte de su cuerpo, lave a fondo con agua la parte afectada.
- Manténgalas fuera del alcance de los niños pequeños. Tragar las pilas por error puede causar daños en el estómago y en los intestinos.

### ■ Alergias

Deje de utilizar el aparato si nota molestias con los auriculares o con cualquier otra parte que entre en contacto directo con su piel. El uso continuo puede causar sarpullido u otras reacciones alérgicas.

## 保养和使用

### ■ 本机

- 避免在热源附近使用或放置本机。切勿将其放在门窗关闭且长时间处于直射阳光下的汽车内。
- 为避免产品损坏，切勿使本产品遭受雨淋、进水或其他液体。
- 本机扬声器无磁屏蔽。切勿将本机置于电视机、个人计算机、磁卡（银行现金卡、月票）或其他易受磁性影响的设备附近。

### ■ 电池

- 切勿将电池上的外壳剥离，如果外壳已经剥离的话，切勿使用。
- 装入电池时将极性⊕和⊖对好。
- 切勿混用不同类型的电池或新旧电池。
- 如果长时间不打算使用本机的话，请将电池取出来。
- 切勿将电池投入的→到明火中，使其短路，将其解体或过度受热。
- 切勿擅自给干电池充电。
- 电池使用不当会造成电解液泄漏，从而损坏电解液所接触的物品，甚至可能造成火灾。如果电解液从电池泄漏出来的话，请向经销处洽询。如果电解液与身体的任何部位接触的话，请用水彻底冲洗。
- 置于婴幼儿够不到之处。误吞咽下电池可损伤胃肠。

### ■ 过敏

如果因耳机或任何其他部件直接与皮肤接触而感到不适的话，请停止使用。继续使用会诱发皮疹或其他过敏反应。

## Guía de solución de problemas

Antes de solicitar asistencia técnica, sírvase efectuar las comprobaciones siguientes. Si tiene dudas con respecto a ciertos puntos de comprobación, o las soluciones indicadas en la tabla no solucionan el problema, consulte a su concesionario para que le dé instrucciones.

Síntoma	Puntos de comprobación
No funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Asegúrese de que las pilas estén insertadas correctamente.</li> <li>● Cuando el aparato esté conectado a un ordenador no podrá utilizarlo. (⇒ página 14)</li> </ul>
La operación no es posible cuando “hold” aparece en el visualizador.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La función de retención está activada. (⇒ página 13)</li> </ul>
Aparece “U01” en el visualizador.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La pila se han agotado.</li> </ul>
Parpadea “2006”.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ponga la hora. (⇒ página 3)</li> </ul>
Se visualiza “EE:EE”.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Esto puede ocurrir después de grabar y borrar archivos repetidamente.</li> </ul>
El tiempo de grabación disponible como se debe después de borrar archivos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Desbloquee todos sus archivos y luego borre todas las carpetas para remediar esto. (⇒ página 6, 8, 9)</li> </ul>
No sale sonido del auricular o el sonido es difícil de oír o tiene ruido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Asegúrese de que la clavija esté bien insertada.</li> <li>● Limpie la clavija.</li> </ul>
La grabación se para.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Se puede haber activado el sistema VAS (⇒ página 10).</li> </ul>
Aparece “----” en lugar de la fecha de grabación.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ponga la hora. (⇒ página 3)</li> </ul>
La velocidad de reproducción es demasiado rápida o lenta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ajuste la velocidad de reproducción a normal. (⇒ página 7)</li> </ul>
Aparece “FULL”.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Hay 99 archivos en la carpeta.</li> <li>● No queda tiempo de grabación.</li> <li>-Borre los archivos que no necesite.</li> </ul>
No sale sonido del altavoz.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● No hay sonido cuando se han conectado auriculares.</li> </ul>
No se puede borrar un archivo o carpeta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● El archivo está bloqueado. (⇒ página 8, 9)</li> <li>● La carpeta ya está vacía.</li> </ul>
No se puede mover un archivo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● No se pueden mover archivos a carpetas que ya tienen 99 archivos.</li> <li>● No se pueden mover archivos desde la carpeta A-D a una carpeta de dictado. (⇒ página 8, 9)</li> </ul>
Ha desaparecido una grabación.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Las grabaciones pueden desaparecer si el aparato recibe un impacto (por ejemplo, se cae al suelo), o las pilas se desprenden durante la grabación.</li> </ul>
No se puede ajustar la grabación/reproducción con temporizador.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Puede ajustar los temporizadores dentro de un tiempo de 24 horas a partir de la hora actual.</li> <li>● Ponga la hora. (⇒ página 3)</li> </ul>
La grabación/reproducción con temporizador no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Los ajustes se cancelan si se quitan las pilas y los ajustes del reloj se borran.</li> </ul>
No se puede ajustar la grabación/reproducción con temporizador al mismo tiempo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Cuando se ajustan ambas funciones, únicamente funciona la última que ha sido ajustada.</li> </ul>

Síntoma	Puntos de comprobación
La grabación con temporizador no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>No puede ajustar el temporizador si queda menos de un minuto de tiempo de grabación disponible.</li> </ul>
No se pueden utilizar pilas que sí se pueden utilizar con otro equipo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Este aparato determina que las pilas están vacías aunque realmente no estén agotadas. Lo hace así para proteger el reloj y otros elementos de memoria.</li> </ul>
No se puede seleccionar una carpeta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pulse [●FOLDER/■MENU] brevemente. Entrará en el modo de menú si mantiene el botón pulsado durante más de un segundo.</li> </ul>
El sonido se distorsiona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Esto puede ocurrir durante la reproducción cuando se ha grabado sonido que no es de voces.</li> </ul>
El sonido se distorsiona cuando se escucha el audio grabado con los auriculares estéreo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reduzca el volumen.</li> <li>Separe los auriculares estéreo y el micrófono que está utilizando.</li> </ul>
Voice Editing no se activa o no funciona correctamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Asegúrese de que "PC" aparezca en la pantalla de este aparato, y que este aparato sea reconocido como una unidad en Voice Editing. Si no, desconecte el cable USB de este aparato y luego vuelva a conectarlo.</li> <li>La conexión puede que no sirva si usted la hace a través de un nodo USB o un cable de extensión USB.</li> </ul>
No se puede confirmar el sonido en el ordenador porque la sensibilidad del micrófono es mala, a pesar de estar utilizando el cable de dictado incluido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ajuste el volumen en la grabadora IC. Dependiendo de su ordenador tal vez pueda mejorar la sensibilidad cambiando las conexiones de la "Miniclavija recta" y de la "Miniclavija en forma de L".</li> </ul>
Con Voice Editing no se puede convertir satisfactoriamente audio a texto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La conversión en texto no será precisa si usted graba en el modo "MEETING", especialmente si utiliza también sonido estéreo. Ponga el conmutador [MEETING, DICTATION] en "DICTATION". Su grabación será monofónica. [Consulte las instrucciones de funcionamiento de Voice Editing (un archivo PDF).]</li> </ul>

## Especificaciones

<b>Alimentación:</b>	3 V CC (2 pilas tamaño AAA-LR03)
<b>Potencia de salida:</b>	350 mW (máx.)
<b>Respuesta de frecuencia:</b>	280 Hz a 5.200 Hz (Modo HQ) 270 Hz a 3.400 Hz (Modo FQ/SP)
<b>Relación señal/ruido:</b>	35 dB (Modo estéreo/HQ)
<b>Toma:</b>	
<b>Toma de salida;</b> Auriculares, $\varnothing$ 3,5 mm; 0,5 mW + 0,5 mW 16 $\Omega$	
<b>Toma de entrada;</b> Micrófono, $\varnothing$ 3,5 mm; 0,56 mV, alimentación por conexión	
<b>Altavoz:</b>	20 mm, 8 $\Omega$
<b>Dimensiones (An <math>\times</math> Al <math>\times</math> Prof):</b>	
<b>Dimensiones máximas;</b>	32,5 mm $\times$ 118,8 mm $\times$ 15,9 mm
<b>Dimensiones de la caja;</b>	29,8 mm $\times$ 118,5 mm $\times$ 14,2 mm
<b>Peso: con pilas;</b>	61 g
<b>sin pilas;</b>	38 g
<b>Gama de temperaturas de funcionamiento:</b>	0 °C a 40 °C

**Duración de las pilas:** [Cuando se utilizan a 25 °C sobre una superficie plana y estable]

Pilas	Modo	Estéreo/ Mono	Reproducción	Grabación
Pilas alcalinas de Panasonic	HQ	Estéreo	10 horas y 30 minutos	13 horas y 30 minutos
		Mono	12 horas	16 horas y 30 minutos
	FQ/SP	Estéreo	13 horas	17 horas
		Mono	13 horas y 30 minutos	22 horas

La duración de las pilas puede ser inferior dependiendo de las condiciones de funcionamiento.

### Nota:

- Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
- El peso y las dimensiones son aproximados.

## 故障排除指南

要求维修前，请进行下列检查。如果对某些检查要点有不明之处或按表中所述的方法仍不能解决问题时，请向经销处洽询以获得指导。

现象	检查要点
不工作。	<ul style="list-style-type: none"><li>● 务必要正确装入电池。</li><li>● 当本机与计算机连接时不能进行操作。(⇨第 14 页)</li></ul>
当显示器上出现“hold”(保持)时，将不能进行操作。	<ul style="list-style-type: none"><li>● 保持功能启动。(⇨第 13 页)</li></ul>
“U01”出现在显示器上。	<ul style="list-style-type: none"><li>● 电池已经耗尽。</li></ul>
“2006”闪烁。	<ul style="list-style-type: none"><li>● 设定时间。(⇨第 3 页)</li></ul>
显示出“EE:EE”。	<ul style="list-style-type: none"><li>● 当重复录音和抹消文件后会出现这种情况。<ul style="list-style-type: none"><li>— 解除所有文件的锁定，然后抹消所有的文件夹来解决这个问题。(⇨第 6、8、9 页)</li></ul></li></ul>
抹消文件后可使用录音时间没有相应地增加。	
耳机没有声音或难以听到声音或有杂音。	<ul style="list-style-type: none"><li>● 务必将插头牢固地插好。</li><li>● 将插头擦拭干净。</li></ul>
录音停止。	<ul style="list-style-type: none"><li>● VAS (⇨第 10 页) 可能在工作。</li></ul>
“----”代替录音日期。	<ul style="list-style-type: none"><li>● 设定时间。(⇨第 3 页)</li></ul>
播放速度过快或过慢。	<ul style="list-style-type: none"><li>● 将播放速度设为一般速度。(⇨第 7 页)</li></ul>
“FULL”出现。	<ul style="list-style-type: none"><li>● 文件夹内共有 99 个文件。</li><li>● 无剩余录音时间。<ul style="list-style-type: none"><li>— 抹消不需要的文件。</li></ul></li></ul>
扬声器没有声音。	<ul style="list-style-type: none"><li>● 当已经连接耳机时将不会有声音。</li></ul>
不能抹消某个文件或文件夹。	<ul style="list-style-type: none"><li>● 此文件被锁定。(⇨第 8、9 页)</li><li>● 此文件夹已空。</li></ul>
不能移动某个文件。	<ul style="list-style-type: none"><li>● 不能将文件移动到已经包含有 99 个文件的文件夹内。</li><li>● 不能从 A-D 文件夹将文件移动到口述录音文件夹内。(⇨第 8、9 页)</li></ul>
某个录音不见了。	<ul style="list-style-type: none"><li>● 如果本机受到冲撞(如掉落到地上)或在录音过程中拿出过电池时，录音将消失。</li></ul>
不能设定定时录音/播放。	<ul style="list-style-type: none"><li>● 可在当前时间的 24 小时以内设定定时器。</li><li>● 设定时间。(⇨第 3 页)</li></ul>
定时录音/播放不工作。	<ul style="list-style-type: none"><li>● 如果取出电池以及时钟设定被消除的话，该设定将被取消。</li></ul>
不能同时设定定时录音/播放。	<ul style="list-style-type: none"><li>● 两者均设定时，仅最后设定者工作。</li></ul>
定时录音不工作。	<ul style="list-style-type: none"><li>● 如果可使用录音时间短于一分钟的话，将不能设定定时器。</li></ul>
其他设备能够使用的电池不能在本机使用。	<ul style="list-style-type: none"><li>● 即使电池还有实际使用寿命，但本机认定电池已经耗尽。这是为了保护时钟和其他记忆项目。</li></ul>

现象	检查要点
不能选择某个文件夹。	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 短暂按压 [●FOLDER/■MENU]。如果持续按压按钮一秒钟以上的话，将进入菜单模式。</li> </ul>
声音失真。	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 当录制语音以外的声音时，在播放过程中可能会出现这种情况。</li> </ul>
当用立体声耳机欣赏所录制的音频时，声音失真。	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 降低音量。</li> <li>● 将立体声耳机远离正在使用的麦克风。</li> </ul>
Voice Editing 不启动或不能正常工作。	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 确认“PC”是否已经出现本机显示器上，本机将被识别为 Voice Editing 的一个驱动器。如果未出现的话，请从本机上卸下 USB 电缆，然后再重新连接上。</li> <li>● 如果经由 USB 集线器或 USB 延长电缆连接的话，该连接可能不工作。</li> </ul>
尽管使用所附的口述录音连线，但由于麦克风灵敏度差，在计算机上无法确认音频。	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 调节 IC 录音机的音量。根据计算机不同，有时也可通过调换“直型微型插头”和“L 型微型插头”的连接来改善灵敏度。</li> </ul>
不能用 Voice Editing 将声音成功地转换为文字数据。	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 如果以“MEETING”模式录音，特别是还使用立体声的话，将不能精确地进行文字转换。请将 [MEETING, DICTATION] 开关设为“DICTATION”。此时将以单声道录音。[请参阅 Voice Editing 的使用说明书 (PDF 文件)。]</li> </ul>

## 规格

电源要求：	直流 3 伏 (2 节 AAA 号 (LR03) 电池)
功率输出：	350 毫瓦 (最大)
频率范围 → 响应：	280 赫至 5,200 赫 (HQ 模式) 270 赫至 3,400 赫 (FQ/SP 模式)
信噪比：	35 分贝 (立体声 / HQ 模式)
插孔：	
输出插孔：	耳机， $\phi$ 3.5 毫米；0.5 毫瓦 + 0.5 毫瓦 16 欧
输入插孔：	麦克风， $\phi$ 3.5 毫米；0.56 毫伏插入式电源
扬声器：	20 毫米 8 欧
尺寸 (宽 × 高 × 深)：	
最大尺寸：	32.5 毫米 × 118.8 毫米 × 15.9 毫米
机壳尺寸：	29.8 毫米 × 118.5 毫米 × 14.2 毫米
质量：	
包括电池：	61 克
不包括电池：	38 克
工作温度范围：	0 °C 至 40 °C

电池使用寿命： [25 °C 下在平稳的面上使用时]

电池	模式	立体声/ 单声道	播放	录音
Panasonic 碱性电池	HQ	立体声	10 小时 30 分钟	13 小时 30 分钟
		单声道	12 小时	16 小时 30 分钟
	FQ/SP	立体声	13 小时	17 小时
		单声道	13 小时 30 分钟	22 小时

根据工作条件不同，电池的使用寿命可能会变短。

### 注意：

- 规格如有变更，恕不另行通知。
- 质量和尺寸为近似值。

## الأعراض

لا يمكن استخدام البطارية التي يمكن استخدامها على أجهزة أخرى.

لا يمكن اختيار مجلد.

## نقاط الفحص

● يقوم هذا الجهاز بالإشارة إلى أن البطارية فارغة حتى عند وجود شحنة متبقية فيها. هذا من أجل المحافظة على ضبط الساعة وبنود الذاكرة الأخرى.

● اضغط [FOLDER/MENU] لفترة وجيزة. عند الاحتفاظ بالضغط على الزر لمدة دقيقة واحدة أو أكثر، سوف تدخل وضع القائمة.

● عند تسجيل صوت آخر غير صوت الشخص، يمكن أن يحدث هذا أثناء إعادة الاستماع.

● قم بتخفيض مستوى الصوت.

● أفضل سماعات الأذن الستيريو والميكروفون عند الاستخدام.

● تأكد من وجود "PC" على شاشة عرض الجهاز وأنه يتم التعرف على الجهاز كمشغل في Voice Editing. إذا لم يكن هذا كذلك، افصل الكبل USB من هذا الجهاز ثم أعد توصيله مرة أخرى.

● يمكن ألا يكون التوصيل صحيحاً عند التوصيل من خلال محور USB أو كبل تصيد USB.

● اضبط المسجل IC. تبعاً للكمبيوتر الخاص بك، يمكنك أيضاً تحسين الحساسية بواسطة عكس توصيل "القابس الصغير المستقيم" و"القابس الصغير علي شكل حرف L".

● سوف يكون تحويل النص غير دقيق إذا قمت بالتسجيل في وضع "MEETING". خاصة إذا قمت أيضاً باستخدام ستريو. قم بنهية المفتاح [MEETING, DICTATION] إلى "DICTATION". سوف يكون التسجيل أحادي الصوت. [ارجع إلى إرشادات التشغيل Voice Editing (ملف PDF)]

الصوت مشوه.  
الصوت مشوه عند الاستماع الى الصوت المسجل بسماعات الأذن الستيريو.

لا يبدأ تحرير الصوت أو لا يعمل بصورة صحيحة.

لا يمكن تأكيد الصوت على الكمبيوتر بسبب ضعف حساسية الميكروفون بالرغم من استخدام سلك الحديث المرفق.

لا يمكن تحويل الصوت إلى نص بنجاح باستخدام Voice Editing.

## المواصفات

**عمر البطارية:** [عند الاستعمال في درجة حرارة 25 °C على سطح مستو، ثابت]

البطاريات	الوضع	ستريو/أحادي	إعادة الاستماع	التسجيل
بطاريات قلوية Panasonic	HQ	ستيريو	10 ساعة و 30 دقيقة	13 ساعة و 30 دقيقة
	FQ/SP	أحادي	12 دقيقة	16 ساعة و 30 دقيقة
		ستيريو	13 دقيقة	17 دقيقة
		أحادي	13 ساعة و 30 دقيقة	22 دقيقة

يمكن أن يكون عمر البطارية أقل وفقاً لأوضاع التشغيل.

### ملاحظة:

● المواصفات عرضة للتغيير بدون إشعار.

● والأبعاد بقيم تقريبية.

تيار مستمر 3 فولت بطاريتان (LR03) حجم AAA  
350 ميلي وات (حد أقصى).

280 هرتز إلى 5200 هرتز (وضع النوعية العالية HQ)

270 هرتز إلى 3400 هرتز (وضع النوعية الجيدة FQ/SP)

نسبة الإشارة للضوضاء: 35 ديسيبل (وضع النوعية الجيدة/الاستماع العادي HQ)

المقيس: مقيس إخراج الإشارات: سماعات الأذن.  $16 \Omega$  0.5 mW + 0.5 mW ;  $\phi$  3.5 mm

مقيس دخل الإشارات: ميكروفون.  $0.56 \text{ mV}$  ;  $\phi$  3.5 mm

السماعة:  $8 \Omega$  20 mm

الأبعاد (عرض × ارتفاع × عمق):  
325 mm × 118.8 mm × 15.9 mm

الأبعاد القصوى:  
298 mm × 118.5 mm × 14.2 mm

أبعاد الهيكل:  
الوزن: مع البطاريات:  
بدون البطاريات;  
نطاق درجة حرارة التشغيل:

61 جم  
38 جم  
0 °C إلى 40 °C



## دليل تحري الخلل وإصلاحه

قبل طلب الخدمة، افحص البنود التالية. عند وجود شك حول بعض نقاط الفحص، أو إذا لم تتمكن من حل المشكلة بعد تنفيذ الحلول الواردة في الجدول، يرجى استشارة الموزع لديك للحصول على الإرشادات.

الأعراض	نقاط الفحص
الجهاز لا يعمل.	<ul style="list-style-type: none"> <li>تأكد أنه تم إدخال البطاريات بصورة صحيحة.</li> <li>لا يمكنك تشغيل الجهاز عند توصيله بالكمبيوتر. (↩ صفحة 14)</li> </ul>
التشغيل غير ممكن عند ظهور "hold" على الشاشة.	<ul style="list-style-type: none"> <li>وظيفة التأمين في وضع التشغيل. (↩ صفحة 4)</li> </ul>
يظهر "U01" على شاشة العرض.	<ul style="list-style-type: none"> <li>فترت شحنة البطارية.</li> </ul>
يومض "2006".	<ul style="list-style-type: none"> <li>اضبط الوقت. (↩ صفحة 3)</li> </ul>
يعرض "EE:EE".	<ul style="list-style-type: none"> <li>يمكن أن يحدث هذا بعد تسجيل الملفات ومسحها بصورة متكررة.</li> <li>- فك قفل جميع الملفات، وبعدها امسح جميع المجلدات لحل هذه المشكلة. (↩ صفحات 7, 9, 10)</li> </ul>
لا يزداد وقت التسجيل المتاح حتى بعد مسح الملفات.	<ul style="list-style-type: none"> <li>تأكد من إدخال القابس بإحكام.</li> </ul>
لا يصدر صوت من سماعة الأذن أو يصعب الاستماع للصوت أو يصدر ضوضاء.	<ul style="list-style-type: none"> <li>امسح القابس لتنظيفه.</li> </ul>
يتوقف التسجيل.	<ul style="list-style-type: none"> <li>قد يعمل نظام التشغيل بالصوت VAS (↩ صفحة 11).</li> </ul>
يظهر "----" بدلاً من تاريخ التسجيل.	<ul style="list-style-type: none"> <li>اضبط الوقت. (↩ صفحة 3)</li> </ul>
سرعة إعادة الاستماع سريعة أو بطيئة جداً.	<ul style="list-style-type: none"> <li>اضبط سرعة الاستماع إلى السرعة العادية. (↩ صفحة 8).</li> </ul>
يظهر "FULL".	<ul style="list-style-type: none"> <li>يوجد 99 ملف في المجلد.</li> <li>لا يوجد وقت تسجيل متبقي.</li> <li>- امسح الملفات الغير ضرورية.</li> </ul>
لا يصدر صوت من السماعة.	<ul style="list-style-type: none"> <li>لا يصدر صوت عند توصيل سماعات الأذن.</li> </ul>
لا يمكن مسح ملف أو مجلد.	<ul style="list-style-type: none"> <li>الملف مقفول. (↩ صفحات 9, 10)</li> <li>المجلد فارغ.</li> </ul>
لا يمكن تحريك الملف.	<ul style="list-style-type: none"> <li>لا يمكنك تحريك ملفات إلى مجلدات تحتوي على 99 ملف.</li> <li>لا يمكن تحريك ملفات من المجلد A-D إلى مجلد الحديث (↩ صفحات 9, 10)</li> </ul>
يختفي التسجيل	<ul style="list-style-type: none"> <li>يمكن أن تختفي التسجيلات عند تعريض الجهاز للصدمة (على سبيل المثال، عند إسقاطه) أو خروج البطاريات أثناء التسجيل.</li> </ul>
لا يمكن ضبط مؤقت التسجيل/إعادة الاستماع.	<ul style="list-style-type: none"> <li>يمكنك ضبط المؤقتات خلال 24 ساعة من الوقت الحالي.</li> <li>اضبط الوقت. (↩ صفحة 3)</li> </ul>
التسجيل/إعادة الاستماع بالمؤقت لا يعمل.	<ul style="list-style-type: none"> <li>تم إلغاء التهيئات عند نزح البطاريات وألغيت تهيئات الساعة.</li> </ul>
لا يمكن ضبط التسجيل بالمؤقت/الاستماع بالمؤقت في نفس الوقت.	<ul style="list-style-type: none"> <li>عند ضبطهما معاً، يعمل المؤقت الذي قمت بضبطه أخيراً.</li> </ul>
التسجيل بالمؤقت لا يعمل.	<ul style="list-style-type: none"> <li>لا يمكن ضبط المؤقت عند وجود وقت تسجيل متاح أقل من دقيقة.</li> </ul>

## العناية والاستخدام

### الجهاز

- تجنب استخدام أو وضع هذا الجهاز بالقرب من مصادر الحرارة. لا تتركه في سيارة معرضة لضوء الشمس المباشر لفترة طويلة من الزمن مع غلق أبوابها ونوافذها.
- لتفادي حدوث تلف للجهاز، لا تعرض هذا الجهاز إلى المطر، الماء أو السوائل الأخرى.
- سماعات الجهاز ليست مجهزة بحاجز مغناطيسي، لا تضع الجهاز بالقرب من جهاز تلفزيون، كمبيوتر شخصي، كروت ممغنطة (كروت البنوك، بطاقات اشتراكات المواصلات) أو أجهزة أخرى يمكن أن تتأثر بالمغناطيسية.

### البطاريات

- لا تنزع الأغلفة الموجودة على البطاريات ولا تستخدم البطاريات إذا كانت الأغلفة منزوعة.
- عند تركيب البطاريات، قم بمحاذاة الأقطاب  $\oplus$  و  $\ominus$  بصورة صحيحة.
- لا تخلط أنواع مختلفة من البطاريات أو بطاريات قديمة وأخرى حديثة.
- انزع البطاريات إذا كنت لا تنوي استخدام الجهاز لفترة زمنية طويلة.
- لا تقم بإلقاء البطاريات في النار، أو تقوم بعمل دائرة قصر لها أو تفككها أو تعرضها للحرارة الزائدة.
- لا تحاول شحن بطاريات الخلايا الجافة.
- يمكن للتعامل الغير صحيح مع البطاريات أن يؤدي إلى تسرب سائل البطاريات الالكتروليتي مما يمكن أن يتسبب في حدوث تلف للأشياء التي تلامس السائل أو نتوب حريق. إذا تسرب السائل الالكتروليتي من البطاريات، استشر الوكيل القريب منك. اغسل جيداً بالماء إذا لامس سائل البطارية الالكتروليتي أي جزء من جسمك.
- احفظها بعيداً عن متناول الأطفال. ابتلاع البطاريات بصورة عرضية يمكن أن يؤدي لحدوث أضرار بالمعدة والأمعاء.

### حساسيات

أوقف مواصلة الاستخدام إذا شعرت بعدم راحة مع سماعات الأذن أو أية أجزاء أخرى تلمس جلدك مباشرة، مواصلة الاستخدام قد تسبب طفح جلدي أو تفاعلات حساسية أخرى.

### الصيانة

إذا كانت الأسطح متسخة، امسح هذا الجهاز بقطعة قماش ناعمة وجافة.

- لا تستخدم مطلقاً الكحول، ثنر الدهان أو البنزين لتنظيف هذا الجهاز.
- قبل استخدام القماش المعالج كيميائياً، اقرأ الإرشادات المصاحبة للقماشة بتمعن وروية.

## استخدام الجهاز مع الكمبيوتر

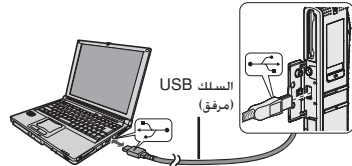
(يمكنك حفظ ملفات صوت تم تخزينها، تحويل صوت إلى ملف وقراءة ملف بصوت مسموع باستخدام البرنامج المرفق).

### 1 قم ب تركيب Voice Editing.

لمزيد من التفاصيل، يرجى قراءة إرشادات التشغيل Voice Editing.

### 2 قم بتوصيل هذا الجهاز الى جهاز كمبيوتر بالسلك USB.

لايمكن تشغيل.



! قم بتوصيل السجل IC واحد فقط عند استخدام Voice Editing.  
هذا البرنامج لايدعم استخدام عدة مسجلات IC في نفس الوقت.

عند التوصيل إلى جهاز كمبيوتر يظهر "PL". وعند نقل البيانات بومض "PL".

! لا تفصل الكبل USB عندما بومض هذا.



التحضير: اختيار المجلد ووضع التسجيل. (↔ صفحات 5 و 6)

**1 ادخل وضع القائمة** 2 قم باختيار "FOLDER MENU", ●, ⊖

**3 اضبط الوقت**

① استخدم [▶▶] [◀◀] لاختيار "00" (ادخل)

② استخدم [▶▶] [◀◀] لاختيار وقت البداية

③ استخدم [▶▶] [◀◀] لاختيار وقت النهاية

احتفظ بالضغط

التسجيل  
بالمؤقت

التحضير: قم باختيار الملف. (↔ صفحات 7)

**1 ادخل وضع القائمة** 2 قم باختيار "PLAY", ⊕, ▶

**3 اضبط الوقت**

① استخدم [▶▶] [◀◀] لاختيار "00" (ادخل)

② استخدم [▶▶] [◀◀] لاختيار وقت البداية

احتفظ بالضغط

الاستماع  
بالمؤقت

❑ لإلغاء المؤقت ← اختر "OFF" في الخطوة ①-3. ❑ لتأكيد ضبط الوقت ← من القائمة، اختر "PLAY", ⊕, ▶ أو "FOLDER MENU", ●, ⊖ واضغط [▶/■].

❗ لا يمكن استخدام وظيفتي الاستماع المستمر الخاصة حتى مع عرض "00" أو "L" ، أثناء الاستماع بالمؤقت.

**1 ادخل وضع القائمة** **2 قم باختيار "ك", ▶** **3 قم باختيار "On"**

احتفظ بالضغط

ادخل (ادخل)

ادخل (ادخل)

● إيقاف تشغيل الوظيفة ← اختر "OFF" في الخطوة 3.

يتم الاستماع إلى الملفات الموجودة في المجلد بصورة مستمرة (الاستماع المستمر)

**1 قم باختيار الملف** **2 اضغط تكرر** **3 الاستماع**

احتفظ بالضغط

الاستماع

● إيقاف تشغيل الوظيفة ← اضغط [▶/■] مرة واحدة للتوقف. بعدئذ احتفظ بضغط [▶/■] حتى يختفي "C" من شاشة العرض.

للاستماع إلى ملف بصورة متكررة (الاستماع المتكرر للملف)

**1 استمع إلى الملف** **2 اضغط نقطة البدء (A)** **3 اضغط نقطة الانتهاء (B)** **● إيقاف تشغيل الوظيفة ←**

اضغط

اضغط

اضغط

● يختفي "A-B C" من شاشة العرض.

للاستماع إلى مقطع واحد من ملف بصورة متكررة (الاستماع المتكرر A-B)

يتوقف التسجيل بصورة مؤقتة تلقائياً في حالة عدم وجود صوت.

3 قم باختيار "On"

2 قم باختيار "☺"

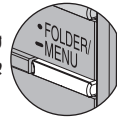
1 ادخل وضع القائمة

نفاذ التسجيل الغير ضروري

:VAS  
voice activated  
system  
(نظام التشغيل  
بالصوت)



احتفظ  
بالضغط



■ لإيقاف تشغيل الوظيفة ← اختر "OFF" في الخطوة 3.

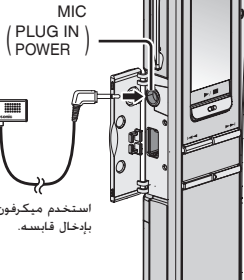
! قم بإيقاف تشغيل الوظيفة عند تسجيل ملفات هامة.

! يتم دائماً تسجيل أول ثلاث ثوانٍ تقريباً.

■ التسجيل من خلال ميكروفون خارجي (غير مرفق)

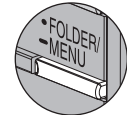
■ مراجعة وقت التسجيل المتبقي المتاح

نوع القابس:  
وصلة ستريو صغيرة 3.5 مم  
(يتحول الميكروفون الداخلي الى  
وضع الايقاف).



استخدم ميكروفون ستريو متوافق مع توصيل الفدرة  
بإدخال قابسه.

( أثناء التسجيل )



● اضغط مرة أخرى للعودة إلى عرض وقت التسجيل المنقضي.

! يظهر أيضاً وقت التسجيل المتاح عندما يصبح الوقت المتبقي قصيراً للغاية.

### 3 قم باختيار مجلد الجهة المقصودة

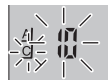
### 4 تحريك



استخدم [إ] [إ] لاختيار

العربية  
اللغة

! لا يمكنك تحريك ملف من المجلد A-D إلى مجلد التحديث لكن يمكنك تحريكه من مجلد التحديث إلى المجلد A-D.



### 5 اقفل

### 4 قم باختيار "قفل"

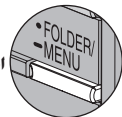
### 3 ادخل وضع القائمة



استخدم [إ] [إ] لاختيار



احتفظ بالضغط

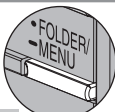
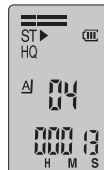


■ لفك القفل ← قم بإجراء الخطوات السابقة واختر الملف لفك قفله في الخطوة 2.

1 استمع إلى الملف

2 ادخل وضع التحريك

تحريك



احتفظ بالضغط



مجلد الجهة المقصودة

عدد الملفات في مجلد الجهة المقصودة

1 قم باختيار المجلد

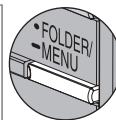
2 قم باختيار الملف

قفل

الملف

المجلد A-D

A  
↓  
B  
↓  
C  
↓  
D



مجلد التحديث



استخدم [ ] لاختيار



## عمليات التشغيل الأساسية أثناء الاستماع

### الاستماع/إيقاف

- أثناء وضع الإيقاف، اضغط مرة أخرى لبدء الاستماع من حيث توقفت أخيراً.



### للأمام

- اضغط للتقدم إلى بداية الملف التالي.
- احتفظ بضغط الزر للبحث.

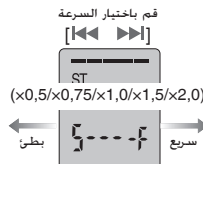
### للخلف

- اضغط للرجوع إلى بداية الملف.
- (اضغط مرتين للرجوع إلى الملف السابق)
- احتفظ بضغط الزر للبحث.

## تغيير سرعة إعادة الاستماع

### (أثناء الاستماع)

### احتفظ بالضغط



## للمرجعة إلى سرعة إعادة الاستماع العادية

- قم بتحويل [SPEED CONTROL] إلى [OFF].

## لقطع الضوضاء الزائدة (معادل إعادة الاستماع)

### (أثناء الاستماع)

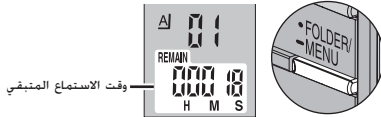
### احتفظ بالضغط



- لمراجعة الوضع الحالي ← اضغط [REC MODE] فترة وجيزة.

## مراجعة وقت الاستماع المتبقي

### (أثناء الاستماع)



- اضغط مرة أخرى للعودة إلى عرض وقت الاستماع المنقضي

## الاستماع بسماعات الأذن



- لن يصدر صوت من السماعة.



# 1

قم باختيار المجلد

**المجلد A-D**

كل مرة تضغط فيها

A  
↓  
B  
↓  
C  
↓  
D

FOLDER MENU

MEETING DICTATION

**المسح**

مجلد الحديث

01

(يتم اختيار مجلد الحديث)

MEETING DICTATION

الاستماع

المسح

# 2

قم باختيار ملف أو مجلد

الاستماع

استخدم [A] [B] لاختيار

رقم الملف 04

بعد الاختيار تعرض المعلومات عند وقت التسجيل.

ERASE

استخدم [A] [B] لاختيار

المسح

احتفظ بالضغط

الملف المختار

جميع الملفات في مجلد

جميع الملفات

04

05

لا يمكنك استعادة الملفات التي قمت بمسحها!

# 3

الاستماع/المسح

الاستماع

ضبط مستوى الصوت

يزداد 20

يفل 0

ERASE

المسح

# 5 قم باختيار حساسية الميكروفون

# 6 التسجيل

العربية  
اللغة

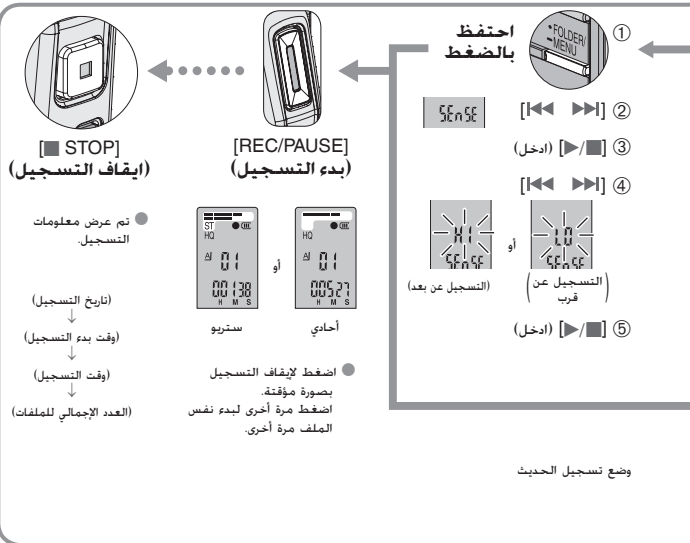
■ لتسجيل مصدر صوت في اتجاه واحد  
بصورة أكثر وضوحاً (اتجاه الميكروفون)



● يكون فعالاً مع تسجيل الحديث أولصوت الأحادي.

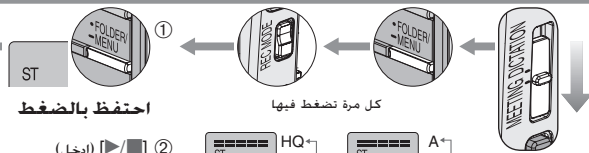
■ للاستماع إلى الصوت المسجل

◀ استخدم سماعات الأذن الستيريو المرفقة.  
(← صفحة 8)



● يمكن تخزين عدد يصل إلى ٩٩ ملف كحد أقصى في كل مجلد.

- 1 قم باختيار تسجيل الاجتماع أو تسجيل الحديث
- 2 قم باختيار المجلد
- 3 قم باختيار وضع التسجيل
- 4 قم باختيار ستريو أو أحادي



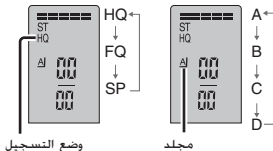
احتفظ بالضغط

كل مرة تضغط فيها

تسجيل الاجتماع

تسجيل الحديث

② (ادخل) [▶/■]



وضع التسجيل  
(← أين)

مجلد

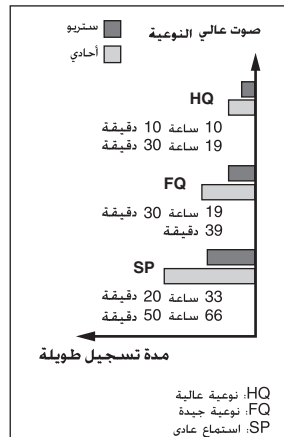
④ (ادخل) [▶/■]

(عند تسجيل الحديث، يتم ضبط التهيئات التالية تلقائياً.)

مجلد الحديث      وضع النوعية العالية HQ      تسجيل أحادي الصوت

مجلد الحديث

وضع التسجيل ووقت التسجيل الإجمالي التقريبي لجميع المجلدات



HQ: نوعية عالية  
FQ: نوعية جيدة  
SP: استماع عادي

1 ادخل وضع القائمة

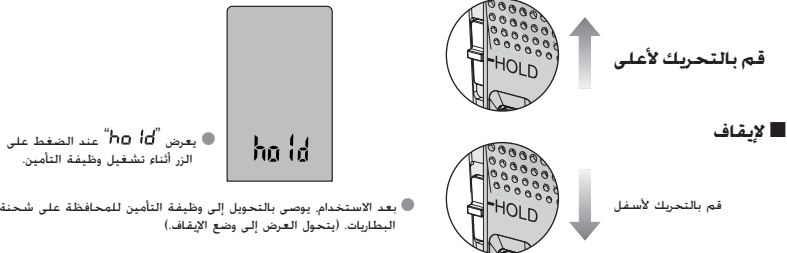
2 قم باختيار "bEEP"

3 قم باختيار "OFF"

إلغاء صوت  
التنبيه الخاص  
بالتشغيل

■ لتشغيل صوت التنبيه الخاص بالتشغيل ← اختر "On" في الخطوة 3.

من أجل تفادي عمليات التشغيل العرضية أثناء التسجيل أو أثناء الإيقاف. لا يستجيب الجهاز لعمليات تشغيل الأزرار.

تفادي ضغط الزر  
عن طريق الخطأ  
(HOLD)

- قم بتحرير التأمين قبل الاستخدام (↔ صفحات 4). لا يوجد زر قدرة.
- اضغط [STOP] لإيقاف التشغيل في المنتصف/إلغاء التهيئة.
- يعود الجهاز إلى وضع الاستعداد في حالة عدم القيام بأي عملية تشغيل لمدة ١٠ ثوانٍ أثناء كل عملية تهيئة.

## ضبط الوقت

● عندما تومض السنة (على سبيل المثال 2006 على الشاشة). إبدأ من الخطوة 3 أدناه.

● أثناء ضبط الوقت. ستعود الساعة إلى وضع الاستعداد إذا لم تحدث أي عملية تشغيل بعد مرور ١٠ ثوانٍ. إذا حدث هذا، إبدأ عملية الضبط مرة أخرى من البداية.

تهيئة صوت ستريو/أحادي

احتفظ بالضغط



● تعرض القائمة

ST

1 ادخل وضع القائمة

2 قم باختيار "YEHr"

3 اضبط الوقت



استخدم [ ] لاختيار



استخدم [ ] لاختيار سنة



استخدم [ ] لاختيار شهر



استخدم [ ] لاختيار يوم



استخدم [ ] لاختيار عرض الوقت ساعة (12/24)



استخدم [ ] لاختيار الوقت

● الساعة تتميز بدقة توقيت 4-1٠ ثانية شهرياً في درجة حرارة الغرفة.

## الملحقات المرفقة

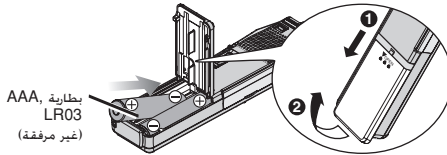
- 1 ..... سماعات أذن ستريو.
- 2 ..... إسطوانة CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition)
- 1 ..... السلك USB
- 1 ..... سلك التحديث

### تحذير:

- استخدم فقط كبل USB ذو القلب الفريت المرفق عند التوصيل إلى جهاز كمبيوتر.
- لتقليل خطر التداخل اللاسلكي الذي يسببه كبل سماعة الرأس كبل سماعة الأذن أو كبل الميكروفون، استخدم فقط الملحقات الملائمة بكبل طوله أقل من ٣ أمتار.

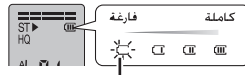
قد يستقبل هذا المنتج تداخلاً لا سلكياً ناجماً عن الهاتف المحمول أثناء الاستخدام. إذا كان مثل هذا التداخل واضحاً، الرجاء زيادة الفصل بين المنتج والهاتف المحمول.

## إدخال البطاريات



- عند الرغبة في استخدام البطاريات القابلة لإعادة الشحن، يوصى باستخدام البطاريات القابلة لإعادة الشحن المصنعة بواسطة باناسونيك. (شحنة البطاريات القابلة لإعادة الشحن يمكن أن تكون أقصر من البطاريات العادية).

### مؤشر البطارية (يعرض أثناء التشغيل)



### قم باستبدال البطاريات

- قم باستبدال البطاريات خلال ٣٠ ثانية للحفاظ على التهيئات. لكن تتوقف الساعة حتى يتم إدخال البطاريات. لكن تظل التسجيلات سليمة.

Denna sammanställning av operationer innehåller endast grundläggande manövrer.

**Obs:**

**Klockan återgår till beredskapsläget om inga manövrer utförs under 10 sekunder medan du ställer in tiden. Ställ in tiden från början igen om detta skulle inträffa.**

## Medföljande tillbehör

- Stereohörlurar ..... 1
- CD-ROM (Voice Editing vers. 1.0 Premium Edition)..... 2
- USB-kabel ..... 1
- Diktamenssladd ..... 1

### Varning:

- Använd endast de medföljande avskärmade gränssnittskablarna med ferritkärna vid anslutning till en dator.
- För att minska risken för radiostörningar som orsakas av kablarna till hörlurar, öronproppar eller mikrofoner bör endast avsedda tillbehör användas, med en kabellängd på mindre än 3 m.

Det kan inträffa att den här produkten under användningen tar emot radiostörningar, orsakade av mobiltelefoner. Öka avståndet mellan produkten och mobiltelefonen om störningarna är uppenbara.

## Delarnas namn

Se illustrationen på bruksanvisningens baksida.

## För att förhindra oavsiktliga knapptryckningar

Skjut [HOLD] uppåt för att låsa reglagen.

- Frigör låsfunktionen före användning.

### ■ För att spara på batterierna

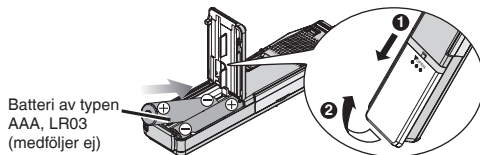
Efter användningen rekommenderas att låsfunktionen kopplas in för att spara batterierna. (Displayen slöcknar.)

## Isättning av batterierna

Om uppladdningsbara batterier används rekommenderas uppladdningsbara batterier som är tillverkade av Panasonic. (Det kan inträffa att uppladdningsbara batterier inte kan användas lika länge som vanliga batterier.)

Utför bytet när "C" blinkar.

- Byt ut batterierna inom 30 sekunder för att behålla inställningarna. Klockan kommer däremot att stå stilla tills batterierna har satts i. Inspelningarna berörs inte.



Batteri av typen  
AAA, LR03  
(medföljer ej)

- Håll batterierna utom räckhåll för små barn. Om batterier av misstag sväljs kan det leda till skador på mage och tarmar.

## Inställning av tiden

När årsvisningen blinkar (t. ex. 2006 på displayen) ska du börja från steg 3 nedan.

**Under inställning av tiden återgår klockan till beredskapsläget om ingen manöver utförs inom 10 sekunder.** Om detta inträffar måste inställningen göras om från början.

- 1 Håll [•FOLDER/■MENU] intryckt tills displayen ändras.
- 2 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja "YER", och tryck sedan på [▶/■].
- 3 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja år, och tryck sedan på [▶/■] för att utföra inställningen.

Upprepa proceduren för att ändra månad, dag, 12- eller 24-timmarsvisning och tiden.

Klockan har en månatlig felmarginal på +/- 60 sekunder vid rumstemperatur.

SVENSKA

RQ18522

1

## Inspelning

Lagra filerna i de 5 mapparna (A-D och diktagen). Varje mapp rymmer upp till 99 filer.

### Mötesinspelning

1 Flytta [MEETING, DICTATION] till [MEETING].

2 Tryck på [•FOLDER/⇒MENU] för att välja mapp.

3 Tryck på [REC MODE] för att välja inspelningsläge.

Inspelningsläget ändras varje gång du trycker på knappen.

Inspelningsläge	Tillgänglig inspelningstid	
	Stereo	Mono
HQ (Hög kvalitet)	10 timmar 10 minuter	19 timmar 30 minuter
FQ (Fin kvalitet)	19 timmar 30 minuter	39 timmar
SP (Standardavspelning)	33 timmar 20 minuter	66 timmar 50 minuter

4 Välj stereo eller mono.

① Håll [•FOLDER/⇒MENU] intryckt tills "ST" visas.

② Tryck på [▶/■].

③ Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja stereo "ST" eller mono "ST".

④ Tryck på [▶/■].

5 Välj mikrofonens känslighet.

① Håll [•FOLDER/⇒MENU] intryckt tills displayen ändras.

② Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja "SE n SE".

③ Tryck på [▶/■].

④ Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja "H P" (Inspelning på avstånd) eller "L P" (Inspelning på nära håll).

⑤ Tryck på [▶/■].

6 Tryck på [REC/PAUSE] för att starta inspelningen, och tryck på [■ STOP] för att stoppa den.

Inspelningsinformationen visas.

Inspelningsdatum → Inspelningsens starttid → Inspelningstid →

Totalt antal filer

### Diktamensinspelning

1 Flytta [MEETING, DICTATION] till [DICTATION].

Följande värden ställs in automatiskt.

- Diktamensmapp/HQ-läget/Monoinspelning/  
Diktamensinspelningsläget (mikrofonkänslighet)

2 Tryck på [REC/PAUSE] för att starta inspelningen, och tryck på [■ STOP] för att stoppa den.

Inspelningsinformationen visas.

Inspelningsdatum → Inspelningsens starttid → Inspelningstid → Totalt antal filer

### Observera:

Textkonverteringen blir inte korrekt om du spelar in i "MEETING"-läget, i synnerhet om du också spelar in i stereo. Ställ [MEETING, DICTATION]-omkopplaren i läget "DICTATION". Inspelningen sker i mono. [Se bruksanvisningen för Voice Editing (PDF-fil).]

### För att få en tydligare inspelning av en fixerad ljudkälla (riktad mikrofon)

Flytta [DIRECTIONAL] till [ON].

- Effektivt vid diktamensinspelning och monoljud.

### För att lyssna på det inspelade ljudet

Använd de medföljande öronmusslorna.

### För att undvika onödig inspelningstid [VAS: voice activated system (röstaktivering)]

Inspelningen övergår automatiskt till pausläget när enheten inte kan uppfatta något ljud.

1 Håll [•FOLDER/⇒MENU] intryckt tills displayen ändras.

2 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja "P", och tryck sedan på [▶/■].

3 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja "P", och tryck sedan på [▶/■].

! Stäng av funktionen när du spelar in viktiga filer.

! De första tre sekunderna (ungefär) spelas alltid in.

### Kontroll av tillgänglig inspelningstid

Tryck på [•FOLDER/⇒MENU] under inspelningen.

Tryck på knappen igen för att återgå till visningen av inspelad tid.

### Inspelning via en extern mikrofon (medföljer ej)

Kontakttyp: ø 3,5 mm stereominikontakt (Den inbyggda mikrofonen stängs av.)

Använd en kompatibel monomikrofon som inte kräver separat strömförsörjning.



## Avspelning

- 1 Flytta [MEETING, DICTATION] till [MEETING], och tryck på [•FOLDER/≡MENU] för att välja mapp (A-D).  
(När [DICTATION] har valts väljs diktamensmappen automatiskt.)
  - 2 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja fil.  
Efter att en fil har valts visas informationen från inspelningstillfället.
  - 3 Tryck på [▶/■].
- För att justera volymen vid inspelning och avspelning (0–20)  
Tryck på [-] eller [+].

### ■ Grundläggande manövrer under avspelning

- Tryck på [▶/■] för att avbryta.
- Tryck på [◀◀ ▶▶] för att göra ett hopp.
- Håll [◀◀ ▶▶] intryckt för att söka.

### ■ Kontinuerlig avspelning (av filerna i en mapp)

- 1 Håll [•FOLDER/≡MENU] intryckt tills displayen ändras.
- 2 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja “▶, ↵”, och tryck sedan på [▶/■].
- 3 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja “□n”, och tryck sedan på [▶/■].

### ■ Upprepad avspelning av filer

- 1 Håll [•FOLDER/≡MENU] intryckt tills displayen ändras.
- 2 Håll [▶/■] intryckt tills “☺” visas.
- 3 Tryck på [▶/■].

### ■ Upprepad avspelning A-B

- 1 Håll [•FOLDER/≡MENU] intryckt tills displayen ändras.
- 2 Tryck på [A-B ☺] för att ställa in startpunkten (A).
- 3 Tryck på [A-B ☺] för att ställa in slutpunkten (B).

### ■ Lyssna i hörlurar

Kontakttyp: ø 3,5 mm stereominikontakt  
Inget ljud matas ut från högtalaren.

### ■ Ändring av avspelningshastigheten

Ställ [SPEED CONTROL] på [ON].  
Håll [▶/■] intryckt under avspelningen tills displayen ändras.  
Tryck på [◀◀] (Långsam) eller [▶▶] (Snabb).

### ■ För att ta bort brus

Håll [REC MODE] intryckt under avspelningen.

### ■ Kontroll av återstående speltid

Tryck på [•FOLDER/≡MENU] under avspelningen.  
Tryck på knappen igen för att återgå till visningen av avspelas tid.

## Radering

! Det går inte att återställa de filer som har raderats.

- 1 Välj mapp. (⇒ vänster)
- 2 Håll [ERASE] intryckt tills displayen börjar blinka.
- 3 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja fil eller mapp.  
Vald fil → Alla filer i mappen → Alla mappar
- 4 Tryck på [ERASE].

## Organisering

### ■ Flytta filen

- 1 Börja spela av den fil du vill flytta.
- 2 Håll [•FOLDER/≡MENU] intryckt tills displayen börjar blinka.
- 3 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja destinationsmapp.  
! Det går inte att flytta en fil från en av mapparna A-D till diktamensmappen, men däremot går det att flytta en fil från diktamensmappen till någon av mapparna A-D.
- 4 Tryck på [▶/■].

### ■ Fyllås

- 1 Välj mapp. (⇒ vänster)
- 2 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja fil.
- 3 Håll [•FOLDER/≡MENU] intryckt tills displayen ändras.
- 4 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja “🔒”, och tryck sedan på [▶/■].
- 5 Tryck på [▶/■] igen för att låsa.

### För att låsa upp filer:

Utför ovanstående steg, och välj den fil som ska låsas upp i steg 2.

## Att använda timerfunktionen

### ■ Timerinspelning

Förberedelse: Välj mapp och inspelningsläge. (⇒ sidan 2)

- 1 Håll [•FOLDER/►MENU] intryckt tills displayen ändras.
- 2 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja “⊖ ●, REC”, och tryck sedan på [▶/■].
- 3 Ställ in tiden.
  - ① Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja “00”, och tryck sedan på [▶/■].
  - ② Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja starttid, och tryck sedan på [▶/■].
  - ③ Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja sluttid, och tryck sedan på [▶/■].

### ■ Timeravspelning

Förberedelse: Välj fil. (⇒ sidan 3)

- 1 Håll [•FOLDER/►MENU] intryckt tills displayen ändras.
- 2 Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja “▶ ⊖, PLAY”, och tryck sedan på [▶/■].
- 3 Ställ in tiden.
  - ① Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja “00”, och tryck sedan på [▶/■].
  - ② Tryck på [◀◀ ▶▶] för att välja starttid, och tryck sedan på [▶/■].

### För att stänga av timerfunktionen

Väljer du “FFF” i steg 3-①.

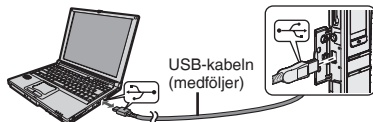
### För att kontrollera den inställda tiden

Upprepa steg 1 och 2.

! Även om “⊖” eller “▶, ▶” visas under timeravspelning går det inte att använda funktionerna för kontinuerlig och upprepad avspelning.

## Att använda enheten med en dator

- 1 Installera Voice Editing från CD-ROM-skivan.  
Läs installationshandlingen till Voice Editing för detaljer.
- 2 Anslut den här enheten till en dator med USB-kabeln.  
Den här enheten kan inte styras.



! Anslut endast en IC-inspelare när Voice Editing används.  
Mjukvaran stödjer inte samtidig användning av flera IC-inspelare.



Vid anslutning till en dator visas “PC”, och vid överföring av data blinkar “PC”.

! Drag inte ur USB-kabeln medan denna indikering blinkar.

### Obs:

- Se till att “PC” visas på enhetens display, och att enheten känns igen som en drivenhet i Voice Editing. Drag ur USB-kabeln om enheten inte känns igen, och sätt sedan i kabeln igen.
- Det kan inträffa att anslutningen inte fungerar om den utförs via ett USB-nav eller med en USB-förlängningskabel.

## Vård och användning

- Utsätt inte produkten för regn, vatten eller andra vätskor, för att förhindra skador på den.
- Enhetens högtalare är inte magnetiskt avskärmade. Placera inte enheten i närheten av TV-apparater, persondatorer, magnetkort (bankkort, pendelkort) eller andra apparater som lätt påverkas av magnetism.

Denne kortfattede brugsvejledning indeholder kun basale betjeninger.

**Bemærk:**

**Mens tiden indstilles, vil uret gå tilbage til standby, hvis der ikke sker nogen betjening, efter at der er gået 10 sekunder. Indstil forfra igen, hvis dette sker.**

## Medfølgende tilbehør

- Stereo-høretelefoner ..... 1
- CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) ..... 2
- USB-kabel ..... 1
- Diktat-ledning ..... 1

### Forsigtig:

- Anvend kun de medfølgende, afskærmede interfacekabler ved tilslutning til en computer.
- For at undgå risiko for radiointerferens forårsaget af hovedtelefon-, øretelefon- eller mikrofonkablet, bør der kun anvendes hensigtsmæssigt tilbehør med en kabellængde på mindre end 3 m.

Dette produkt kan modtage radiointerferens forårsaget af mobiltelefoner under brug. Hvis interferens forekommer, bedes du venligst øge afstanden mellem produktet og mobiltelefonen.

## Delenes betegnelse

Se illustrationen på bagsiden.

## Forhindring af utilsigtet betjening

Flyt [HOLD] op for at holde.

- Frigør hold inden betjening.

## ■ Besparelse af batterieffekt

Efter brugen anbefales det at skifte til hold-funktionen for at spare batterieffekt. (Displayet slukker.)

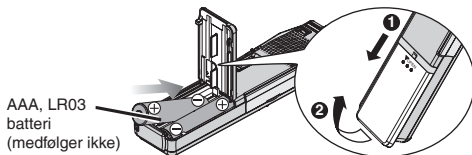
## Isætning af batterier

Hvis genopladelige batterier benyttes, tilrådes det at benytte batterier af mærket Panasonic.

(Det er ikke sikkert, at genopladelige batterier holder lige så længe som almindelige batterier.)

Skift ud, når "C" blinker.

- Skift batterierne ud inden for 30 sekunder for at bevare indstillingerne. Uret vil imidlertid stoppe, indtil batterierne er blevet sat i. Optagelserne forbliver intakte.



AAA, LR03  
batteri  
(medfølger ikke)

- Hold batterier uden for børns rækkevidde. Slugning af batterier ved et uheld kan resultere i mave- og tarmskader.

SVENSKA

DANSK

## Indstilling af tiden

Når året blinker (dvs. 2006 på displayet), skal du begynde fra trin 3 herunder.

**Mens tiden indstilles, vil uret gå tilbage til standby, hvis der ikke sker nogen betjening, efter at 10 sekunder er forløbet.** Hvis dette sker, skal tiden indstilles fra begyndelsen igen.

- 1 Tryk og hold [FOLDER/MENU] inde, indtil displayet skifter.
- 2 Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge "YEAR", og tryk på [▶/■].
- 3 Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge året, og tryk på [▶/■] for at indstille.

Gentag for at ændre måned, dag, 12/24H display og tiden. Uret har en månedlig præcision på +/- 60 sekunder ved stuetemperatur.

RQT8522

1

## Optagelse

Gem filer i 5 mapper (A-D og diktat). Hver mappe indeholder op til 99 filer.

### ■ Møde-optagelse

- 1 Flyt [MEETING, DICTATION] til [MEETING].
- 2 Tryk på [FOLDER/≡MENU] for at vælge mappen.
- 3 Tryk på [REC MODE] for at vælge optageindstillingen.  
Optageindstillingen skifter, hver gang du trykker på knappen.

Optageindstilling	Disponibel optagetid	
	Stereo	Monofonisk
HQ (Høj kvalitet)	10 timer, 10 minutter	19 timer, 30 minutter
FQ (Fin kvalitet)	19 timer, 30 minutter	39 timer
SP (Standardafspilning)	33 timer, 20 minutter	66 timer, 50 minutter

#### 4 Vælg stereo eller mono.

- ① Tryk på og hold [FOLDER/≡MENU] inde, indtil "ST" kommer frem.
- ② Tryk på [▶/■].
- ③ Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge stereo "====" eller monofonisk "ST".
- ④ Tryk på [▶/■].

#### 5 Vælg mikrofonfølsomheden.

- ① Tryk på og hold [FOLDER/≡MENU] inde, indtil displayet skifter.
- ② Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge "5E n 5E".
- ③ Tryk på [▶/■].
- ④ Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge "H I" (Optagelse fra afstand) eller "L I" (Optagelse nærved).
- ⑤ Tryk på [▶/■].

#### 6 Tryk på [REC/PAUSE] for at begynde optagelsen, og tryk på [■ STOP] for at stoppe den.

Optageinformation vises.  
Dato → Optagelses starttidspunkt → Optagetid → Samlet antal filer

### ■ Optagelse af diktat

#### 1 Flyt [MEETING, DICTATION] til [DICTATION].

De følgende indstillinger indstilles automatisk.

- Diktat-mappe/HQ-indstilling/Monofonisk optagelse/  
Diktat-optageindstilling (mikrofonfølsomhed)

#### 2 Tryk på [REC/PAUSE] for at begynde optagelsen, og tryk på [■ STOP] for at stoppe den.

Optageinformation vises.

Dato → Optagelses starttidspunkt → Optagetid → Samlet antal filer

#### Bemærk:

Tekstkonverteringen vil blive upræcis, hvis du optager i "MEETING"-indstilling, specielt hvis du også anvender stereo. Sæt [MEETING, DICTATION]-knappen til "DICTATION". Optagelsen vil blive monofonisk. [Vi henviser til betjeningsvejledningen for Voice Editing (PDF-fil).]

### ■ Mere tydelig optagelse af en envejs lydkilde

(retningsfølsom mikrofon)

Flyt [DIRECTIONAL] til [ON].

- Er effektiv med diktat-optagelse eller monofonisk lyd.

### ■ Lytning til den optagne lyd

Anvend de medfølgende stereohøretelefoner.

### ■ Forhindring af unødvendig optagelse

[VAS: voice activated system (stemmeaktiveret system)]

Optagelse pauser automatisk, når der ikke er nogen lyd.

- 1 Tryk og hold [FOLDER/≡MENU] inde, indtil displayet skifter.
- 2 Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge "☺", og tryk på [▶/■].
- 3 Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge "☐", og tryk på [▶/■].

! Deaktiver funktionen, når vigtige filer optages.

! De første tre sekunder (cirka) optages altid.

### ■ Bekræftelse af den tilbageværende optagetid

Tryk på [FOLDER/≡MENU] under optagelse.

Tryk igen for at gå tilbage til visning af den forløbne optagetid.

### ■ Optagelse gennem en ekstern mikrofon (medfølger ikke)

Stiktype: ø 3,5 mm mini-stereostik (Den indbyggede mikrofon kobles ud.)

Anvend en plug-in kompatibel stereomikrofon.

## Afspilning

- 1 Flyt [MEETING, DICTATION] til [MEETING] og tryk på [FOLDER/☛MENU] for at vælge (A-D).  
(Når [DICTATION] er valgt, vil diktat-mappen automatisk blive valgt.)
- 2 Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge filen.  
Efter valget vil information på optagetidspunktet blive vist.
- 3 Tryk på [▶/■].

### Regulering af lydstyrken (0–20)

Tryk på [-] eller [+].

### Almindelige betjeninger under afspilning

- Tryk på [▶/■] for at stoppe.
- Tryk på [◀◀ ▶▶] for at springe over.
- Tryk på og hold [◀◀ ▶▶] inde for at søge.

### Kontinuerlig afspilning (filer med en mappe)

- 1 Tryk og hold [FOLDER/☛MENU] inde, indtil displayet skifter.
- 2 Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge “▶, ↗”, og tryk på [▶/■].
- 3 Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge “☑n”, og tryk på [▶/■].

### Gentaget fil-afspilning

- 1 Tryk og hold [FOLDER/☛MENU] inde, indtil displayet skifter.
- 2 Tryk på og hold [▶/■] inde, indtil “↺” kommer frem.
- 3 Tryk på [▶/■].

### A-B gentaget afspilning

- 1 Tryk og hold [FOLDER/☛MENU] inde, indtil displayet skifter.
- 2 Tryk på [A-B ↺] for at indstille startpunktet (A).
- 3 Tryk på [A-B ↻] for at indstille slutpunktet (B).

### Anvendelse af øretelefonerne

Stiktype: ø 3,5 mm mini-stereostik

Der vil ikke komme nogen lyd fra højttaleren.

### Ændring af afspilningshastigheden

Flyt [SPEED CONTROL] til [ON].

Tryk under afspilning på og hold [▶/■] inde, indtil displayet skifter.

Tryk på [◀◀] (langsommere) eller på [▶▶] (hurtigere).

### Eliminering af unødvendig støj

Tryk på og hold [REC MODE] inde under afspilning.

### Bekræftelse af den tilbageværende afspilningstid

Tryk på [FOLDER/☛MENU] under afspilning.

Tryk igen for at gå tilbage til visning af den forløbne spilletid.

## Sletning

! Filer, der er blevet slettet, kan ikke gendannes.

### 1 Vælg mappen. (⇨ venstre)

### 2 Tryk på og hold [ERASE] inde, indtil displayet blinker.

### 3 Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge filen eller mappen.

Valgt fil → Alle filer i en mappe → Alle mapper

### 4 Tryk på [ERASE].

## Organisering

### Flytning

#### 1 Afspil den fil, du vil flytte.

#### 2 Tryk på og hold [FOLDER/☛MENU] inde, indtil displayet blinker.

#### 3 Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge filen eller mappen.

! Det er ikke muligt at flytte en fil fra A-D mappen til diktat-mappen, men det er muligt at flytte den fra diktat-mappen til A-D mappen.

#### 4 Tryk på [▶/■].

### Låsning

#### 1 Vælg mappen. (⇨ venstre)

#### 2 Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge filen.

#### 3 Tryk og hold [FOLDER/☛MENU] inde, indtil displayet skifter.

#### 4 Tryk på [◀◀ ▶▶] for at vælge “☑”, og tryk på [▶/■].

#### 5 Tryk på [▶/■] igen for at låse.

### Oplåsning:

Udfør ovenstående trin, og vælg den fil, der skal oplåses, i trin 2.

## Anvendelse af timeren

### ■ Timerstyret optagelse

Klargøring: Vælg mappen og optageindstillingen. (⇨ side 2)

- 1 Tryk og hold [•FOLDER/≡MENU] inde, indtil displayet skifter.
- 2 Tryk på [◀▶] for at vælge "⏸", "RECORD", og tryk på [▶/■].
- 3 Indstil tiden.
  - ① Tryk på [◀▶] for at vælge "01", og tryk på [▶/■].
  - ② Tryk på [◀▶] for at vælge starttidspunktet, og tryk på [▶/■].
  - ③ Tryk på [◀▶] for at vælge sluttidspunktet, og tryk på [▶/■].

### ■ Timerstyret afspilning

Klargøring: Vælg filen. (⇨ side 3)

- 1 Tryk og hold [•FOLDER/≡MENU] inde, indtil displayet skifter.
- 2 Tryk på [◀▶] for at vælge "▶", "PLAY", og tryk på [▶/■].
- 3 Indstil tiden.
  - ① Tryk på [◀▶] for at vælge "01" og tryk på [▶/■].
  - ② Tryk på [◀▶] for at vælge starttidspunktet og tryk på [▶/■].

### Annulering af timeren

Vælg "OFF" i trin 3-①.

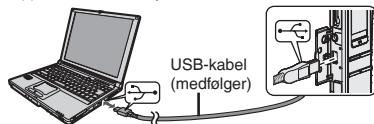
### Bekræftelse af den indstillede tid

Gentag trin 1 og 2.

! Selv når "⏸" eller "▶, ⏪" vises under timerstyret afspilning, kan funktionerne for kontinuerlig afspilning og gentaget fil-afspilning ikke anvendes.

## Anvendelse af apparatet med en computer

- 1 Installer Voice Editing (stemmeredigering) fra CD-ROM'en. Læs installationsmanualen for Voice Editing (stemmeredigering) angående detaljer.
- 2 Slut dette apparat til en computer ved hjælp af et USB-kabel. Dette apparat kan ikke batjenes.



! Tilslut kun en IC-optager, når Voice Editing (stemmeredigering) anvendes. Denne software understøtter ikke samtidig anvendelse af flere IC-optagere.



Når apparatet er sluttet til en computer, vil "PC" komme frem, og under overførsel af data vil "PC" blinke.

! Tag ikke USB-kablet ud af forbindelse, mens denne blinker.

### Bemærk:

- Sørg for, at "PC" vises på dette apparats display, og at dette apparat anerkendes som et drev i Voice Editing. Hvis dette ikke er tilfældet, skal USB-kablet tages ud af dette apparat og derefter tilsluttes igen.
- Det er ikke sikkert, at tilslutningen fungerer, hvis der tilsluttes via en USB-hub eller en USB-forlængerledning.

## Vedligeholdelse og brug

- For at undgå at produktet lider skade, må det ikke udsættes for regn, vand og andre væsker.
- Apparatets højttaler har ingen magnetisk afskærmning. Stil ikke apparatet i nærheden af fjernsyn, personlige computere, magnetiserede kort (bankkort, togkort) eller andre anordninger, som er følsomme over for magnetisme.

Der tages forbehold for trykfejl.

Tento stručný návod k obsluze obsahuje pouze základní obsluhu.

#### Poznámka:

**Pokud při nastavování času nedojde během 10 s k žádné operaci, vrátí se hodiny do režimu pohotovosti. Pokud k tomuto dojde, proveďte nastavení znovu od začátku.**

### Dodávané příslušenství

- Stereofonní sluchátka ..... 1
- CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) ..... 2
- USB kabel ..... 1
- Kabel diktafonu ..... 1

#### Pozor:

- Pro připojení k počítači používejte pouze dodávaný odstíněný kabel s feritovým jádrem.
- Pro snížení rizika rádiové interference, která je způsobena kabelem sluchátek, špuntů nebo mikrofonu, používejte pouze adekvátní příslušenství s délkou kabelu menší než 3 m.

Tento výrobek může být během používání rušen rádiovou interferencí, která je způsobena mobilním telefonem. Jestliže k takovéto interferenci dojde, zajistěte prosím větší vzdálenost mezi tímto výrobkem a mobilním telefonem.

### Názvy součástí

Viz obrázky na zadní straně obalu.

### Vyloučení nechtěné obsluhy

Posuňte [HOLD] nahoru pro zajištění.

- Před obsluhou uvolněte zajištění.

### Úspora baterií

Po používání se doporučuje přepnout na zajištění, aby se šetřily baterie. (Displej se vypne.)

### Vkládání baterií

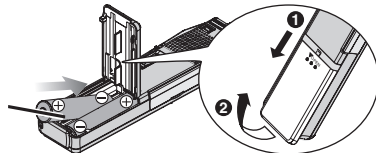
Jestliže chcete použít akumulátorové baterie, doporučujeme použít akumulátorové baterie Panasonic.

(Dobíjecí akumulátory nemusí vydržet tak dlouho jako běžné baterie.)

Proveďte výměnu, když bliká „C“.

- Vyměňte baterie během 30 sekund, abyste zachovali nastavení. Hodiny se zastaví do té doby, než budou baterie opět vloženy. Záznamy zůstávají nedotčeny.

Baterie  
AAA, LR03  
(nejsou  
přiloženy)



- Držte baterie z dosahu malých dětí. Nechtěné spolknutí baterií může mít za následek poškození žaludku a ostatních vnitřností.

### Nastavení času

Když bliká rok (např. 2006 na displeji), začněte od kroku 3 níže.

**Pokud při nastavování času nedojde během 10 sekund k žádné operaci, vrátí se hodiny do režimu pohotovosti.** Pokud k tomuto dojde, proveďte nastavení znovu od začátku.

- 1 Podržte stisknuté [•FOLDER/≡MENU] až se displej začne měnit.
- 2 Stisknutím [◀▶] zvolte „YEAR“ a poté stiskněte [▶/■].
- 3 Stisknutím [◀▶] zvolte rok a poté jej stisknutím [▶/■] nastavte.

Opakujte pro změnu měsíce, dne, zobrazení 12/24h a času. Při pokojové teplotě je přesnost hodin +/- 60 sekund za měsíc.

DANSK

ČESKY

RQT8522

1

## Nahrávání

Ukládejte soubory v 5 složkách (A-D a složka diktafonu). Každá složka může obsahovat až 99 souborů.

### ■ Záznam porady

1 Přešuněte [MEETING, DICTATION] na [MEETING].

2 Stisknutím [●FOLDER/≡MENU] zvolte složku.

3 Stisknutím [REC MODE] zvolte režim záznamu.

Při každém může obsahovat tlačítka se mění režim záznamu.

Záznamový režim	Doba záznamu k dispozici	
	Stereo	Monol
HQ (Vysoká kvalita)	10 hodin 10 minut	19 hodin 30 minut
FQ (Dobrá kvalita)	19 hodin 30 minut	39 hodin
SP (Standardní přehrávání)	33 hodin 20 minut	66 hodin 50 minut

4 Zvolte stereo nebo mono.

① Podržte stisknuté [●FOLDER/≡MENU] až se objeví „ST“.

② Stiskněte [▶/■].

③ Stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte stereo „“ nebo mono „“.

④ Stiskněte [▶/■].

5 Zvolte citlivost mikrofonu.

① Podržte stisknuté [●FOLDER/≡MENU] až se displej začne měnit.

② Stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte „SEnSE“.

③ Stiskněte [▶/■].

④ Stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte „H“ (Záznam ze vzdáleného místa) nebo „L“ (Záznam zblízka).

⑤ Stiskněte [▶/■].

6 Stiskněte [REC/PAUSE] pro spuštění záznamu a poté stiskněte [■ STOP] pro zastavení.

Jsou zobrazeny informace o záznamu.

Datum záznamu → Čas spuštění záznamu → Doba záznamu →

Celkový počet souborů

### ■ Diktafonový záznam

1 Přešuněte [MEETING, DICTATION] na [DICTATION].

Následující nastavení jsou provedena automaticky.

- Složka diktafonu/Režim HQ/Monofonní záznam/ Režim diktafonového záznamu (citlivost mikrofonu)

2 Stiskněte [REC/PAUSE] pro spuštění záznamu a poté stiskněte [■ STOP] pro zastavení.

Jsou zobrazeny informace o záznamu.

Datum záznamu → Čas spuštění záznamu → Doba záznamu → Celkový počet souborů

### Poznámka:

Budete-li nahrávat v režimu „MEETING“, konverze textu bude nepřesná zejména v případech, kdy rovněž použijete stereofonní režim. Nastavte přepínač [MEETING, DICTATION] do polohy „DICTATION“. Nahrávání bude monofonní. [Viz návod k obsluze programu Voice Editing (soubor PDF).]

### ■ Pro čistější záznam jednosměrného zdroje zvuku

(směrový mikrofon)

Přešuněte [DIRECTIONAL] na [ON].

- Toto je účinné při diktafonovém záznamu a monofonním zvuku.

### ■ Poslech zaznamenané zvukové nahrávky

Proužijte přiložená stereo sluchátka do uší.

### ■ Zamezení nadbytečnému záznamu

[VAS: voice activated system (systém aktivace hlasem)]

Záznam se automaticky přeruší v pauzách bez zvuku.

1 Podržte stisknuté [●FOLDER/≡MENU] až se displej začne měnit.

2 Stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte „“ a poté stiskněte [▶/■].

3 Stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte „“ a poté stiskněte [▶/■].

! Při záznamu důležitých souborů tuto funkci vypněte.

! První asi tři sekundy jsou vždy zaznamenané.

### ■ Kontrola zbývajících doby záznamu, která je k dispozici

Stiskněte [●FOLDER/≡MENU] během záznamu.

Stiskněte znovu pro návrat na zobrazení uplynulé doby záznamu.

### ■ Záznam přes externí mikrofon (není přiložen)

Typ zdířky: stereo mini zástrčka ø 3,5 mm (Vestavěný mikrofon se vypne.)

Použijte monofonní mikrofon kompatibilní se zdířkovým napájením.



## Přehrávání

- 1 Přesuňte [MEETING, DICTATION] na [MEETING] a stisknutím [FOLDER/≡MENU] zvolte složku (A-D).  
(Když je zvoleno [DICTATION], je automaticky zvolena složka diktafonu.)
  - 2 Stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte soubor.  
Po zvolení je zobrazena informace v době záznamu.
  - 3 Stiskněte [▶/■].
- **Nastavení hlasitosti při záznamu a přehrávání (0-20)**  
Stiskněte [-] nebo [+].

### ■ Základní operace během přehrávání

- Stiskněte [▶/■] pro zastavení.
- Stiskněte [◀◀ ▶▶] pro přeskočení.
- Stiskněte a podržte [◀◀ ▶▶] pro vyhledávání.

### ■ Nepřetržitě přehrávání (souborů ve složce)

- 1 Podržte stisknuté [FOLDER/≡MENU] až se displej začne měnit.
- 2 Stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte „▶, ↗“ a poté stiskněte [▶/■].
- 3 Stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte „□□“ a poté stiskněte [▶/■].

### ■ Opakované přehrávání souboru

- 1 Podržte stisknuté [FOLDER/≡MENU] až se displej začne měnit.
- 2 Podržte stisknuté [▶/■] až se objeví „☺“.
- 3 Stiskněte [▶/■].

### ■ Opakované přehrávání A-B

- 1 Podržte stisknuté [FOLDER/≡MENU] až se displej začne měnit.
- 2 Stisknutím [A-B ☺] nastavte počáteční bod (A).
- 3 Stisknutím [A-B ☺] nastavte konečný bod (B).

### ■ Poslouchání se sluchátky

Typ zdířky: stereo mini zástrčka ø 3,5 mm  
Reproduktor bude bez zvuku.

### ■ Změna rychlosti přehrávání

Přesuňte [SPEED CONTROL] na [ON].  
Během přehrávání stiskněte a podržte [▶/■] až se zobrazení změní.  
Stiskněte [◀◀] (pomaleji) nebo [▶▶] (rychleji).

### ■ Potlačení nadměrného šumu

Stiskněte a podržte [REC MODE] během přehrávání.

### ■ Kontrola zbývajících doby přehrávání

Stiskněte [FOLDER/≡MENU] během přehrávání.  
Stiskněte znovu pro návrat na zobrazení odehrané doby.

## Mazání

! Soubory, které jste vymazali, nelze obnovit.

- 1 Zvolte složku. (⇨ vlevo)
- 2 Stiskněte a podržte [ERASE] až začne displej blikat.
- 3 Stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte soubor nebo složku.  
Zvolený soubor → Všechny soubory ve složce → Všechny složky
- 4 Stiskněte [ERASE].

## Třídění

### ■ Přesun

- 1 Přehrávejte soubor, který chcete přesunout.
- 2 Stiskněte a podržte [FOLDER/≡MENU] až začne displej blikat.
- 3 Stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte cílovou složku.  
! Soubor ze složky A-D nelze přesunout do složky diktafonu, lze jej však přesunout ze složky diktafonu do složky A-D.
- 4 Stiskněte [▶/■].

### ■ Zamčení souboru

- 1 Zvolte složku. (⇨ vlevo)
- 2 Stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte soubor.
- 3 Podržte stisknuté [FOLDER/≡MENU] až se displej začne měnit.
- 4 Stisknutím [◀◀ ▶▶] zvolte „🔒“ a poté stiskněte [▶/■].
- 5 Stiskněte znovu [▶/■] pro uzamčení.

### Pro odemknutí:

Proveďte výše uvedené kroky a v kroku 2 zvolte soubor pro odemčení.

## Používání časovače

### ■ Časovaný záznam

Příprava: Zvolte složku a záznamový režim. (⇒ strana 2)

- 1 Podržte stisknuté [•FOLDER/≡MENU] až se displej začne měnit.
- 2 Stisknutím [◀▶] zvolte „⊖ ●, r E“ a poté stiskněte ▶/■.
- 3 Nastavte čas.
  - ① Stisknutím [◀▶] zvolte „00“ a poté stiskněte ▶/■.
  - ② Stisknutím [◀▶] zvolte počáteční čas a poté stiskněte ▶/■.
  - ③ Stisknutím [◀▶] zvolte konečný čas a poté stiskněte ▶/■.

### ■ Časované přehrávání

Příprava: Zvolte soubor. (⇒ strana 3)

- 1 Podržte stisknuté [•FOLDER/≡MENU] až se displej začne měnit.
- 2 Stisknutím [◀▶] zvolte „▶ ⊖, P L R Y“ a poté stiskněte ▶/■.
- 3 Nastavte čas.
  - ① Stisknutím [◀▶] zvolte „00“ a poté stiskněte ▶/■.
  - ② Stisknutím [◀▶] zvolte počáteční čas a poté stiskněte ▶/■.

### Zrušení časovače

Zvolte „OFF“ v kroku 3-①.

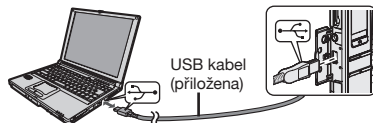
### Potvrzení nastaveného času

Opakujte kroky 1 a 2.

! když je během časovaného přehrávání zobrazeno „⊖“ nebo „▶, ↻“, nelze používat funkce nepřetržitého a opakovaného přehrávání.

## Používání přístroje s počítačem

- 1 Nainstalujte Voice Editing z CD-ROM.  
Pro podrobnosti se obraťte na návod k instalaci Voice Editing.
- 2 Připojte tento přístroj k počítači pomocí USB kabelu.  
Tento přístroj nelze obsluhovat.



! Připojte jeden digitální záznamník pouze během používání Voice Editing.  
Tento software nepodporuje současné používání více digitálních záznamníků.



Při připojení k počítači se objeví „P L“ a při přenosu dat bliká „P L“.

! Neodpojujte USB kabel, pokud toto bliká.

### Poznámka:

- Přesvědčte se, že na displeji tohoto přístroje je zobrazeno „P L“ a že je tento přístroj softwarem Voice Editing rozpoznán jako jedna z mechanik. Pokud tomu tak není, odpojte USB kabel a poté jej znovu připojte.
- Připojení nemusí pracovat, pokud je provedeno přes USB rozbočovač nebo prodlužovací USB kabel.

## Péče o používání

- Abyste předešli poškození přístroje, nevystavujte jej dešti, vodě nebo jiným tekutinám.
- Reproduktoři přístroje nemá magnetické stínění. Nepokládejte přístroj poblíž televizorů, počítačů, karet s magnetickým záznamem (bankovních karet, identifikačních karet) nebo jiných zařízení snadno ovlivnitelných magnetickým polem.

Niniejszy wybór operacji zawiera tylko podstawowe czynności.

#### Uwaga:

**Podczas nastawiania czasu zegar powróci do trybu gotowości, jeżeli w ciągu 10 sekund nie zostanie wykonana żadna operacja. Jeżeli tak się stanie, rozpocznij ponownie nastawianie od początku.**

## Dołączone wyposażenie

- Stereofoniczne słuchawki douszne ..... 1
- CD-ROM (Voice Editing ver. 1.0 Premium Edition) ..... 2
- Kabel USB ..... 1
- Przewód do dyktowania ..... 1

#### Ostrzeżenie:

- Do podłączania do komputera używaj wyłącznie dołączonych ekranowanych kabli interfejsowych z ferrytowym rdzeniem.
- Aby ograniczyć niebezpieczeństwo interferencji radiowej spowodowanej przez kable słuchawek nagłownych, dousznych lub mikrofonu, używaj wyłącznie właściwego wyposażenia o kablach krótszych niż 3 m.

To urządzenie może odbierać zakłócenia wywołane użyciem telefonu komórkowego. Jeżeli takie zakłócenia wystąpią, wskazane jest zwiększenie odległości pomiędzy urządzeniem a telefonem komórkowym.

„Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głośnic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników — nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt. 1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr. 21 z 1983.06.29.”

„Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznurów przyłączeniowych, słuchawkowe — nie podlegają gwarancji.”

## Nazwy części

Patrz rysunek na tylnej okładce.

## Zapobieganie przypadkowym operacjom

Przesuń [HOLD] w górę, aby zablokować.

- Zwolnij blokadę przed operacją.

### ■ Oszczędzanie baterii

Po zakończeniu zalecane jest przełączenie w tryb blokady, w celu oszczędzania baterii. (Wyświetlacz wyłączy się.)

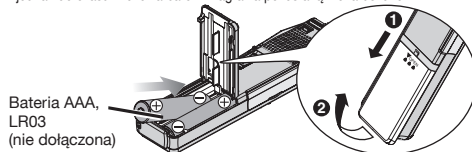
## Wkładanie baterii

Gdy mają zostać użyte akumulatory, zalecane są akumulatory produkowane przez firmę Panasonic.

(Akumulatory mogą nie starczać na tak długo jak zwykłe baterie.)

Wymień, kiedy miga „C”.

- Wymień baterie w ciągu 30 sekund, aby zachować ustawienia. Zegar zatrzyma się jednak do czasu włożenia baterii. Nagrania pozostaną nienaruszone.



- Trzymaj poza zasięgiem małych dzieci. Przepięcie baterii może doprowadzić do uszkodzenia żołądka i jelit.

## Nastawianie czasu

Kiedy miga wyświetlenie roku (np. 2006 na wyświetlaczu), rozpocznij od kroku 3 poniżej.

**Podczas nastawiania czasu zegar powróci do trybu gotowości, jeżeli w ciągu 10 sekund nie zostanie wykonana żadna czynność. Jeżeli tak się stanie, rozpocznij nastawianie jeszcze raz od początku.**

**1 Naciśnij i przytrzymaj [FOLDER/MENU], aż wyświetlacz zmieni się.**

**2 Naciśnij [LEFT/RIGHT] aby wybrać „YEAR”, i naciśnij [ENTER].**

**3 Naciśnij [LEFT/RIGHT], aby wybrać rok, i naciśnij [ENTER], aby nastawić.**

Powtóż, aby zmienić miesiąc, dzień, wyświetlenie 12/24 godzinne i czas.

Zegar posiada dokładność miesięczną +/- 60 sekund w temperaturze pokojowej.

ČESKY

POLSKI

RQT8522

1

## Nagrywanie

Zapisuj pliki w 5 folderach (A-D i dyktowanego tekstu). W każdym folderze może być do 99 plików.

### ■ Nagrywanie spotkania

1 Przesuń [MEETING, DICTATION] na [MEETING].

2 Naciśnij [•FOLDER/☛MENU], aby wybrać folder.

3 Naciśnij [REC MODE], aby wybrać tryb nagrywania.

Tryb nagrywania zmienia się przy każdym naciśnięciu przycisku.

Tryb nagrywania	Dostępny czas nagrywania	
	Stereofoniczny	Monofoniczny
HQ (Wysoka jakość)	10 godzin 10 minut	19 godzin 30 minut
FQ (Dobra jakość)	19 godzin 30 minut	39 godzin
SP (Normalne odtwarzanie)	33 godzin 20 minut	66 godzin 50 minut

4 Wybierz tryb stereofoniczny lub monofoniczny.

① Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/☛MENU], aż pojawi się „ST”.

② Naciśnij [▶/■].

③ Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać tryb stereofoniczny „ST” lub monofoniczny „ST”.

④ Naciśnij [▶/■].

5 Wybierz czułość mikrofonu.

① Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/☛MENU], aż wyświetlacz zmieni się.

② Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać „5E n 5E”.

③ Naciśnij [▶/■].

④ Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać „H f” (Nagrywanie z odległości) lub „L f” (Nagrywanie z bliska).

⑤ Naciśnij [▶/■].

6 Naciśnij [REC/PAUSE], aby rozpocząć nagrywanie, i naciśnij [■ STOP], aby je zatrzymać.

Wyświetlona zostanie informacja o nagrywaniu.

Data → Czas rozpoczęcia nagrywania → Czas trwania nagrywania

→ Całkowita liczba plików

### ■ Nagrywanie dyktowanego tekstu

1 Przesuń [MEETING, DICTATION] na [DICTATION].

Następujące ustawienia wykonywane są automatycznie.

- Folder dyktowanego tekstu/Tryb HQ/Nagrywanie monofoniczne/Tryb nagrywania dyktowanego tekstu (czułość mikrofonu)

2 Naciśnij [REC/PAUSE], aby rozpocząć nagrywanie, i naciśnij [■ STOP], aby je zatrzymać.

Wyświetlona zostanie informacja o nagrywaniu.

Data → Czas rozpoczęcia nagrywania → Czas trwania nagrywania → Całkowita liczba plików

### Uwaga:

Przetwarzanie na tekst może być niedokładne, jeżeli nagrywanie będzie odbywało się w trybie „MEETING”, zwłaszcza w przypadku jednoczesnego używania trybu stereofonicznego. Ustaw przełącznik [MEETING, DICTATION] na „DICTATION”. Nagrywanie będzie monofoniczne. [Zapoznaj się z instrukcją obsługi Voice Editing (plik PDF).]

### ■ Czystsze nagrywanie jednokierunkowego źródła dźwięku (mikrofon kierunkowy)

Przesuń [DIRECTIONAL] na [ON].

- Działa dla nagrywania dyktowanego tekstu i dźwięku monofonicznego.

### ■ Słuchanie nagranych dźwięków

Użyj dołączonych stereofonicznych słuchawek dousznych.

### ■ Zapobieganie niepotrzebnemu nagrywaniu

[VAS: voice activated system (system włączania głosem)]  
Jeżeli brak jest dźwięku, następuje automatycznie pauza w nagrywaniu.

1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/☛MENU], aż wyświetlacz zmieni się.

2 Naciśnij [◀◀ ▶▶] aby wybrać „☛”, i naciśnij [▶/■].

3 Naciśnij [◀◀ ▶▶] aby wybrać „☛”, i naciśnij [▶/■].

! Podczas nagrywania ważnych plików wyłącz funkcję.

! Pierwsze trzy sekundy (w przybliżeniu) są zawsze nagrywane.

### ■ Sprawdzanie pozostałego dostępnego czasu nagrywania

Naciśnij [•FOLDER/☛MENU] podczas nagrywania.

Naciśnij ponownie, aby powrócić do wyświetlenia czasu nagrywania, który upłynął.

### ■ Nagrywanie z zewnętrznego mikrofonu (nie dołączony)

Typ wtyczki: Mini wtyczka stereo ø 3,5 mm (Wbudowany mikrofon wyłączy się.)

Użyj kompatybilnego mikrofonu stereofonicznego zasilanego z gniazda.

## Odtwarzanie

- 1 Przesuń [MEETING, DICTATION] na [MEETING] i naciśnij [•FOLDER/☛MENU], aby wybrać folder (A-D).  
(Kiedy wybrane zostanie [DICTATION], wybrany zostanie automatycznie folder dyktowanego tekstu.)
- 2 Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać plik.  
Po wybraniu wyświetlona jest informacja z chwili nagrywania.
- 3 Naciśnij ▶/■.

### Regulacja głośności (0-20)

Naciśnij [-] lub [+].

### Podstawowe czynności podczas odtwarzania

- Naciśnij [▶/■], aby zatrzymać.
- Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby pominąć.
- Naciśnij i przytrzymaj [◀◀ ▶▶], aby wyszukiwać.

### Odtwarzanie ciągle (plików w obrębie jednego folderu)

- 1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/☛MENU], aż wyświetlacz zmieni się.
- 2 Naciśnij [◀◀ ▶▶] aby wybrać „▶, ↻”, i naciśnij ▶/■.
- 3 Naciśnij [◀◀ ▶▶] aby wybrać „⏮”, i naciśnij ▶/■.

### Odtwarzanie wielokrotne pliku

- 1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/☛MENU], aż wyświetlacz zmieni się.
- 2 Naciśnij i przytrzymaj ▶/■, aż pojawi się „↻”.
- 3 Naciśnij ▶/■.

### Odtwarzanie wielokrotne A-B

- 1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/☛MENU], aż wyświetlacz zmieni się.
- 2 Naciśnij [A-B ⏮], aby wybrać punkt początkowy (A).
- 3 Naciśnij [A-B ⏭], aby wybrać punkt końcowy (B).

### Słuchanie przez słuchawki douszne

Typ wtyczki: Mini wtyczka stereo ø 3,5 mm  
Z głośnika nie będzie rozlegał się żaden dźwięk.

### Zmiana prędkości odtwarzania

Przesuń [SPEED CONTROL] na [ON].  
Podczas odtwarzania naciśnij i przytrzymaj [▶/■], aż wyświetlacz zmieni się.  
Naciśnij [◀◀] (wolniej) lub [▶▶] (szybciej).

### Ograniczanie nadmiernych szumów

Naciśnij i przytrzymaj [REC MODE] podczas odtwarzania.

### Sprawdzanie pozostałego czasu odtwarzania

Naciśnij [•FOLDER/☛MENU] podczas odtwarzania.  
Naciśnij ponownie, aby powrócić do wyświetlenia czasu odtwarzania, który upłynął.

## Kasowanie

! Skasowanych plików nie można przywrócić.

- 1 Wybierz folder. (⇨ po lewej)
- 2 Naciśnij i przytrzymaj [ERASE], aż wyświetlacz zacznie migać.
- 3 Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać plik lub folder.  
Wybrany plik → Wszystkie pliki w folderze → Wszystkie foldery
- 4 Naciśnij [ERASE].

## Porządkowanie

### Przenoszenie

- 1 Odtwórz plik, który zamierzasz przenieść.
- 2 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/☛MENU], aż wyświetlacz zacznie migać.
- 3 Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać folder docelowy.

! Nie można przenosić plików z folderu A-D do folderu dyktowanego tekstu, ale można przenosić pliki z folderu dyktowanego tekstu do folderu A-D.

- 4 Naciśnij ▶/■.

### Zabezpieczenie

- 1 Wybierz folder. (⇨ po lewej)
- 2 Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać plik.
- 3 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/☛MENU], aż wyświetlacz zmieni się.
- 4 Naciśnij [◀◀ ▶▶] aby wybrać „🔒”, i naciśnij ▶/■.
- 5 Naciśnij ponownie [▶/■], aby zabezpieczyć.

### Zdejmowanie zabezpieczenia:

Wykonaj powyższe kroki i w kroku 2 wybierz plik, z którego chcesz zdjąć zabezpieczenie.

## Korzystanie z timera

### ■ Nagrywanie z wykorzystaniem timera

Czynność wstępna: Wybierz folder i tryb nagrywania. (⇒ strona 2)

- 1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/≡MENU], aż wyświetlacz zmieni się.
- 2 Naciśnij [◀◀ ▶▶] aby wybrać „⌚”, „⦿”, „r” i „L”, i naciśnij [▶/■].
- 3 Nastaw czas.
  - ① Naciśnij [◀◀ ▶▶] aby wybrać „□”, i naciśnij [▶/■].
  - ② Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać czas rozpoczęcia, i naciśnij [▶/■].
  - ③ Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać czas zakończenia, i naciśnij [▶/■].

### ■ Odtwarzanie z wykorzystaniem timera

Czynność wstępna: Wybierz plik. (⇒ strona 3)

- 1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/≡MENU], aż wyświetlacz zmieni się.
- 2 Naciśnij [◀◀ ▶▶] aby wybrać „▶”, „⌚”, „PL” i „RY”, i naciśnij [▶/■].
- 3 Nastaw czas.
  - ① Naciśnij [◀◀ ▶▶] aby wybrać „□”, i naciśnij [▶/■].
  - ② Naciśnij [◀◀ ▶▶], aby wybrać czas rozpoczęcia, i naciśnij [▶/■].

### Wyłączenie timera

Wybierz „OFF” w kroku 3-①.

### Potwierdzenie nastawionego czasu

Powtórz kroki 1 i 2.

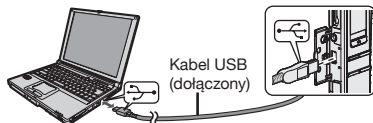
! Nawet jeżeli „⌚” lub „▶”, „▶”, „▶” jest wyświetlane podczas odtwarzania z wykorzystaniem timera, nie można używać funkcji odtwarzania ciągłego i wielokrotnego odtwarzania pliku.

## Korzystanie z urządzenia i komputera

### 1 Zainstaluj Voice Editing z CD-ROM.

Ze szczegółami zapoznaj się w instrukcji instalacji Voice Editing.

- 2 Podłącz urządzenie do komputera przy pomocy kabla USB. Urządzenia nie można obsługiwać.



! W przypadku używania Voice Editing podłącz tylko jeden dyktafon cyfrowy. Oprogramowanie to nie obsługuje jednoczesnego używania wielu dyktafonów cyfrowych.



Kiedy urządzenie jest podłączone do komputera, pojawia się „PL”, a kiedy przesyłane są dane, miga „PL”.

! Nie odłączaj kabla USB, kiedy miga to wyświetlenie.

### Uwaga:

- Upewnij się, czy „PL” jest pokazane na wyświetlaczu urządzenia i czy urządzenie jest rozpoznawane jako napęd przez Voice Editing. Jeżeli tak nie jest, odłącz kabel USB od urządzenia, a następnie podłącz go ponownie.
- Podłączenie może nie działać jeżeli podłączysz poprzez stację podłączeniową USB lub przedłużacz USB.

## Dbłość i korzystanie

- Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia, nie wystawiaj go na działanie deszczu, wody i innych płynów.
- Głośnik urządzenia nie posiada ekranu magnetycznego. Nie ustawiaj urządzenia w pobliżu telewizorów, komputerów osobistych, kart magnetycznych (kart do bankomatów, biletów miesięcznych z paskiem magnetycznym) lub innych urządzeń łatwo ulegających wpływowi pola magnetycznego.

Este resumo das operações só contém as operações básicas.

**Nota:**

**Quando acertar a hora, se não executar nenhuma operação durante 10 segundos, o relógio volta ao modo de espera. Se isso acontecer volte a acertar desde o princípio.**

## Acessórios fornecidos

- Auriculares estéreo ..... 1
- CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) ..... 2
- Cabo USB ..... 1
- Cabo de ditado ..... 1

**Cuidado:**

- Quando ligar a um computador, utilize apenas os cabos de interface blindados com núcleos de ferrite fornecidos.
- Para reduzir o risco das interferências provocadas pelos cabos dos auscultadores, auriculares ou microfone, utilize apenas acessórios com um cabo de comprimento inferior a 3 m.

Este produto pode estar sujeito a interferências de rádio provocadas pelo telefone móvel durante a sua utilização. Se detectar essas interferências, afaste o telefone móvel do produto.

## Nome das peças

Consulte a ilustração na contracapa.

## Evitar o funcionamento acidental

Mova [HOLD] para cima para manter.

- Desactive o modo de espera antes de utilizar o aparelho.

## ■ Para poupar as pilhas

Depois da utilização, recomenda-se que mude para o modo de espera para poupar as pilhas. (O visor apaga-se.)

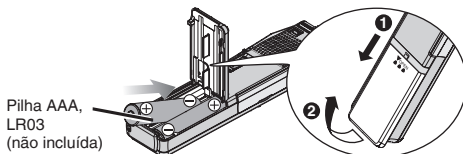
## Introduzir as pilhas

Se pretender usar pilhas recarregáveis, recomendamos pilhas recarregáveis fabricadas pela Panasonic.

(As pilhas recarregáveis podem não durar tanto como as pilhas normais.)

Substitua-as quando “C” piscar.

- Substitua as pilhas no período de 30 segundos para não perder as definições. O relógio pára até as pilhas estarem colocadas. As gravações permanecem intactas.



- Não deixa as pilhas ao alcance de crianças pequenas. Se as pilhas forem engolidas acidentalmente, podem provocar problemas de estômago e intestinos.

## Acertar a hora

Quando o ano piscar (por exemplo, 2006 no visor), comece desde passo 3 abaixo.

**Se, ao acertar a hora, não executar nenhuma operação no período de 10 segundos, o relógio volta ao modo de espera.** Se isso acontecer, recomece o acerto do princípio.

- 1 Mantenha pressionado [FOLDER/MENU] até o visor mudar.
- 2 Pressione [LEFT/RIGHT] para seleccionar “YEAR” e depois pressione [ENTER].
- 3 Pressione [LEFT/RIGHT] para seleccionar o ano e depois pressione [ENTER] para acertar.

Repita para alterar o mês, o dia, o visor 12/24H e a hora.

O relógio tem uma precisão mensal de +/- 60 segundos à temperatura do compartimento.

POLSKI

PORTUGUÊS

RQT8522

1

## Gravação

Guardar ficheiros em 5 pastas (A-D e ditado). Cada pasta pode conter um máximo de 99 ficheiros.


### ■ Gravação de reuniões

- 1 Mova [MEETING, DICTATION] para [MEETING].
- 2 Pressione [●FOLDER/≡MENU] para seleccionar a pasta.
- 3 Pressione [REC MODE] para seleccionar o modo de gravação.

O modo de gravação muda sempre que pressionar o botão.

Modo de gravação	Tempo de gravação disponível	
	Estéreo	Mono
HQ (Alta qualidade)	10 horas e 10 minutos	19 horas e 30 minutos
FQ (Qualidade fina)	19 horas e 30 minutos	39 horas
SP (Reprodução normal)	33 horas e 20 minutos	66 horas e 50 minutos

### 4 Selecciona estéreo ou mono.

- ① Mantenha pressionado [●FOLDER/≡MENU] até aparecer “ST”.
- ② Pressione [▶/■].
- ③ Pressione [◀◀ ▶▶] para seleccionar estéreo “

### 5 Selecciona a sensibilidade do microfone.

- ① Mantenha pressionado [●FOLDER/≡MENU] até o visor mudar.
- ② Pressione [◀◀ ▶▶] para seleccionar “SEnSE”.
- ③ Pressione [▶/■].
- ④ Pressione [◀◀ ▶▶] para seleccionar “H I” (Gravar à distância) ou “L J” (Gravar de perto).
- ⑤ Pressione [▶/■].

### 6 Pressione [REC/PAUSE] para começar a gravar e pressione [■ STOP] para parar.

Aparece a informação de gravação.

Data → Hora do início da gravação → Tempo de gravação → Número total de ficheiros

### ■ Gravação de ditado

#### 1 Mova [MEETING, DICTATION] para [DICTATION].

As definições indicadas abaixo são programadas automaticamente.

- Pasta de ditado/Modo HQ/Gravação em mono/  
Modo de gravação de ditado (sensibilidade do microfone)

#### 2 Pressione [REC/PAUSE] para começar a gravar e pressione [■ STOP] para parar.

Aparece a informação de gravação.

Data → Hora do início da gravação → Tempo de gravação → Número total de ficheiros

#### Nota:

Se gravar no modo “MEETING”, a conversão para texto não será precisa, especialmente se utilizar também estéreo. Coloque o interruptor [MEETING, DICTATION] na posição “DICTATION”. A gravação será mono. [Consulte o manual de instruções de Voice Editing (um ficheiro PDF).]

### ■ Para gravar uma fonte de som de uma via com maior nitidez (microfone direccional)

Mova [DIRECTIONAL] para [ON].

- É eficaz na gravação de ditado ou som mono.

### ■ Para ouvir o som gravado

Utilize os auriculares estéreo incluídos.

### ■ Evitar gravações desnecessárias

[VAS: voice activated system (sistema activado por voz)]

Se não houver som a gravação é interrompida automaticamente.

- 1 Mantenha pressionado [●FOLDER/≡MENU] até o visor mudar.
- 2 Pressione [◀◀ ▶▶] para seleccionar “

! Quando gravar ficheiros importantes, desactive a função.

! Os primeiros três segundos (aproximadamente) são sempre gravados.

### ■ Verificar o tempo de gravação restante disponível

Pressione [●FOLDER/≡MENU] durante a gravação.

Pressione novamente para voltar ao visor do tempo de gravação decorrido.

### ■ Gravar utilizando o microfone externo (não incluído)

Tipo de ficha: ø 3,5 mm estéreo mini-plugue (O microfone incorporado desliga-se.)

Utilize um microfone plug-in estéreo compatível.



## Reprodução

- 1 Mova [MEETING, DICTATION] para [MEETING] e pressione [●FOLDER/≡MENU] para seleccionar a pasta (A-D). (Quando seleccionar [DICTATION], a pasta de ditado é automaticamente seleccionada.)
- 2 Pressione [◀◀ ▶▶] para seleccionar o ficheiro. Depois de fazer a selecção, aparece a informação na altura da gravação.
- 3 Pressione [▶/■].

### ■ Para regular o volume (0–20)

Pressione [-] ou [+].

### ■ Operações básicas durante a reprodução

- Pressione [▶/■] para parar.
- Pressione [◀◀ ▶▶] para saltar.
- Mantenha pressionado [◀◀ ▶▶] para procurar.

### ■ Reprodução contínua (ficheiros dentro de uma pasta)

- 1 Mantenha pressionado [●FOLDER/≡MENU] até o visor mudar.
- 2 Pressione [◀◀ ▶▶] para seleccionar “▶, ↵” e depois pressione [▶/■].
- 3 Pressione [◀◀ ▶▶] para seleccionar “⏏” e depois pressione [▶/■].

### ■ Reprodução repetida do ficheiro

- 1 Mantenha pressionado [●FOLDER/≡MENU] até o visor mudar.
- 2 Mantenha pressionado [▶/■] até aparecer “↺”.
- 3 Pressione [▶/■].

### ■ Reprodução repetida de A-B

- 1 Mantenha pressionado [●FOLDER/≡MENU] até o visor mudar.
- 2 Pressione [A-B ↺] para definir o ponto de início (A).
- 3 Pressione [A-B ↻] para definir o ponto de fim (B).

### ■ Ouvir com os auscultadores

Tipo de ficha: ø 3,5 mm estéreo mini-plugue  
Não se ouve o som do altifalante.

### ■ Alterar a velocidade de reprodução

Mova [SPEED CONTROL] para [ON].  
Durante a reprodução, mantenha pressionado [▶/■] até o visor mudar.  
Pressione [◀◀] (mais devagar) ou [▶▶] (mais depressa).

### ■ Cortar o ruído excessivo

Mantenha pressionado [REC MODE] durante a reprodução.

### ■ Verificar o tempo de reprodução restante

Pressione [●FOLDER/≡MENU] durante a reprodução.  
Pressione novamente para voltar ao visor do tempo de reprodução decorrido.

## Apagar

! Não pode recuperar os ficheiros apagados.

- 1 Seccione a pasta. (⇨ esquerda)
- 2 Mantenha pressionado [ERASE] até o visor piscar.
- 3 Pressione [◀◀ ▶▶] para seleccionar o ficheiro ou pasta.  
Ficheiro seleccionado → Todos os ficheiros de uma pasta → Todas as pastas
- 4 Pressione [ERASE].

## Organizar

### ■ Mover

- 1 Reproduza o ficheiro que deseja mover.
- 2 Mantenha pressionado [●FOLDER/≡MENU] até o visor piscar.
- 3 Pressione [◀◀ ▶▶] para seleccionar a pasta de destino.  
! Não pode mover um ficheiro da pasta A-D para a pasta de ditado, mas pode movê-lo da pasta de ditado para a pasta A-D.
- 4 Pressione [▶/■].

### ■ Bloquear

- 1 Seccione a pasta. (⇨ esquerda)
- 2 Pressione [◀◀ ▶▶] para seleccionar o ficheiro.
- 3 Mantenha pressionado [●FOLDER/≡MENU] até o visor mudar.
- 4 Pressione [◀◀ ▶▶] para seleccionar “🔒” e depois pressione [▶/■].
- 5 Pressione novamente [▶/■] para bloquear.

### Desbloquear:

Execute os passos indicado acima e seccione o ficheiro que deseja desbloquear no passo 2.

## Utilizar o temporizador

### ■ Gravação com o temporizador

Preparativos: Seleccione a pasta e o modo de gravação. (⇒ página 2)

- 1 Mantenha pressionado [●FOLDER/■MENU] até o visor mudar.
- 2 Pressione [◀▶▶▶] para seleccionar “⌚ ●, r E E” e depois pressione [▶/■].
- 3 Acerte a hora.
  - ① Pressione [◀▶▶▶] para seleccionar “00” e depois pressione [▶/■].
  - ② Pressione [◀▶▶▶] para seleccionar a hora de início e depois pressione [▶/■].
  - ③ Pressione [◀▶▶▶] para seleccionar a hora de fim e depois pressione [▶/■].

### ■ Gravação com o temporizador

Preparativos: Seleccione o ficheiro. (⇒ página 3)

- 1 Mantenha pressionado [●FOLDER/■MENU] até o visor mudar.
- 2 Pressione [◀▶▶▶] para seleccionar “▶ ⌚, P L R Y” e depois pressione [▶/■].
- 3 Acerte a hora.
  - ① Pressione [◀▶▶▶] para seleccionar “00” e depois pressione [▶/■].
  - ② Pressione [◀▶▶▶] para seleccionar a hora de início e depois pressione [▶/■].

### Para cancelar o temporizador

Selecione “OFF” no passo 3-①.

### Para confirmar a hora programada

Repita os passos 1 e 2.

! Mesmo que “⌚” ou “▶, ▶▶” apareça durante a reprodução com o temporizador, não pode utilizar as funções de reprodução contínua e repetida.

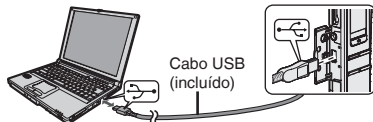
## Utilizar o aparelho com um computador

### 1 Instale o Voice Editing a partir do CD-ROM.

Para obter informações, leia o manual de instalação do Voice Editing.

### 2 Ligue o aparelho a um computador com o cabo USB.

Não pode utilizar este aparelho.



! Quando utilizar o Voice Editing só pode ligar um gravador de IC. Este software não suporta a utilização simultânea de vários gravadores de IC.



Quando ligado a um computador “PC” aparece e durante a transferência de dados “PC” pisca.

! Não desligue o cabo USB com a indicação a piscar.

### Nota:

- Verifique se a indicação “PC” aparece no visor deste aparelho e se este último é reconhecido como uma unidade no Voice Editing. Se isso não acontecer, desligue o cabo USB deste aparelho e volte a ligá-lo.
- A ligação pode não funcionar se fizer a ligação através de um hub USB ou de um cabo de extensão USB.

## Cuidados a ter e utilização

- Para evitar danificar o aparelho, não o molhe com água ou outros líquidos nem o deixe à chuva.
- O altifalante do aparelho não tem protecção magnética. Não coloque o aparelho perto de televisores, computadores, cartões magnéticos (cartões bancários, passes) ou outros dispositivos facilmente influenciáveis pelo magnetismo.

Это описание управления содержит только основные операции.

**Примечание:**

При установке времени часы вернутся в режим ожидания, если не выполняются никаких операций в течение 10 секунд. Если это произойдет, установите снова с начала.

## Прилагаемые принадлежности

- Stereo ушные телефоны ..... 1
- CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition)..... 2
- Кабель USB ..... 1
- Диктофонный шнур ..... 1

**Предостережение:**

- При подсоединении к компьютеру используйте только прилагаемые кабели с защитным покрытием, которые имеют ферритовые сердечники.
- Чтобы уменьшить риск возникновения радиопомех, вызванных кабелями головных телефонов, ушных телефонов или микрофонов, используйте только соответствующие принадлежности с длиной кабеля меньше 3 м.

Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

## Названия частей

См. рисунок на задней стороне обложки.

## Предотвращение случайной операции

Переместите переключатель [HOLD] вверх, чтобы заблокировать.

- Высвободите блокировку перед эксплуатацией.

### ■ Чтобы увеличить срок службы батарей

После использования рекомендуется переключать в режим предотвращения случайного нажатия кнопок, чтобы экономить заряд батареек. (Индикация выключится.)

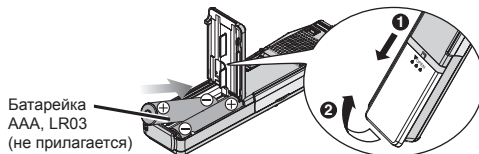
## Установка батареек

При использовании перезаряжаемых батареек рекомендуется пользоваться батарейками производства Panasonic.

(Перезаряжаемые батареи могут работать не так долго, как обычные батарейки.)

Замените, когда мигает индикация “С”.

- Замените батарейки в течение 30 секунд, чтобы сохранить установки. Часы, тем не менее, останутся до тех пор, пока батарейки не будут вставлены. Записи остаются неповрежденными.



- Храните вне доступа маленьких детей. Случайное проглатывание батареек может привести к повреждению желудка и кишечника.

## Установка времени

Когда мигает индикация года (например, 2006 на дисплее), начните с пункта 3 ниже.

Во время установки времени часы вернутся в режим ожидания, если в течение 10 секунд не выполняется никакая операция. Если это случится, снова выполните установку с начала.

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [FOLDER/≡MENU] до тех пор, пока индикация не изменится.
- 2 Нажмите кнопку [◀▶], чтобы выбрать “YEAR”, и нажмите кнопку [▶/■].
- 3 Нажмите кнопку [◀▶], чтобы выбрать год, и нажмите кнопку [▶/■], чтобы установить.

Повторите, чтобы изменить месяц, день, дисплей 12/24ч и время. Часы имеют точность +/- 60 секунд при комнатной температуре.

PORTUGUÉS

РУССКИЙ  
ЯЗЫК

RQT8522

1

## Запись

Храните файлы в 5 папках (A-D и диктофон). Каждая папка вмещает до 99 файлов.

### ■ Запись собрания

- 1 Переместите переключатель [MEETING, DICTATION] в положение [MEETING].
- 2 Нажмите кнопку [•FOLDER/≡MENU] чтобы выбрать папку.
- 3 Нажмите кнопку [REC MODE], чтобы выбрать режим записи. Режим записи изменяется каждый раз, когда Вы нажимаете кнопку.

Режим записи	Доступное время записи	
	Сtereo	Моно
HQ (Высокое качество)	10 часов 10 минут	19 часов 30 минут
FQ (Хорошее качество)	19 часов 30 минут	39 часов
SP (Стандартное воспроизведение)	33 часов 20 минут	66 часов 50 минут

### 4 Выберите стерео или моно.

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/≡MENU] до тех пор, пока не появится индикация “ST”.
- 2 Нажмите кнопку [▶/■].
- 3 Нажмите кнопку [◀◀ ▶▶] чтобы выбрать стерео “ST” или моно “ST”.
- 4 Нажмите кнопку [▶/■].

### 5 Выберите уровень чувствительности микрофона.

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/≡MENU] до тех пор, пока индикация не изменится.
- 2 Нажмите кнопку [◀◀ ▶▶] чтобы выбрать “5E75E”.
- 3 Нажмите кнопку [▶/■].
- 4 Нажмите кнопку [◀◀ ▶▶] чтобы выбрать “H I” (Запись на расстоянии) или “L I” (Запись вблизи).
- 5 Нажмите кнопку [▶/■].

### 6 Нажмите кнопку [REC/PAUSE], чтобы начать запись, и нажмите кнопку [■ STOP], чтобы остановить.

Высвечивается информация о записи.

Дата → Время начала записи → Время записи →  
Общее число файлов

### ■ Диктофонная запись

- 1 Переместите переключатель [MEETING, DICTATION] в положение [DICTATION]. Автоматически устанавливаются следующие установки.
  - Папка диктофона/Режим HQ/Монофоническая запись/Режим диктофонной записи (чувствительность микрофона)
- 2 Нажмите кнопку [REC/PAUSE], чтобы начать запись, и нажмите кнопку [■ STOP], чтобы остановить. Высвечивается информация о записи.  
Дата → Время начала записи → Время записи → Общее число файлов

### Примечание:

Преобразование в текстовый вид будет неточным, если Вы записываете в режиме “MEETING”, особенно, если Вы используете режим стерео. Установите переключатель [MEETING, DICTATION] в положение “DICTATION”. Ваши записи будут монофоническими. [Обращайтесь к инструкции по эксплуатации приложения Voice Editing (PDF файл).]

### ■ Чтобы записать односторонний звук более ясно (направленный микрофон)


- Переместите переключатель [DIRECTIONAL] в положение [ON].
- Эффективно для диктофонной записи или монофонического звука.

### ■ Чтобы прослушивать записанный аудио сигнал

Используйте прилагаемые стерео ушные телефоны.

### ■ Предотвращение ненужной записи

[VAS: voice activated system (система голосовой активации)]  
Запись автоматически переходит в режим паузы, когда нет звука.

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/≡MENU] до тех пор, пока индикация не изменится.
- 2 Нажмите кнопку [◀◀ ▶▶], чтобы выбрать “

! Выключите эту функцию, когда записываете важные файлы.

! Первые три секунды (приблизительно) всегда записываются.

### ■ Проверка доступного оставшегося времени записи

Нажмите кнопку [•FOLDER/≡MENU] во время записи. Снова нажмите, чтобы вернуться к индикации истекшего времени записи.

### ■ Запись с помощью внешнего микрофона (не прилагается)

Тип штекера: стерео мини-разъем ø 3,5 мм (Встроенный микрофон выключается.)  
Используйте стереофонический микрофон, получающий электропитание при подсоединении.

## Воспроизведение

- 1 Переместите переключатель [MEETING, DICTATION] в положение [MEETING] и нажмите кнопку [FOLDER/MENU], чтобы выбрать папку (A-D). (Когда выбирается положение [DICTATION], автоматически выбирается папка диктофона.)
- 2 Нажмите кнопку [◀▶], чтобы выбрать файл. После выбора высвечивается информация о времени записи.
- 3 Нажмите кнопку [▶/■].

- **Чтобы подрегулировать уровень громкости (0–20)**  
Нажмите кнопку [–] или [+].

### ■ Основные операции во время воспроизведения

- Нажмите кнопку [▶/■], чтобы остановить.
- Нажмите кнопку [◀▶], чтобы пропустить.
- Нажмите и удерживайте кнопку [◀▶], чтобы выполнить поиск.

### ■ Непрерывное воспроизведение (файлов внутри папки)

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [FOLDER/MENU] до тех пор, пока индикация не изменится.
- 2 Нажмите кнопку [◀▶▶], чтобы выбрать “▶, ⇨”, и нажмите кнопку [▶/■].
- 3 Нажмите кнопку [◀▶▶], чтобы выбрать “□□”, и нажмите кнопку [▶/■].

### ■ Повторное воспроизведение файла

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [FOLDER/MENU] до тех пор, пока индикация не изменится.
- 2 Нажмите и удерживайте кнопку [▶/■] до тех пор, пока не появится индикация “↻”.
- 3 Нажмите кнопку [▶/■].

### ■ Повторное воспроизведение A-B

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [FOLDER/MENU] до тех пор, пока индикация не изменится.
- 2 Нажмите кнопку [A-B↻], чтобы установить начальную точку (A).
- 3 Нажмите кнопку [A-B↻], чтобы установить конечную точку (B).

### ■ Прослушивание с помощью ушных телефонов

Тип штекера: стерео мини-разъем ø 3,5 мм  
Звук не будет испускаться из громкоговорителя.

### ■ Изменение скорости воспроизведения

Переместите переключатель [SPEED CONTROL] в положение [ON]. Во время воспроизведения нажмите и удерживайте кнопку [▶/■] до тех пор, пока индикация не изменится. Нажмите кнопку [◀◀] (медленнее) или [▶▶] (быстрее).

### ■ Устранение сильных помех

Нажмите и удерживайте кнопку [REC MODE] во время воспроизведения.

### ■ Проверка оставшегося времени воспроизведения

Нажмите кнопку [FOLDER/MENU] во время воспроизведения. Снова нажмите, чтобы вернуться к индикации истекшего времени воспроизведения.

## Стирание

! Вы не можете восстановить файлы, которые Вы стерли.

- 1 Выберите папку. (⇨ слева)
- 2 Нажмите и удерживайте кнопку [ERASE] до тех пор, пока не начнет мигать индикация.
- 3 Нажмите кнопку [◀▶▶], чтобы выбрать файл или папку. Выбранный файл → Все файлы в папке → Все папки
- 4 Нажмите кнопку [ERASE].

## Управление

### ■ Перемещение

- 1 Воспроизведите файл, который Вы хотите переместить.
- 2 Нажмите и удерживайте кнопку [FOLDER/MENU] до тех пор, пока не начнет мигать индикация.
- 3 Нажмите кнопку [◀▶▶], чтобы выбрать папку назначения.

! Вы не можете переместить файл из папки A-D в папку диктофона, однако Вы можете переместить его из папки диктофона в папку A-D.

- 4 Нажмите кнопку [▶/■].

### ■ Защита от стирания

- 1 Выберите папку. (⇨ слева)
- 2 Нажмите кнопку [◀▶▶], чтобы выбрать файл.
- 3 Нажмите и удерживайте кнопку [FOLDER/MENU] до тех пор, пока индикация не изменится.
- 4 Нажмите кнопку [◀▶▶], чтобы выбрать “🔒”, и нажмите кнопку [▶/■].
- 5 Снова нажмите кнопку [▶/■], чтобы установить защиту от стирания.

### Отмена защиты от стирания:

Выполняйте действия приведенных выше пунктов и выберите в пункте 2 файл, для которого Вы хотите отменить защиту.

## Использование таймера

### ■ Запись по таймеру

Подготовка: Выберите папку и режим записи. (⇨ стр. 2)

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/≡MENU] до тех пор, пока индикация не изменится.
- 2 Нажмите кнопку [◀▶], чтобы выбрать “⊖ ●, г E E”, и нажмите кнопку [▶/■].
- 3 Установите время.
  - ① Нажмите кнопку [◀▶], чтобы выбрать “00”, и нажмите кнопку [▶/■].
  - ② Нажмите кнопку [◀▶], чтобы выбрать время начала, и нажмите кнопку [▶/■].
  - ③ Нажмите кнопку [◀▶], чтобы выбрать время окончания, и нажмите кнопку [▶/■].

### ■ Воспроизведение по таймеру

Подготовка: Выберите файл. (⇨ стр. 3)

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/≡MENU] до тех пор, пока индикация не изменится.
- 2 Нажмите кнопку [◀▶], чтобы выбрать “▶ ⊖, P L P Y”, и нажмите кнопку [▶/■].
- 3 Установите время.
  - ① Нажмите кнопку [◀▶], чтобы выбрать “00”, и нажмите кнопку [▶/■].
  - ② Нажмите кнопку [◀▶] чтобы выбрать время начала, и нажмите кнопку [▶/■].

### Чтобы отменить таймер

Выберите индикацию “OFF” в пункте 3-①.

### Чтобы проверить установленное время

Повторите действия пунктов 1 и 2.

! Даже когда во время воспроизведения по таймеру высвечивается индикация “⊖” или “▶, ↗”, функции непрерывного воспроизведения или повторного воспроизведения файла не могут использоваться.

## Использование аппарата с компьютером

- 1 Установите приложение Voice Editing с диска CD-ROM. Относительно подробностей прочитайте руководство по установке для приложения Voice Editing.
- 2 Подсоедините аппарат к компьютеру с помощью кабеля USB. Этим аппаратом управлять нельзя.



! Подсоедините только один цифровой диктофон во время использования приложения Voice Editing. Это программное обеспечение не поддерживает одновременное использование нескольких цифровых диктофонов.



При подсоединении к компьютеру появляется индикация “PL”, а когда передаются данные, мигает индикация “PL”.

! Когда она мигает, не отсоединяйте кабель USB.

### Примечание:

- Убедитесь в том, что на дисплее этого аппарата высвечивается индикация “PL”, и что этот аппарат распознан как накопитель в приложении Voice Editing. Если это не так, отсоедините кабель USB от аппарата, затем снова подсоедините его.
- Соединение может не работать, если Вы подсоединитесь через концентратор USB или кабель-удлинитель USB.

## Технические характеристики

### Требования к электропитанию:

Постоянный ток 3 В (2 батарейки размера AAA/LR03)

**Выходная мощность:** 350 мВт (макс.)

**Частотный диапазон:** 280 Гц по 5200 Гц (Режим HQ)  
270 Гц по 3400 Гц (Режим FQ/SP)

**Соотношение сигнал/шум:** 35 дБ (Режим стерео/HQ)

### Гнездо:

**Выходное гнездо;**

Ушные телефоны,  $\varnothing$  3,5 мм; 0,5 мВт + 0,5 мВт 16  $\Omega$

**Входное гнездо;**

Микрофон,  $\varnothing$  3,5 мм;  
электропитание при подсоединении 0,56 мВ  
20 мВ 8  $\Omega$

**Громкоговоритель:**

**Размеры (Ш × В × Г):**

**Макс. размеры;** 32,5 мм × 118,8 мм × 15,9 мм

**Размеры корпуса;** 29,8 мм × 118,5 мм × 14,2 мм

**Масса:**

с батарейками; 61 г

без батареек; 38 г

**Рабочий температурный диапазон:** 0 °C по 40 °C

### Примечание:

- Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.
- Масса и размеры даны приблизительно.

## Уход и использование

- Чтобы избежать повреждения аппарата, не подвергайте его воздействию дождя, воды или других жидкостей.
- Громкоговоритель аппарата не имеет магнитного экранирования. Не помещайте аппарат около телевизоров, персональных компьютеров, магнитных карт (банковских карт, проездных билетов) или других устройств, легко подвергаемых воздействию магнитных полей.

Мацушита Электрик Индастриал Ко., Лтд.

1006 Кадома, Осака, Япония

Сделано в Японии

**Пример маркировки:** ○○ 1A ○○○○○○○○

**Элементы кода:** 3-ий символ—год изготовления  
(1—2001 г., 2—2002 г., 3—2003 г., ...);  
4-ый символ—месяц изготовления  
(A—январь, B—февраль, ..., L—декабрь)

**Расположение маркировки:**

Внутри батарейного отсека

### Для России

“Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ “О защите прав потребителей” срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.”

Мацушита Электрик Индастриал Ко., Лтд.

1006 Кадома, Осака, Япония

Вироблено в Японії

**Приклад маркіровки:** ○○ 1A ○○○○○○○○

**Элементы коду:** 3-ий символ—рік виготовлення  
(1—2001 р., 2—2002 р., 3—2003 р., ...);  
4-ий символ—місяць виготовлення  
(A—січень, B—лютий, ..., L—грудень)

**Розташування маркіровки:**

Усередині батарейного відсіку

**Встановлений виробником термін служби (придатності) цього виробу дорівнює 7 рокам з дати виготовлення за умови, що виріб використовується у суворій відповідності до дійсної інструкції з експлуатації та технічних стандартів, що застосовуються до цього виробу.**

РУССКИЙ  
ЯЗЫК

УКРАЇНСЬКА

RQT8522

5

Цей довідник з роботи пристрою містить опис лише основних операцій.

#### Примітка:

При встановленні часу годинник повернуться в режим очікування, якщо після закінчення 10 секунд не буде зроблено жодної дії. Якщо це сталося, почніть налаштування часу спочатку.

## Комплект аксесуарів

- Стереонавушники ..... 1
- Компакт-диск (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) ..... 2
- Кабель USB ..... 2
- Диктофонний шнур ..... 1

#### Застереження:

- При підключенні до комп'ютера використовуйте лише кабель USB, який входить до комплекту, з феритним сердечником.
- Для зменшення вірогідності появи радіоперешкод внаслідок використання кабелю навушників або мікрофона використовуйте лише відповідні аксесуари з довжиною шнура меншою за 3 метри.

Цей виріб може приймати радіоперешкоди, що створюються мобільними телефонами під час їх використання. Якщо такі перешкоди є помітними, будь ласка, збільшіть відстань між виробом та мобільним телефоном.

## Назви деталей

Дивіться ілюстрацію на задній кришці.

## Запобігання ненавмисним операціям

Для блокування зсуньте перемикач [HOLD] вгору.

- Вимкніть функцію блокування перед застосуванням.

#### ■ Для збереження заряду батарей

Коли пристрій не використовується, рекомендується вимкнути функцію блокування для збереження заряду батарей. (При цьому дисплей погасне.)

## Вставлення батарей

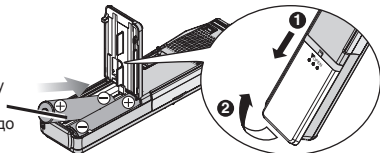
При використанні акумуляторних батарейок рекомендуються акумуляторні батарейки виробництва Panasonic.

(Термін роботи акумуляторних батарей може бути меншим за термін звичайних батарей.)

Замініть, якщо "C" почне блимати.

- Щоб зберегти налаштування, виконайте заміну батарей протягом 30 секунд. Втім, годинник не працюватиме, доки Ви не вставите батареї. Записи залишаються непошкодженими.

Батарея типу  
AAA, LR03  
(не входить до  
комплекту)



- Зберігайте у місці, недоступному для маленьких дітей. Випадкове проковтування батарей може призвести до травми шлунка та кишкового тракту.

## Встановлення часу

Якщо значення року блимає (наприклад 2006 на дисплеї), починайте з кроку 3 нижче.

При встановленні часу годинник повернуться в режим очікування, якщо після закінчення 10 секунд не буде зроблено жодної дії. Якщо це сталося, почніть налаштування часу спочатку.

- 1 Натисніть та утримуйте [FOLDER/MENU], доки зображення на дисплеї не зміниться.
- 2 Натисніть [LEFT/RIGHT], щоб вибрати "YEAR", а потім натисніть [ENTER].
- 3 Натисніть [LEFT/RIGHT], щоб вибрати значення року, а потім натисніть [ENTER], щоб його встановити.

Виконайте ті ж дії, щоб змінити місяць, день, формат часу (12/24 годин) і час. При кімнатній температурі точність показань годинника становить +/- 60 секунд/місяць.



## Запис

Збережіть файли в 5 папках (A-D і диктування). Кожна папка вміщує до 99 файлів.

### ■ Запис в режимі конференції

- 1 Встановіть перемикач [MEETING, DICTATION] на [MEETING].
- 2 Натисніть [•FOLDER/≡MENU], щоб вибрати папку.
- 3 Натисніть [REC MODE], щоб вибрати режим запису.  
Режим запису змінюється кожного разу, коли Ви натискаєте кнопку.

Режим запису	Доступний час запису	
	Стереофонічний	Монофонічний
HQ (Найвища якість)	10 годин 10 хвилин	19 годин 30 хвилин
FQ (Висока якість)	19 годин 30 хвилин	39 годин
SP (Стандартне відтворення)	33 годин 20 хвилин	66 годин 50 хвилин

### 4 Виберіть стереофонічний або монофонічний режим.

- ① Натисніть та утримуйте [•FOLDER/≡MENU], доки не з'явиться "ST".
  - ② Натисніть [▶/■].
  - ③ Натисніть [◀◀ ▶▶], щоб вибрати стереофонічний "ST" або монофонічний режим "ST".
  - ④ Натисніть [▶/■].
- 5 Виберіть чутливість мікрофона.
- ① Натисніть та утримуйте [•FOLDER/≡MENU], доки зображення на дисплеї не зміниться.
  - ② Натисніть [◀◀ ▶▶], щоб вибрати "5E75E".
  - ③ Натисніть [▶/■].
  - ④ Натисніть [◀◀ ▶▶], щоб вибрати "H I" (Запис з великої відстані) або "L I" (Запис з близької відстані).
  - ⑤ Натисніть [▶/■].
- 6 Натисніть [REC/PAUSE], щоб розпочати запис, та натисніть [■ STOP], щоб його зупинити.  
Відображається інформація про запис.  
Дата → Час початку запису → Час запису → Загальна кількість файлів

### ■ Запис в режимі диктування

- 1 Встановіть перемикач [MEETING, DICTATION] на [DICTATION].  
Наступні налаштування встановлюються автоматично.
  - Папка диктування/Режим HQ/Монофонічний запис/Запис в режимі диктування (чутливість мікрофона)
- 2 Натисніть [REC/PAUSE], щоб розпочати запис, та натисніть [■ STOP], щоб його зупинити.  
Відображається інформація про запис.  
Дата → Час початку запису → Час запису → Загальна кількість файлів

### Примітка:

Якщо записувати в режимі "MEETING", перетворення може відбуватися некоректно, особливо коли вибрано запис у стерео форматі. Встановіть перемикач [MEETING, DICTATION] на "DICTATION".  
Запис відбувається у монофонічному форматі. [Зверніться до інструкції з експлуатації програми Voice Editing (документ формату PDF).]

### ■ Для більш чіткого запису спрямованого в один бік джерела звуку (спрямований мікрофон)

- Встановіть перемикач [DIRECTIONAL] на [ON].  
• Є доцільним при записі в режимі диктування або монофонічного звуку.

### ■ Для прослуховування записаного аудіофайлу

Використовуйте стереонавушники, які входять до комплекту.

### ■ Запобігання зайвому запису

[VAS: voice activated system (система голосового активування)]  
Запис автоматично призупиняється, якщо звук відсутній.

- 1 Натисніть та утримуйте [•FOLDER/≡MENU], доки зображення на дисплеї не зміниться.
- 2 Натисніть [◀◀ ▶▶], щоб вибрати "Ⓞ", а потім натисніть [▶/■].
- 3 Натисніть [◀◀ ▶▶], щоб вибрати "I", а потім натисніть [▶/■].

! Вимкніть цю функцію, записуючи важливі файли.

! Перші три секунди (приблизно) записуються завжди.

### ■ Перевірка доступного для запису часу

Натисніть [•FOLDER/≡MENU] під час запису.  
Натисніть ще раз, щоб повернутись до екрану відображення часу запису, що минув.

- Запис за допомогою зовнішнього мікрофона (не входить до комплекту)  
Тип штекера: ø 3,5 мм міні-штекер стерео (Вбудований мікрофон вимикається.)  
Використовуйте стереофонічний мікрофон, який підключається через гніздо з електричним живленням (Plug-in power).

## Відтворення

- 1 Встановіть перемикач [MEETING, DICTATION] на [MEETING] та натисніть [•FOLDER/≡MENU], щоб вибрати папку (A-D). (Коли вибрано [DICTATION], автоматично вибирається папка диктування.)
  - 2 Натисніть [◀▶], щоб вибрати файл.  
Після вибору на дисплеї відображається інформація станом на момент запису.
  - 3 Натисніть [▶/■].
- Для регулювання гучності (0–20)  
Натисніть [–] або [+].

### ■ Основні операції під час відтворення

- Натисніть [▶/■] для зупинки.
- Натисніть [◀▶] для пропуску.
- Натисніть та утримуйте [◀▶] для здійснення пошуку.

### ■ Безперервне відтворення (файлів у папці)

- 1 Натисніть та утримуйте [•FOLDER/≡MENU], доки зображення на дисплеї не зміниться.
- 2 Натисніть [◀▶], щоб вибрати “▶, ⇨”, а потім натисніть [▶/■].
- 3 Натисніть [◀▶], щоб вибрати “□□”, а потім натисніть [▶/■].

### ■ Повторне відтворення файлу

- 1 Натисніть та утримуйте [•FOLDER/≡MENU], доки зображення на дисплеї не зміниться.
- 2 Натисніть та утримуйте [▶/■], доки не з'явиться “↺”.
- 3 Натисніть [▶/■].

### ■ Повторне відтворення фрагмента A-B

- 1 Натисніть та утримуйте [•FOLDER/≡MENU], доки зображення на дисплеї не зміниться.
- 2 Натисніть [A-B ↺], щоб встановити точку початку (A).
- 3 Натисніть [A-B ↻], щоб встановити кінцеву точку (B).

### ■ Прослуховування через навушники

Тип штекера: ø 3,5 мм міні-штекер стерео  
3 динаміка звук не лунатиме.

### ■ Зміна швидкості відтворення

Встановіть перемикач [SPEED CONTROL] на [ON]. Під час відтворення натисніть та утримуйте [▶/■], доки зображення на дисплеї не зміниться.  
Натисніть [◀◀] (повільніше) або [▶▶] (швидше).

### ■ Зниження надлишкового шуму

Натисніть та утримуйте [REC MODE] під час відтворення.

### ■ Перевірка часу відтворення, що залишився

Натисніть [•FOLDER/≡MENU] під час відтворення. Натисніть ще раз, щоб повернутись до екрану відображення часу відтворення, що минув.

## Видалення

! Файли, які Ви стираєте, неможливо відновити.

- 1 Виберіть папку. (⇨ ліворуч)
- 2 Натисніть та утримуйте [ERASE], доки дисплей не почне блимати.
- 3 Натисніть [◀▶], щоб вибрати файл або папку.  
Вибраний файл → Всі файли в папці → Всі папки
- 4 Натисніть [ERASE].

## Впорядкування

### ■ Перенесення

- 1 Відтворіть файл, який необхідно перенести.
- 2 Натисніть та утримуйте [•FOLDER/≡MENU], доки дисплей не почне блимати.
- 3 Натисніть [◀▶], щоб вибрати папку призначення.

! Ви не можете переносити файл з папки A-D до папки диктування. Втім, файл можна перенести з папки диктування до папки A-D.

- 4 Натисніть [▶/■].

### ■ Блокування

- 1 Виберіть папку. (⇨ ліворуч)
- 2 Натисніть [◀▶], щоб вибрати файл.
- 3 Натисніть та утримуйте [•FOLDER/≡MENU], доки зображення на дисплеї не зміниться.
- 4 Натисніть [◀▶], щоб вибрати “🔒”, а потім натисніть [▶/■].
- 5 Натисніть [▶/■] ще раз, щоб заблокувати.

### Розблокування:

Виконайте вищезазначені кроки та виберіть файл для розблокування в кроці 2.

## Використання таймера

### ■ Запис за таймером

Підготовка: Виберіть папку та режим запису. (⇒ сторінка 3)

- 1 Натисніть та утримуйте [**FOLDER/≡MENU**], доки зображення на дисплеї не зміниться.
- 2 Натисніть [**⏪ ⏩**], щоб вибрати “⏸”, а потім натисніть [**▶■**].
- 3 Встановіть час.
  - ① Натисніть [**⏪ ⏩**], щоб вибрати “00”, а потім натисніть [**▶■**].
  - ② Натисніть [**⏪ ⏩**], щоб вибрати час початку, а потім натисніть [**▶■**].
  - ③ Натисніть [**⏪ ⏩**], щоб вибрати час закінчення, а потім натисніть [**▶■**].

### ■ Відтворення за таймером

Підготовка: Виберіть файл. (⇒ сторінка 4)

- 1 Натисніть та утримуйте [**FOLDER/≡MENU**], доки зображення на дисплеї не зміниться.
- 2 Натисніть [**⏪ ⏩**], щоб вибрати “▶ ⏸ РЛ РЧ”, а потім натисніть [**▶■**].
- 3 Встановіть час.
  - ① Натисніть [**⏪ ⏩**], щоб вибрати “00”, а потім натисніть [**▶■**].
  - ② Натисніть [**⏪ ⏩**], щоб вибрати час початку, а потім натисніть [**▶■**].

### Щоб скасувати налаштування таймера

Виберіть “OFF” у кроці 3-①.

### Щоб підтвердити встановлений час

Повторіть кроки 1 та 2.

! Навіть якщо під час відтворення за таймером відображається “⏸” або “▶, ⏪”, Ви не можете використовувати функції безперервного відтворення та потворного відтворення файлу.

## Використання пристрою з комп'ютером

- 1 Встановіть програму Voice Editing, яку записано на компакт-диску.  
Додаткову інформацію читайте в інструкції з встановлення програми Voice Editing.
- 2 Підключіть цей пристрій до комп'ютера за допомогою кабелю USB.  
Цим пристроєм неможливо керувати.



- ! Підключайте лише один IC-рекордер при використанні програми Voice Editing.  
Це програмне забезпечення не підтримує одночасне використання кількох IC-рекордерів.



При підключенні до комп'ютера з'являється “РЛ”, а під час перенесення даних “РЛ” блимає.

! Не від'єднуйте кабель USB, поки блимає цей напис.

### Примітка:

- Переконайтесь, що на дисплеї цього пристрою відображено “РЛ”, а програма Voice Editing розпізнає цей пристрій як накопичувач. Якщо ні, від'єднайте кабель USB від пристрою та під'єднайте його знов.
- З'єднання може не відбутись, якщо для підключення використовується концентратор USB або кабель-подовжувач USB.

## Технічні характеристики

### Вимоги до електроживлення:

3 В постійного струму (2 батареї розміру AAA/LR03)

**Вихідна потужність:** 350 мВт (макс.)

**Частотна характеристика:** 280 Гц до 5200 Гц (Режим HQ)

270 Гц до 3400 Гц (Режим FQ/SP)

**Сигнал/шум:** 35 дБ (Режим стереофонічний/HQ)

### Гніздо:

#### Вихідне гніздо:

для навушників,  $\varnothing$  3,5 мм; 0,5 мВт + 0,5 мВт 16  $\Omega$

**Вхідне гніздо:** для мікрофона,  $\varnothing$  3,5 мм;

гніздо з електричним живленням (Plug in power) 0,56 мВ

### Динамік:

20 мм 8  $\Omega$

### Розміри (Ш × В × Г):

**Макс. розміри:** 32,5 мм × 118,8 мм × 15,9 мм

**Розміри корп.:** 29,8 мм × 118,5 мм × 14,2 мм

### Вага:

з батареями: 61 г

без батарей: 38 г

### Робочий діапазон температури:

0 °C до 40 °C

### Примітка:

- Технічні характеристики можуть змінюватись без сповіщення.
- Вага та розміри вказані приблизно.

## Догляд та використання

- Аби уникнути пошкодження пристрою запобігайте потраплянню на нього дощових крапель, води та інших рідин.
- Динамік пристрою не обладнаний магнітним екраном, тому не залишайте його поблизу телевізора, комп'ютера, магнітних карток (банківських кредитних карток, пластикових постійних квитків) або інших пристроїв, які легко піддаються впливу магнітного поля.

## -Bedeutung des nachstehend abgebildeten Symbols-

### Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (private Haushalte)



Entsprechend der grundlegenden Firmengrundsätzen der Panasonic-Gruppe wurde ihr Produkt aus hochwertigen Materialien und Komponenten entwickelt und hergestellt, die recycelbar und wieder verwendbar sind.

Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte am Ende ihrer Lebensdauer vom Hausmüll getrennt entsorgt werden müssen. Bringen Sie bitte diese Produkte für die Behandlung, Rohstoffrückgewinnung und Recycling zu den eingerichteten kommunalen Sammelstellen bzw.

Wertstoffsammelhöfen, die diese Geräte kostenlos entgegennehmen. Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, die sich aus einer unsachgemäßen Handhabung der Geräte am Ende Ihrer Lebensdauer ergeben könnten. Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle bzw. Recyclinghof erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

### Für Geschäftskunden in der Europäischen Union

Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für sie bereit.

### Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union

Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig.

## -Se vedete questo simbolo-

### Informazioni per gli utenti sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete (per i nuclei familiari privati)



Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici.

Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. In alternativa, in alcune nazioni potrebbe essere possibile restituire i prodotti al rivenditore locale, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.

Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse ed evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento inappropriato. Per ulteriori dettagli, contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta designato più vicino. In caso di smaltimento errato di questo materiale di scarto, potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

### Per gli utenti aziendali nell'Unione Europea

Qualora si desideri smaltire apparecchiature elettriche ed elettroniche, contattare il rivenditore o il fornitore per ulteriori informazioni.

### Informazioni sullo smaltimento in nazioni al di fuori dell'Unione Europea

Questo simbolo è valido solo nell'Unione Europea.

Qualora si desideri smaltire questo prodotto, contattare le autorità locali o il rivenditore e chiedere informazioni sul metodo corretto di smaltimento.

УКРАЇНСЬКА

RQT8522

## - Si vous voyez ce symbole -

### Informations relatives à l'évacuation des déchets, destinées aux utilisateurs d'appareils électriques et électroniques (appareils ménagers domestiques)



Lorsque ce symbole figure sur les produits et/ou les documents qui les accompagnent, cela signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

■ Pour que ces produits subissent un traitement, une récupération et un recyclage appropriés, envoyez-les dans les points de collecte désignés, où ils peuvent être déposés gratuitement. Dans certains pays, il est possible de renvoyer les produits au revendeur local en cas d'achat d'un produit équivalent.

En éliminant correctement ce produit, vous contribuerez à la conservation des ressources vitales et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine qui pourraient survenir dans le cas contraire. Afin de connaître le point de collecte le plus proche, veuillez contacter vos autorités locales.

Des sanctions peuvent être appliquées en cas d'élimination incorrecte de ces déchets, conformément à la législation nationale.

### Utilisateurs professionnels de l'Union européenne

Pour en savoir plus sur l'élimination des appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur.

### Informations sur l'évacuation des déchets dans les pays ne faisant pas partie de l'Union européenne

Ce symbole n'est reconnu que dans l'Union européenne.

Pour vous débarrasser de ce produit, veuillez contacter les autorités locales ou votre revendeur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.

## -Als u dit symbool ziet-

### Informatie over het weggoien van elektrische en elektronische apparatuur (particulieren)



Dit symbool betekent in Europa dat gebruikte elektrische en elektronische producten niet bij het normale huishoudelijke afval mogen.

■ Lever deze producten in bij de aangewezen inzamelingspunten, waar ze gratis worden

geaccepteerd en op de juiste manier worden verwerkt, teruggewonnen en hergebruikt. In Nederland kunt u uw producten bij uw winkelier inleveren bij de aanschaf van een vergelijkbaar nieuw product.

Wanneer u dit product op de juiste manier als afval inlevert, spaart u waardevolle hulpbronnen en voorkomt u potentiële negatieve gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu, die anders kunnen ontstaan door een onjuiste verwerking van afval. Neem contact op met uw gemeente voor meer informatie over het dichtstbijzijnde inzamelingspunt of raadpleeg [www.nvmp.nl](http://www.nvmp.nl), [www.ictoffice.nl](http://www.ictoffice.nl) of [www.stibat.nl](http://www.stibat.nl).

### Voor zakelijke gebruikers in de Europese Unie

Neem voor het weggoien van elektrische en elektronische apparatuur contact op met uw leverancier voor verdere informatie.

### Informatie over verwijdering van afval in landen buiten de Europese Unie

Dit symbool is alleen geldig in de Europese Unie.

Neem wanneer u dit product wilt weggoien, contact op met de lokale overheid of uw leverancier en vraag wat de juiste verwijderingsmethode is.

## -Si ve este símbolo-

### Información sobre la eliminación para los usuarios de equipos eléctricos y electrónicos usados (particulares)



La aparición de este símbolo en un producto y/o en la documentación adjunta indica que los productos eléctricos y electrónicos usados no deben mezclarse con la basura doméstica general.

Para que estos productos se sometan a un proceso adecuado de tratamiento, recuperación y reciclaje, llévelos a los puntos de recogida designados, donde los admitirán sin coste alguno. En algunos países existe también la posibilidad de devolver los productos a su minorista local al comprar un producto nuevo equivalente.

Si desecha el producto correctamente, estará contribuyendo a preservar valiosos recursos y a evitar cualquier posible efecto negativo en la salud de las personas y en el medio ambiente que pudiera producirse debido al tratamiento inadecuado de desechos. Póngase en contacto con su autoridad local para que le informen detalladamente sobre el punto de recogida designado más cercano. De acuerdo con la legislación nacional, podrían aplicarse multas por la eliminación incorrecta de estos desechos.

### Para empresas de la Unión Europea

Si desea desechar equipos eléctricos y electrónicos, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor para que le informe detalladamente.

### Información sobre la eliminación en otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Este símbolo sólo es válido en la Unión Europea.

Si desea desechar este producto, póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para que le informen sobre el método correcto de eliminación.

## - 如果看到此符号的话 -

### 在欧盟以外其它国家的废物处置信息



此符号仅在欧盟有效。  
如果要废弃此产品，请与当地机构或经销商联系，获取正确的废弃方法。

### -إذا رأيت هذا الرمز-

معلومات حول التخلص من المخلفات في الدول الأخرى خارج نطاق  
الاتحاد الأوروبي

هذا الرمز ساري المفعول في الاتحاد الأوروبي فقط.  
إذا رغبت في التخلص من هذا المنتج، يُرجى الاتصال بالسلطات  
المُجَلِّبة أو الموزع لديك والسؤال عن الطريقة الصحيحة للتخلص منه.



### -Om du ser den här symbolen-

#### Information om kassering för användare av elektrisk & elektronisk utrustning (privata konsumenter)



Om denna symbol finns på produkterna och/eller medföljande dokumentation, betyder det att förbrukade elektriska och elektroniska produkter inte ska blandas med vanliga hushållssopor.

För korrekt hantering, inhämtning och återvinning, ska dessa produkter lämnas på återvinningscentraler, där de tas emot utan kostnad. I vissa länder kan du som ett alternativ lämna in dina produkter hos återförsäljaren, när du köper en motsvarande, ny produkt.

Om denna produkt avyttras korrekt sparas värdefulla resurser och eventuellt negativa effekter på den mänskliga hälsan och miljön förhindras, vilket kan bli fallet vid felaktig avyttring. Kontakta din lokala myndighet för mer information om var din närmsta återvinningsstation finns.

Böter kan tillämpas vid felaktig avyttring av dessa sopor, i enlighet med lagstiftningen i landet.

#### För företagsanvändare inom den Europeiska gemenskapen

Om ni vill kassera elektrisk eller elektronisk utrustning, vänligen kontakta er återförsäljare eller leverantör för mer information.

#### Information om kassering i övriga länder utanför den Europeiska gemenskapen

Denna symbol gäller bara inom den Europeiska gemenskapen. Om du vill kassera denna produkt ska du kontakta de lokala myndigheterna eller din återförsäljare, och fråga om korrekt avyttringsmetod.



## -Hvis du ser dette symbol-

### Oplysninger til brugerne om afhændelse af elektriske apparater og elektronisk udstyr (private husholdninger)



Når produkter og/eller medfølgende dokumenter indeholder dette symbol, betyder det, at elektriske apparater og elektronisk udstyr ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald.

For at sikre en korrekt behandling, indsamling og genbrug, skal du aflevere disse produkter på dertil indrettede indsamlingssteder, hvor de vil blive modtaget uden ekstra omkostninger. I nogle lande er der også mulighed for, at du kan indlevere dine produkter hos den lokale forhandler, hvis du køber et nyt og tilsvarende produkt.

Hvis du afhænder dette produkt på korrekt vis, vil det være med at spare på de værdifulde naturlige råstoffer og forhindre eventuelle negative påvirkninger på folkesundheden og miljøet, hvilket ellers kunne blive følgerne af en forkert håndtering af affaldet. Kontakt de lokale myndigheder for at få yderligere oplysninger om, hvor du kan finde det nærmeste indsamlingssted.

I visse lande vil en forkert afhændelse af affaldet medføre en bødestraf i henhold til de gældende bestemmelser på området.

### Professionelle brugere i EU

Hvis du ønsker at smide elektriske apparater eller elektronisk udstyr ud, skal du kontakte din forhandler eller leverandør for at få yderligere oplysninger.

### Oplysninger om afhændelse i lande uden for EU

Dette symbol er kun gyldigt i EU.

Hvis du ønsker at afhænde dette produkt, skal du rette henvendelse til de lokale myndigheder eller din forhandler. Her kan du få oplysninger om, hvordan du bedst kommer af med produktet.

## -Pokud uvidíte tento symbol-

### Informace pro uživatele k likvidaci elektrických a elektronických zařízení (domácnosti)



Tento symbol na produktech anebo v průvodních dokumentech znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky nesmí být přidány do běžného komunálního odpadu.

Ke správné likvidaci, obnově a recyklaci doručte tyto výrobky na určená sběrná místa, kde budou přijata zdarma. Alternativně v některých zemích můžete vrátit své výrobky místnímu prodejci při koupi ekvivalentního nového produktu. Správnou likvidací tohoto produktu pomůžete zachovat cenné přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a lidské zdraví, což by mohly být důsledky nesprávné likvidace odpadů. Další podrobnosti si vyžádejte od místního úřadu nebo nejbližšího sběrného místa.

Při nesprávné likvidaci tohoto druhu odpadu mohou být v souladu s národními předpisy uděleny pokuty.

### Pro podnikové uživatele v zemích Evropské unie

Chcete-li likvidovat elektrická a elektronická zařízení, vyžádejte si potřebné informace od svého prodejce nebo dodavatele.

### Informace k likvidaci v ostatních zemích mimo Evropskou unii

Tento symbol je platný jen v Evropské unii.

Chcete-li tento výrobek zlikvidovat, vyžádejte si potřebné informace o správném způsobu likvidace od místních úřadů nebo od svého prodejce.

## -Jeżeli widzisz następujące oznaczenie-

### Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi.

■ Prawidłowe postępowanie w razie konieczności pozbycia

się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie.

W niektórych krajach produkt można oddać lokalnemu dystrybutorowi podczas zakupu innego urządzenia.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwi zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Szczegółowe informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych. Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

### Użytkownicy biznesowi w krajach Unii Europejskiej

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielą dodatkowych informacji.

### Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską

Taki symbol jest ważny tylko w Unii Europejskiej.

W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

## -Se vir este símbolo-

### Informações sobre a eliminação de resíduos para utilizadores de equipamentos eléctricos e electrónicos (utilizadores particulares)



Este símbolo nos produtos e/ou documentos anexos significa que os produtos eléctricos e electrónicos usados não devem ser misturados com os resíduos urbanos indiferenciados.

■ Para efectuar um tratamento, recuperação e reciclagem

correctos, leve estes produtos para pontos de recolha próprios para o efeito, onde serão aceites gratuitamente. Em alternativa, em alguns países, poderá devolver os produtos ao seu revendedor local, aquando da compra de um produto novo equivalente.

A eliminação correcta deste produto ajudará a poupar recursos valiosos e evitar quaisquer potenciais efeitos negativos na saúde humana e no ambiente, que poderiam resultar de um tratamento incorrecto de resíduos. Contacte as autoridades locais para obter mais informações sobre o ponto de recolha mais perto de si. Poderão ser aplicadas multas pela eliminação incorrecta deste resíduo, de acordo com as leis locais.

### Para utilizadores não particulares na União Europeia

Se pretender eliminar equipamento eléctrico e electrónico, contacte o seu revendedor ou fornecedor para obter mais informações.

### Informações sobre a eliminação noutros países fora da União Europeia

Este símbolo apenas é válido na União Europeia.

Se pretender eliminar este produto, contacte as suas autoridades locais ou revendedor e peça informações sobre o método de eliminação correcto.

**-Если Вы увидите такой символ-**

**Информация по обращению с отходами для стран, не входящих в Европейский Союз**



Действие этого символа распространяется только на Европейский Союз.

Если Вы собираетесь выбросить данный продукт, узнайте в местных органах власти или у дилера, как следует поступать с отходами такого типа.

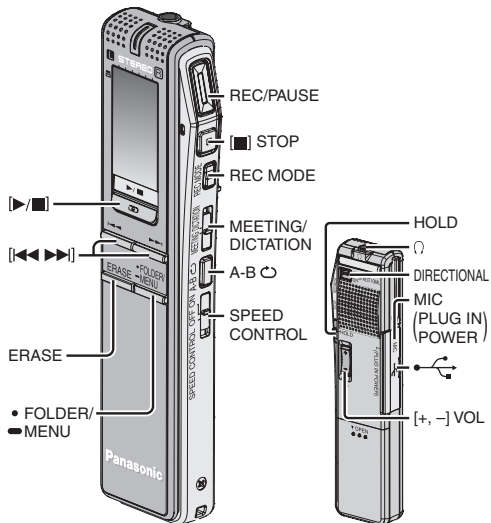
**-За наявності цього знаку-**

**Інформація щодо утилізації в країнах, які не входять в Європейський Союз**



Даний символ дійсний тільки на території Європейського Союзу.

При потребі утилізації даного виробу зверніться до місцевого керівництва або дилера щодо правильного методу її здійснення.



**Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.**

**Web Site:** <http://www.panasonic.co.jp/global/>

Ge It Fr Du Sp Cn Ar Sw Da Cz Po Pr Ru Ur

**RQT8522-E**

H0206WM0